



The  
William Edward Reis  
Library



Allegheny College



**WITHDRAWN**



447.01  
L97

AN INTRODUCTION  
TO  
OLD FRENCH  
PHONOLOGY AND MORPHOLOGY

BY  
FREDERICK BLISS LUQUIENS

ASSISTANT PROFESSOR OF SPANISH IN THE SHEFFIELD SCIENTIFIC SCHOOL  
OF YALE UNIVERSITY

---

NEW HAVEN, CONN.  
YALE UNIVERSITY PRESS  
LONDON, HENRY FROWDE  
OXFORD UNIVERSITY PRESS

1909

---

COPYRIGHT, 1909, BY YALE UNIVERSITY PRESS

---

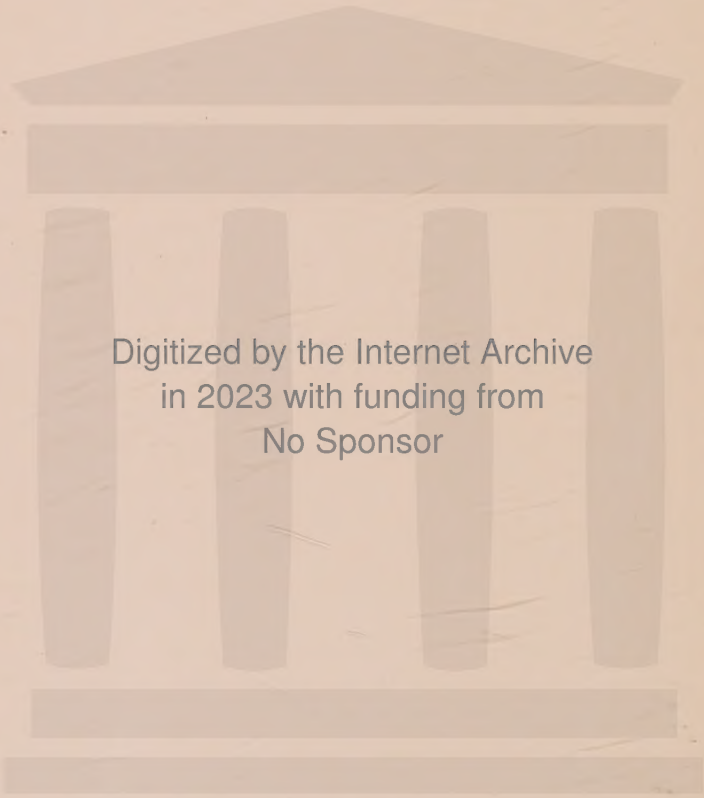
PRINTED IN THE UNITED STATES

ELECTROTTYPED BY  
J. H. FURST CO.  
BALTIMORE

*TO*

*EUGENE F. BLISS*

11255



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
No Sponsor



## PREFACE

---

This grammar is intended not only to introduce beginners to the study of Old French phonology and morphology from the historical point of view, but also to facilitate their progress to an advanced grammar.

The latter aim has governed the arrangement of the book, inasmuch as the author has endeavored to reproduce, even to the paragraph-notation, the arrangement of that advanced grammar which is by most teachers considered the best—the *Grammatik des Altfranzösischen* of Eduard Schwan and Dietrich Behrens.\* He trusts that he has thus made it possible for students to acquire, before beginning to use the *Grammatik des Altfranzösischen*, a lasting appreciation of its logicalness of structure, a quality which, in the *Grammatik* itself, is all but obscured by the complexities of detail unavoidable in an advanced grammar. Even after the step from the elementary to the advanced grammar, the former will perhaps be useful for a time, not only by its elucidations of difficult points, but also by its renderings into English of important technical terms. Thus students may be able to gain gradually, almost unconsciously, the ability to use a tool by means of which practically all the problems of Old French phonology and morphology can be solved.

The omission of an alphabetical index is intentional. It is essential that students shall thoroughly understand the structure of the elementary grammar, in order to understand, later, that of the *Grammatik*. An alphabetical index, therefore, might prove detrimental, inasmuch as it would allow them to overlook the table

\* *Grammatik des Altfranzösischen* von Dr. Eduard Schwan, neu bearbeitet von Dr. Dietrich Behrens; siebente Auflage; Leipzig, 1907. There is a French translation: *Grammaire de l'ancien français*, traduction française d'après la 4me édition allemande, par Oscar Bloch, avec une préface de F. Brunot; Leipzig, 1900.

of contents, or to shirk the use of cross-references, thus hindering them from realizing how logical that structure is.

The book contains several pedagogical devices unusual in Old French grammars. For instance, the irregular verbs are presented after the manner of most grammars of modern French, with the methods of which students of Old French are presumably acquainted. Again, in most of the paradigms Old French forms and related Latin forms are so presented that even a slight knowledge of Latin may help the memory. A glossary of technical terms has been provided for those who are not used to the historical study of language.

Much in the book may impress adepts in Old French as too categorical. To the author, however, it often seemed expedient, for pedagogical reasons, to leave the beginner in ignorance of confusing difficulties. No harm will result, for the student will find those difficulties presented and discussed in the *Grammatik*. Nor should the occasional occurrence of absolute differences between the two grammars lead to confusion, for the excellent bibliography of the *Grammatik* will always supply a means of independent decision. And in the investigation of all such difficulties and differences, if we may press once more the point already emphasized, the student will be greatly aided by the fact that his three tools—the elementary grammar, the *Grammatik*, and the latter's bibliography—correspond in paragraph-notation.

It is evident, from what has already been said, that the author is immeasurably indebted to the scholarship, as well as to the practical skill, of the writers of the *Grammatik des Altfranzösischen*. Moreover, since in an elementary grammar it is hardly feasible to acknowledge indebtedness in detail, he acknowledges a general indebtedness to investigators in the field of Romance philology, especially, of course, to those two masters, Professor Kr. Nyrop, and Professor W. Meyer-Lübke.

For personal assistance throughout his work he is inexpressibly grateful to Professor H. R. Lang and to Professor A. S. Cook. To

## PREFACE

7

Professor Hanns Oertel, to Professor C. U. Clark, and to Professor C. C. Clarke, Jr., he owes several important suggestions.

Those who use this book, either as teachers or as students, will find errors—not too many, let us hope. Doubtless they will also desire, on pedagogical grounds, various additions and subtractions. For all criticisms the author will be extremely thankful. Such help will be invaluable in the event of a second edition.

FREDERICK BLISS LUQUIENS.

*Sheffield Scientific School of Yale University, June, 1909.*

---

# CONTENTS

---

## INTRODUCTION

	SECTIONS
Historical and Geographical Survey.....	1-9

## PART I—PHONOLOGY

<b>I. General Remarks on Phonological Changes...</b> Discussion of Phonological Changes (10-12) ; Reference Lists of Phonetic Symbols and Abbreviations, and Gloss- ary of Scientific Terms (13-14).	10-14
<b>II. The Differences between Vulgar Latin and            Classical Latin.....</b> Stress (15) ; Vowels (16-20) ; Consonants (21-28) ; Bor- rowed Words (29-30).	15-30
<b>III. The First Old French Period</b> Vowels ..... Introductory Explanation (31-34) ; Tonic Vowels (35-75) ; Posttonic Vowels (76-78) ; Pretonic Vowels (79-102). Consonants ..... Introductory Explanation (103) ; Labials (104-114) ; Den- tals (115-132) ; Palatals (133-164) ; Liquids (165-176) ; <i>h</i> (177) ; Nasal Consonants (178-190) ; Palatalized Con- sonants (191-205) ; Labialized Consonants (206).	31-102    103-206
<b>IV. The Second Old French Period</b> Vowels ..... Introductory Explanation (207) ; Oral Tonic Vowels and Diphthongs (208-248) ; Nasal Tonic Vowels and Diph- thongs (249-263) ; Posttonic Vowels (264-265) ; Pre- tonic Vowels (266-271).	207-271

	SECTIONS
Consonants .....	272-282½
Introductory Explanation (272) ; Simple Consonants (273-277) ; Consonant Groups (278-282½).	

## PART II — MORPHOLOGY

### I. Declension

Nouns in Vulgar Latin, and during the First Old French Period.....	283-290
Introductory Explanation (283-287) ; Paradigms (288-290).	
Nouns during the Second Old French Period.....	291-300
Introductory Explanation (291) ; Paradigms (292-300).	
Adjectives.....	301-310
During the First Period (301-302) ; during the Second Period (303-306) ; Comparison of Adjectives (307-310).	
Adverbs.....	311-313
Numerals.....	314-319
Pronouns and Pronominal Adjectives.....	320-336
Introductory Explanation (320) ; Personal Pronouns (321-325) ; Possessives (326-329) ; Demonstratives (330-332) ; the Definite Article (333) ; Relatives and Interrogatives (334-335) ; Indefinites (336).	

### II. Conjugation

In Vulgar Latin, and during the First Old French Period .....	337-350
Introductory Explanation (337) ; the Vulgar Latin—Old French Conjugation System (338) ; Endings (339-346) ; Stems (347-350).	
During the Second Old French Period.....	351-430
Paradigms of Weak, I (351-360) ; Irregular Verbs of Weak, I (361) ; Paradigms of Weak, II. a (362-371) ; Irregular Verbs of Weak, II. a (371½) ; Paradigms of Weak, II. b (372-373) ; Irregular Verb of Weak, II. b (373½) ;	



	SECTIONS
Paradigms of Weak, III (374-381); Irregular Verbs of Weak, III (381½); Paradigms of Strong, I (382-385); Paradigms of Strong, II (386-403); Paradigms of Strong, III (404-430).	
Reference List of Irregular Verbs.....	431

## APPENDIX

Connected Passages with Phonetic Transcription.

## INTRODUCTION

### HISTORICAL AND GEOGRAPHICAL SURVEY

---

**1-4.** Old French was the transitional stage between Latin and modern French. By 'Latin,' however, we do not mean the standard Latin of grammars and dictionaries, the so-called Classical Latin, written by authors and declaimed by orators just before and just after the beginning of our era. We mean what scholars term Vulgar Latin, that language which was Rome's medium of informal intercourse from the earliest days to the fall of the Western Roman Empire, a constantly developing language, Classical Latin being the artificial perfection and crystallization of one of its stages. This Vulgar Latin, carried abroad by Roman soldiers and colonists, was forthwith adopted by the nations which had been conquered and Romanized. But it developed differently in the various provinces, partly because of differences in the date of Romanization, partly because of differences in the nations Romanized, thus resulting in the various Romance languages. The Vulgar Latin carried into northern Gaul developed into Old French. So gradual was the change that it is impossible to say when Vulgar Latin ceased and Old French began; for reasons of convenience, however, the year 600 of our era is often adopted as the point of demarcation.

We have several times spoken of the 'development' of that language which is called, in its successive stages, Vulgar Latin, Old French, and modern French. We mean that this language, from its beginnings until now, has ever been changing in accordance with unchanging tendencies. For the genius of a language consists of tendencies just as marked, and just as inexplicable, as those which constitute the genius of a nation. In the case of the language in question two such tendencies are dominant: the one governing the

development of its pronunciation ; the other, that of its grammatical forms. Its pronunciation has constantly shown an extreme tendency toward contraction. This becomes very clear on comparing different stages, so to speak, of one and the same sentence. Let us take the modern French sentence *Voici le soleil qui disparaît derrière ces nuages*, and present it successively at its Vulgar Latin, Old French, and modern French stage (Vulgar Latin and Old French were pronounced practically as they look ; for the modern French we use the phonetic signs explained in 13-14):

*Vide ecce-hic illum soliculum qui dispareseit de-retro ecce-istos nubaticos.*

*Veit ci le soleil qui dispareist deriedre ces nuages.*

*Vvasîl sôlêy ki dispareş deryer sê nüaž.*†

So much for the pronunciation. As to the grammatical forms, they have constantly tended toward a more analytic condition. For example, whereas early Vulgar Latin possessed six cases in noun-declension, Old French possessed only two, and modern French possesses only one ; this decrease in inflected forms necessitating, naturally, a corresponding increase of prepositional constructions.

This grammar, then, is a history of how Old French developed, in accordance with these two innate tendencies, out of Vulgar Latin and into modern French.

**Note.** Our knowledge of Vulgar Latin is based mainly on (1) remarks of ancient and mediæval grammarians, who often mention words and expressions as contrary to the best usage ; (2) certain linguistic remains, such as inscriptions and private documents, which contain informal Latin ; (3) inferences from the comparative study of the Romance languages. Our knowledge of Old French is based mainly on documents of the times. But since the oldest document is of the ninth century, the beginnings of Old French must be inferred from later Old French and from Vulgar Latin.

**5.** Old French contained, in addition to the Vulgar Latin words which formed the greater part of its vocabulary, a very few Celtic

† These examples are taken, with several modifications, from Arsène Darmesteter's *Cours de Grammaire Historique de la Langue Française*, § 122.

words, the scanty linguistic legacy of the pre-Roman inhabitants of Gaul; and some hundreds of Germanic words, contributed by the Germanic invaders of the fifth and sixth centuries.

6. Old French was spoken in almost all of the northern half of France. The peninsula of Brittany, though Romanized during the first centuries of our era, had been re-Celtized, during the fifth and sixth centuries, by Celts from England. In the southern half of France another of the Romance languages, Provençal, was spoken.

7. Old French was divided into dialects. We are accustomed to call these dialects by the names of the mediæval provinces of France. Of these dialects the most important was the Ile de France dialect.

8. Ile de France was that province of which Paris was the capital. As Paris became politically more and more important, the Ile de France dialect was more and more widely accepted as the best French. After the middle of the twelfth century practically all the authors of northern France used it, and to this day the Ile de France dialect is the standard French. This grammar is a grammar of the mediæval Ile de France dialect only, but we use the term Old French for various reasons of convenience.

9. It is of course impossible to say just when Old French became modern French. We may arbitrarily choose 1515, the year in which Francis I ascended the throne, to mark the end of Old French. For convenience of treatment, we shall cut the whole Old French period in two at about the year 1100. From ca. 600 to ca. 1100 we shall call the 'first Old French period'; from ca. 1100 to ca. 1515 the 'second Old French period.'

---

## PART I

### PHONOLOGY

---

#### CHAPTER I

#### GENERAL REMARKS ON PHONOLOGICAL CHANGES

---

**10-11.** As a language passes from one period of its existence into another, its sounds undergo a great number of changes, called 'phonological changes.' These changes are not capricious; on the contrary, they show great regularity. For example, the *e* of very many Vulgar Latin words changed to Old French *ch*. When this change is more closely examined, however, it appears: (1) that it took place throughout the province of Ile de France, but that it did not take place in certain other provinces; (2) that it took place only during the first Old French period; i. e., that any *e* which had not changed to *ch* by ca. 1100, did not do so after that date; (3) that in the Ile de France dialect of the first period, it practically never took place unless *e* was followed by *a*; and, furthermore, unless such a *e* was either initial in a word, or initial in a syllable preceded by a syllable ending in a consonant. In other terms, the change was limited (1) in space, (2) in time, and (3) by the relation of the sound in question to adjacent sounds. As we find that all phonological changes which we are able to investigate are subject to these three restrictions, we are led to the following general assumption: like sounds, within like limits of space and time, and standing in like relations to adjacent sounds, develop in like manner. It is because of their belief in this general assumption that grammarians present phonological changes in the form of rules or 'laws.' **Part I of this book is a systematic presentation of the 'phonological laws' of Old French.**



The influence of **analogy** often causes like sounds within like limits of space and time to develop in different ways. For example, the early Vulgar Latin word *gravem* became in later Vulgar Latin *grevem* (although regularly *a* remained unchanged throughout the Vulgar Latin period) from analogy with *levem*, with which it had in common the idea of weight.

**Syntactic conditions** sometimes cause like sounds within like limits of space and time to develop in different ways. For example, the Vulgar Latin personal pronoun *me* resulted, when stressed, in Old French *mei*; when unstressed, in Old French *me*. Phenomena of this kind are called phenomena of 'syntactic phonology.'

**Note.** Every phonological change has a cause and a manner. In this grammar, however, we shall deal with neither, except in very rare cases: to state the cause of a phonological change is seldom possible (cf. page 11, line 25); to describe the manner would require too much space. We may illustrate by a discussion of the change, during the Vulgar Latin period, of *ɪ* to *ē* (this is the change mentioned in 16-20). It is impossible to state the cause of this change. But its manner may be described. First, as to the change of *i* to *e*, without considering the change in quantity: to pronounce the Vulgar Latin sound *ɪ* (approximately the sound of *i* in English *pin*) the tongue had to be raised quite high; the people of early France, however, contracted the habit of not raising the tongue so high when they attempted that sound; but, if the tongue is raised not quite high enough for *ɪ*, the result is *e* (approximately the sound of *e* in English *they*), as self-experiment will easily prove. Secondly, as to the fact that *ɪ* became *ē* rather than *ɛ*: *e* may be pronounced either 'close' or 'open' (compare English *they* and *there*), the tongue being raised higher for close *e*; when *ɪ* was slurred, the tongue at least attained to the next highest elevation, that of close *e*; but in Vulgar Latin close vowels were usually long, and the close *e* which resulted from *ɪ* was no exception. Thus we have fully described the manner of the change *ɪ* to *ē*: it is evident that a brief grammar cannot, except in rare cases, afford space for such description.

**12.** Words may be either inherited or borrowed. An inherited word is one which has been present in a language from the beginning of that language; in the case of Old French, from ca. 600. A borrowed word is one taken into a language after the beginning. A borrowed word is seldom affected by a phonological change which has run its

course previous to the date of borrowing : *imperator*, for instance, which Old French borrowed ca. 800 from the degenerate Classical Latin (called by some scholars of to-day 'Late Latin,' by others 'Low Latin') which writers were then using, never dropped the post-secondary-stress *e* (compare modern French *empereur*), as all inherited words had done before ca. 800 (compare Old French *temprer*, from Vulgar Latin *temperare*). **This grammar leaves borrowed words out of consideration, except in a few especial instances.**

**Note.** Many Old French words were neither inherited nor borrowed, but came into existence by the process called word-formation. For example, Old French *portage* was not the direct descendant of any Vulgar Latin word, but was the Old French stem *part-* (compare Old French *partir*, from Vulgar Latin *partire*) plus the Old French suffix *-age* (from Vulgar Latin *-aticum*).

**13-14.** The student should constantly refer to this section. The orthography of mediæval manuscripts hinders, rather than helps, our understanding of mediæval pronunciation (compare modern orthography, which presents many incongruities with modern pronunciation). Writers sometimes used traditional orthography for a sound long after that sound had completely changed ; sometimes, on the other hand, invented misleading methods of expressing new sounds. Therefore we shall often have to resort to phonetic transcription of our examples. But invariable use of phonetic symbols might prevent the student from gaining any definite idea of mediæval orthography. Therefore we shall use them, as a rule, for only that sound (of our illustrative words) which is under discussion.† Let caution be used in regard to the other sounds of an example. For instance, in the Old French word *vertut*, given as an example in 84, we phonetically transcribe only the *e* ; the *u*, however, is not pronounced like *ou* in modern French *tour* (as is the phonetic symbol *u*), nor like *oo* in English *book* (as is the phonetic symbol *ʊ*), nor is the final *t* pronounced like English *t* ; the pronunciation of these

† In the Appendix will be found several passages of Old French with complete phonetic transcription.

sounds is explained, and phonetically transcribed, in the sections dealing with the development of Vulgar Latin stressed *u* and Vulgar Latin *t*. But sounds other than the one under discussion at the moment will be represented phonetically whenever their pronunciation presents difficulties not easily solvable. **When the phonetic transcription of a word or sound is so peculiar as to make identification difficult, the mediaeval orthography will be added in brackets [].**

The student should understand the following general principles of phonetic transcription. A dot under a vowel signifies that the vowel is 'close'; that is, uttered with the mouth comparatively closed (for instance, the *i* of modern French *si* is close, that of English *sit* is open). A hook toward the right (◌◡) signifies that the vowel is open; a hook toward the left (◌◤) that it has an indefinite, smothered pronunciation, approximate to the *u* in English *but*. In this grammar we seldom mark the 'quality,' as the comparative closeness or openness of a vowel is called, of unstressed vowels, inasmuch as unstressed vowels, including the weaker vowels of diphthongs and triphthongs, are practically always of an intermediate quality. We do not mark the quality of *a*, *ö*, or *ü*, inasmuch as there is great uncertainty as to their quality in Old French (their approximate values are given in our alphabetical list of phonetic symbols).

### Alphabetical List of Phonetic Symbols †

*a* = *a* in English *cat*.

*ā* = *a* in modern French *an* (35. Note 3 ; 178. Note).

*b* = English *b*.

*d* = English *d*.

*ḋ* = a sound resembling *th* in English *brother*, but less audible.

*dž* = English *j*.

*e* = modern French *é*.

† The values given are of course only approximate.

$\tilde{e}$  = the sound  $e$  pronounced with a lowering of the soft palate ;  
that is, partly through the nose. Cf. 35. Note 3 ; 178. Note.

$e$  = modern French  $\tilde{e}$ .

$\tilde{e}$  = *ai* in modern French *pain* (35. Note 3 ; 178. Note).

$e$  = *u* in English *but*.

$f$  = English *f*.

$g$  = *g* in English *go*.

$g^1$  : cf. 133.

$g^2$  : cf. 133.

$h$  = English *h*.

$\dot{i}$  = *i* in modern French *si*.

$\dot{i}$  = the sound  $\dot{i}$  pronounced with a lowering of the soft palate  
(cf.  $\tilde{e}$ ).

$\dot{i}$  = *y* in English *you* (cf. the first paragraph of 103).

$k$  = English *k*.

$k^1$  : cf. 133.

$k^2$  : cf. 133.

$l$  = English *l*.

$l'$  = *ly* in English *will you*.

$m$  = English *m*.

$n$  = English *n*.

$n'$  = *ny* in English *can you*.

$\eta$  = *ng* in English *sing*.

$o$  = modern French  $\acute{o}$ .

$\tilde{o}$  = the sound  $o$  pronounced with a lowering of the soft palate  
(cf.  $\tilde{e}$ ).

$o$  = *o* in modern French *fol*.

$\tilde{o}$  = *o* in modern French *bon* (35. Note 3 ; 178. Note).

$\ddot{o}$  = German  $\ddot{o}$ .

$p$  = English *p*.

$r$  = English *r* (cf. the remark immediately preceding 165).

$s$  = English *ss*.

$\check{s}$  = English *sh*.

$\delta$  = *ssy* in English *pass you*.

- $t$  = English *t*.  
 $\dot{t}$  = a sound resembling *th* in English *thin* but less audible.  
 $t\text{̥}$  = English *ch*.  
 $u$  = *ou* in modern French *tour*.  
 $u$  = *oo* in English *book*.  
 $u$  = *w* in English *we* (cf. the first paragraph of 103).  
 $\ddot{u}$  = modern French *u*.  
 $\tilde{u}$  = the sound  $\ddot{u}$  pronounced with a lowering of the soft palate (cf.  $\tilde{e}$ ).  
 $v$  = English *v*.  
 $w$  = *w* in English *we*.  
 $y$  = *y* in English *you*.  
 $z$  = English *z*.  
 $\text{ž}$  = French *j*.  
 $\acute{z}$  = *sy* in English *as you*.

In pronouncing Old French **diphthongs and triphthongs** observe the following rules: (1) pronounce all the individual elements, but more rapidly than when they stand outside such a combination; (2) pronounce with most force the vowel marked with an accent; (3) give an intermediate quality to the other vowel or vowels of the combination (cf. page 17, line 18).

**Written accents** practically played no part in either Vulgar Latin or Old French. In this grammar they are used to mark stress. The stress of Classical Latin and Vulgar Latin words is marked whenever there is likelihood of its being misplaced by the student. Primary stress is denoted by an acute, secondary by a grave accent. It is not necessary to mark the stress of Old French words, for the primary stress may be placed by an inviolable rule—on the ultima unless the ultima vowel be  $e$ , in that case on the penult—and the secondary stress (79. Note) is not of great importance. We therefore use acute accents over Old French words for a special purpose—to mark that one of the vowels of a diphthong or triphthong which has the greater force: for instance, Old French *vēiture* is stressed on the penult, but



the *ε* of the diphthong of the antepenult is pronounced more forcibly than the *i*.

### Glossary of Technical Terms

**analogical** : used of a linguistic development brought about by the influence of analogy (cf. the second paragraph of 10–11).

**antepenult** : the last syllable but two of a word.

**aspirate** : the sound represented by the letter *h* ; also, a sound in which an *h* sound is associated with a mute (q. v.).

**assimilation** : cf. the last part of 103. Note 1.

**atonic** : in this grammar used of syllables or vowels not possessing primary stress (q. v.).

**checked** : cf. 32–34.

**close** : cf. page 17, line 11.

**dental** : pronounced by placing the tip of the tongue against or near the front teeth (cf. the tables in 103 and 272).

**derivative vowel** : cf. 348.2.

**dissimilation** : a phonological process consisting in the making of similar sounds dissimilar (for instance, cf. 81. Note).

**epenthetic *i*** : an *i* sound inserted in a syllable from without. The *i* sound is often generated, so to speak, by a palatal consonant—for instance, cf. 158.1.

**free** : cf. 32–34.

**hiatus** : the strained pronunciation which arises when one vowel immediately follows another without being combined with it in a diphthong or triphthong.

**initial-syllable pretonic vowel** : cf. 79.

**interconsonantal** : immediately preceded by and immediately followed by a consonant or consonants.

**intervocal** : immediately preceded by and immediately followed by a vowel or diphthong or triphthong.

**labial** : formed by various positions of the lips in contact with each other or with other parts of the mouth (cf. the tables in 103 and 272).

**labialized consonant** : cf. 206.1.

- liquids** : the consonants *l* and *r*, so called from the ease with which they flow into or unite with other sounds (cf. the tables in 103 and 272).
- medial** : used of sounds which are neither initial nor final in a word.
- mediopalatal** : cf. 133.
- metathesis** : the transposition of sounds for ease of pronunciation.
- monophthong** : a single simple vowel sound, in contradistinction to a diphthong.
- morphology** : the science of the forms of language, in contradistinction to 'phonology,' the science of the sounds of language.
- mute** : a consonant formed by the stopping of the oral passage ; opposed to 'spirant' (q. v.).
- nasal consonant** : a consonant uttered with a lowering of the soft palate : that is, partly through the nose. Cf. the tables in 103 and 272.
- nasal vowel** : a vowel uttered with a lowering of the soft palate : that is, partly through the nose. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.
- open** : cf. page 17, line 13.
- oral consonant** : a consonant uttered entirely through the mouth : that is, without lowering of the soft palate, which would cause nasalization (cf. 'nasal consonant'). Cf. the tables in 103 and 272.
- palatal** : produced by, or with the help of, the palate (cf. the tables in 103 and 272).
- palatalization** : the process referred to under 'palatalized consonant.'
- palatalized consonant** : a consonant which has developed an additional *y* sound : for instance, *ʎ*, *ɲ*.
- paroxytone** : a word having the primary stress (q. v.) on the penult (q. v.).
- penult** : the syllable next to the last in a word.
- phonology** : cf. 'morphology.'
- postconsonantal** : immediately following a consonant.

**postpalatal** : cf. 133.

**post-secondary-stress vowel** : cf. 79.

**preconsonantal** : immediately preceding a consonant.

**primary group** : cf. 103. Note 1.

**primary stress** : when a word has two stressed syllables, the more forcible is called the 'primary stress,' the less forcible is called the 'secondary stress' (cf. 79, and 79. Note).

**proparoxytone** : a word having the primary stress (q. v.) on the antepenult (q. v.).

**provenience** : the source or origin of a linguistic phenomenon.

**resonance chamber** : a hollow space formed in the mouth in order to reinforce the sound of the vibrating vocal cords.

**secondary group** : cf. 103. Note 1.

**secondary stress** : cf. 'primary stress.'

**semivowel** : *j* and *u* are called semivowels because they have the character of both a vowel and a consonant (cf. 103 and 272).

**sonant** : accompanied by vocal vibration or tone (cf. the tables in 103 and 272).

**spirant** : a consonant of incomplete closure; opposed to 'mute' (q. v.). Cf. the tables in 103 and 272.

**stress** : cf. 'primary stress,' and 'secondary stress.'

**strong verb** : cf. 338.

**surd** : unaccompanied by vocal vibration or tone (cf. the tables in 103 and 272).

**syncope** : the elision of a vowel or syllable from the midst of a word (for instance, cf. 76).

**tonic** : in this grammar used of vowels or syllables bearing primary stress (q. v.).

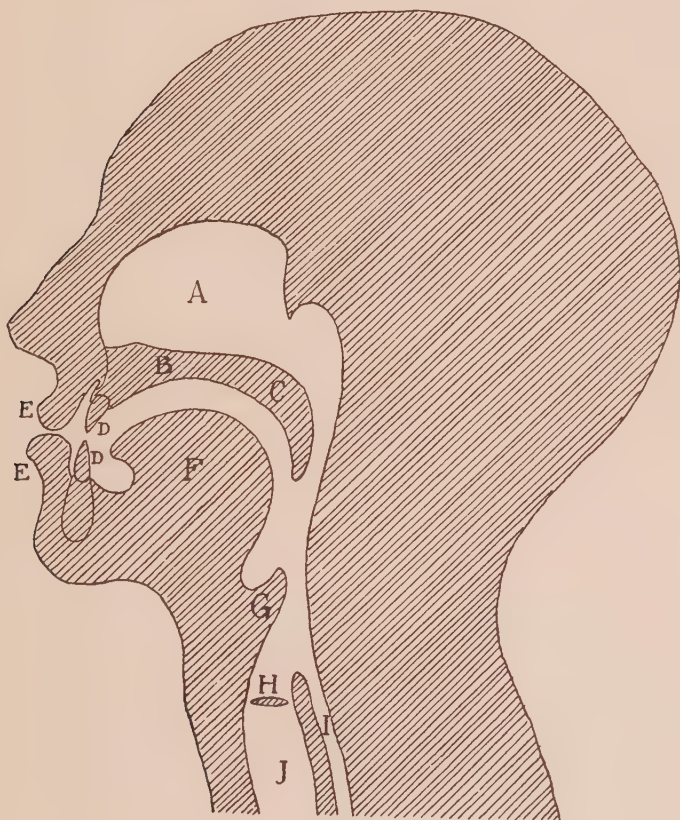
**ultima** : the last syllable of a word.

**umlaut** : the change of one vowel to another more like a following vowel (for instance, cf. 43).

**velar palatal** : cf. 133.

**weak verb** : cf. 338.

The following cross-section drawing of the organs of speech may be of value to students who have not studied phonetics :



A = nasal cavity.

B = hard palate.

C = soft palate.

D = teeth.

E = lips.

F = tongue.

G = epiglottis.

H = vocal cords.

I = esophagus.

J = trachea.

**Abbreviations**

CL. = Classical Latin. VL. = Vulgar Latin. OF. = Old French.  
> = 'becomes.' < = 'is the result of.'

**An asterisk** (\*) stands before Vulgar Latin words which are supposed to have existed, but have not been actually found in any Vulgar Latin document.

---



## CHAPTER II

### THE MOST IMPORTANT DIFFERENCES BETWEEN (GALLIC) VULGAR LATIN AND CLASSICAL LATIN

---

**15.** An historical presentation of Old French finds its natural point of departure in the description of Vulgar Latin—more specifically, in the description of the last stage of Gallic Vulgar Latin. Since students of Old French historical grammar must be conversant with Classical Latin (a **Classical Latin grammar and dictionary should be continually at hand**), we may conveniently describe this Vulgar Latin by enumerating the differences between it and Classical Latin. Although earlier Vulgar Latin, that which had been perfected and crystallized into Classical Latin (1-4), differed hardly at all from Classical Latin—no more than informal from formal modern English—later Vulgar Latin, developing rapidly away from its former self, became, *ipso facto*, quite unlike the crystallization of that former self. In the sixth century we find the following differences between Gallic Vulgar Latin and Classical Latin.

#### Stress

VL. words generally stress the same syllable as the corresponding words in CL., but :

Words with a short penult, and an ultima beginning with a mute plus *r*, which in CL. stress the antepenult, stress the penult in VL. (CL. *intēgrum*—VL. *intégum*).

Where in CL. a stressed *i* of the antepenult stands in hiatus with a following *e* or *o*, in VL. we find a diphthong, with the stress shifted to the *e* or *o* (CL. *pariētem*—VL. *pariétem*).

Certain differences are due to the fact that analogy (10-11) has been at work in VL. For example, the CL. 1st plural present indica-

tive of the 3d conjugation stresses the antepenult ; but in VL., because of the analogy of the three other conjugations, this form has come to stress the penult (CL. *pérđimus*—VL. *perđimus*, by analogy to such VL. forms as *amáimus*, *monéimus*, *audíimus*, which correspond to CL. *amāmus*, *monēmus*, *audīmus*).

**Note.** Such VL. forms as *convénit* (instead of CL. *cónvénit*), are the result of a process called recomposition. Whereas CL., and the pre-Christian VL. of which it was the crystallization, had come to feel *convenit* as a simple word, VL. of our era regained the consciousness that it was compounded of *con* and *venit*, and therefore stressed the stem of the verb.

### Vowels

**16-20.** Pre-Christian VL., like CL., possessed *ĩ* and *ũ*, but by the sixth century *ĩ* had changed to *ē* and *ũ* to *ō* (CL. *bĩbere* and *sũpra*—VL. *bēbere* and *sōpra*). Moreover, whereas in pre-Christian VL., as in CL., each vowel possessed two quantities, being either of short or long duration, by the sixth century each vowel (except *a*) had developed in addition two qualities, all long vowels having become also close, and all short vowels having become also open. As a result of these changes, we find the following vowel-correspondences between CL. and the VL. of sixth century Gaul :

CL. <i>ĩ</i> —	VL. long <i>ĩ</i>
<i>ỹ</i> —	long <i>ē</i>
<i>ē</i> —	long <i>ē</i>
<i>ě</i> —	short <i>ē</i>
<i>ā</i> —	long <i>a</i>
<i>ǣ</i> —	short <i>a</i>
<i>ǒ</i> —	short <i>o</i>
<i>ō</i> —	long <i>o</i>
<i>ũ</i> —	long <i>o</i>
<i>ū</i> —	long <i>u</i>

Pre-Christian VL. had only three diphthongs : *ae*, *oe*, and *au*. By the sixth century *ae* has become short *ē*, and *oe* has become long *ē* (CL. *poena*—VL. *pēna*), *au* alone remaining intact. Meanwhile,

however, a few new diphthongs have developed, as, for example, in VL. *pariētem* (15).

To CL. proparoxytones with penult vowel between *l—p*, *l—d*, *l—t*, *l—m*, *r—d*, *r—m*, *s—t*, correspond VL. paroxytones, the vowel having been syncopated (CL. *cālidus*—VL. *caldus*).

To CL. words with unstressed *u* following a consonant group correspond VL. words without the *u* (CL. *mōrtūum*—VL. *mortum*).

CL. allows hiatus; VL. avoids it in various ways. For example, an unstressed *i* or *e* standing immediately before another vowel becomes the semivowel *j* (CL. *filīus*—VL. *filj<sub>i</sub>us*); an unstressed *u* in like position becomes *ɥ* (CL. *annūālem*—VL. *annɥalem*).

### Consonants

**21-28.** The *h* of earlier VL. has become silent (CL. *homo*—VL. *omo*). But a new *h* has come in with words borrowed from the Germanic tongues (Germanic *haga* > VL. *haga*).

VL. final *m* after an unstressed vowel has become silent (CL. *animam*—VL. *anima*).

VL. *n* has become silent before *s* (CL. *trans*—VL. *tras*).

VL. intervocal *b* has become *v* (CL. *fabā*—VL. *fava*).

VL. *g* before *e* or *i* has changed into the sound of *y* in English *ye* (CL. *gentem*—VL. *yente*). The VL. combinations *ge*, *gi*, *de*, *di*, when standing before vowels, have also become *y* (CL. *diurnum*—VL. *yornu*).

Words beginning with an *s* plus a consonant prefix an *e* when the foregoing word ends in a consonant (CL. *spina*—VL. *ɛspina*).

### Borrowed Words

**29-30.** The Vulgar Latin of Gaul borrowed many words from Greek and from the Germanic tongues. Most of the Greek and Germanic sounds existed likewise in Vulgar Latin; the rest were replaced by more or less closely related sounds. For example, the Germanic bilabial *w*, which had no equivalent in Vulgar Latin, was replaced by the combination *gw* (Germanic *wardon* > VL. *gwarder*).

## CHAPTER III

### THE FIRST OLD FRENCH PERIOD

---

**31.** Those sounds which—as we have shown in Chapter II—appertained to the sixth century Vulgar Latin of Gaul, continued steadily in their phonological development, and during the succeeding centuries became Old French sounds. This chapter will explain their development down to about 1100.

**Note.** To attempt to date, even approximately, the changes which took place between 600 and 1100 would lead too far afield. The student should try, however, to make some inferences. For example, comparison of 35 with 108, 117.1, 127, etc., will show that the diphthongization of tonic free vowels had run its course before double consonants became single: for, if VL. *ceppu* (108) had become OF. *cepu* before free tonic *e* diphthongized, the form of ca. 1100 would have been *ci f* (39.1), not *cēp* (41).

## VOWELS

**32-34.** For the following discussion of the vowels it is necessary to understand the terms ‘free’ and ‘checked.’ A vowel is said to be free when it ends a syllable, checked when it does not. More definitely a vowel is free when it ends a word (*me*); when it stands before another vowel (*me-a*); when it stands before a single consonant (*ma-nu*); when it stands before a mute + liquid (*ca-pra*, *do-plu*): a vowel is checked when it stands before any consonant group other than a mute + liquid (*por-ta*); when it stands before a consonant + *i̇* or *u̇* (*sap-i̇at*). A vowel which stands before a single final consonant (*cor*) is free when followed by a word beginning with a vowel, checked when followed by a word beginning with a consonant or by a pause (cf. the third paragraph of 10-11.)

**Note.** At the beginning of the first OF. period, then, all words ending in a single final consonant were developing in two ways. But the developments before a following word beginning with a consonant, or before a pause, soon gave way (from analogy—cf. the second paragraph of 10–11) to the developments before a following word beginning with a vowel. In the following sections, therefore, we consider the ultima vowels of such words as free.

### Tonic Vowels

**35.** As we have seen in 16–20, the last stage of Gallic Vulgar Latin possessed the vowels *i*, *e*, *ɛ*, *a*, *ɔ*, *o*, *u*, and the diphthong *au* (other diphthongs occurring only rarely). During the first period tonic vowels tended to diphthongize. This diphthongization seems contrary to the tendency of the language toward contraction (1–4), but was in reality a result of that tendency, inasmuch as it was the last step of a compensatory process caused by the syncopation, during the first centuries of Old French, of almost all atonic vowels (76, and 80.2). The first step of this compensatory process was the lengthening of free tonic vowels. Moreover, those free vowels which were short in Vulgar Latin lengthened to the same degree as those which were long, so that the only short vowels remaining were those which were checked. When all these free vowels had lengthened, they then broke, as it were, into diphthongs: VL. *fĕru* > very early OF. *fēru* > later OF. *fīēr*. The checked vowels, on the contrary (all of which, even those originally long, were now short as compared with the free vowels), did not diphthongize: VL. *fōrma* > very early OF. *fōrma* (with short *o*) > later OF. *fūrme*. Sections 36–75 are a detailed enumeration of the results of, and divergences from, the process which we have just described in general terms. In our discussion of the tonic vowels we shall adopt the following order (corresponding to the situation, proceeding from front to back, of their resonance chambers): *i*, *e*, *ɛ*, *a*, *ɔ*, *o*, *u*. We shall conclude with the discussion of the tonic diphthong *au*.

**Note 1.** The development of a vowel was often complicated by the incorporation into a syllable of some new element. Especially common were the

incorporation of so-called 'epenthetic *i*,' and that of *u*. Separate paragraphs (38, 44, 45, etc.) will deal with these two phenomena.

**Note 2.** It is evident from the above section that very many vowels of Vulgar Latin changed in quantity upon becoming Old French vowels, all free short vowels becoming long, all checked long vowels becoming short, at least in comparison with the new long vowels. This requantification reached completion soon after the beginning of the first Old French period. Thenceforth through most of the first period, vowels seldom changed as to quantity, whether or no they changed from free to checked, or vice versa. Toward the end of the period, however, the difference between long and short vowels became inappreciable (they were all rather short than long), except in the case of tonic *e*. Most scholars are of the opinion that the *e* which came from VL. tonic free *a* (52. 1) remained *ē* until after the end of the first period, and that meanwhile the *e* which came from VL. tonic checked *e* (39. 2, and 41) remained *ĕ* (cf. 210 and 211); in the following sections we shall differentiate *ē* from *ĕ*.

**Note 3.** All tonic vowels and diphthongs, and most initial-syllable pretonic vowels and diphthongs, followed by *n* or *m*, take on a nasal sound (178. Note) during Old French. It is certain that OF. tonic *a*, *e*, and *ε* were thus nasalized during the first period; there is great uncertainty as to the date of nasalization of the other vowels and diphthongs. In the following sections, however, we shall consider all vowels and diphthongs which were nasalized at all, to have been nasalized before ca. 1100.

**Note 4.** In general, Vulgar Latin tonic syllables not only remained tonic throughout the first and second Old French periods, but are still so at the present day.

*i*

VL. *i* corresponds to CL. *ī*.

**36.** Free and checked *i* before oral consonants remain *i*: *ripa* > *rīve*.

**37.** Free and checked *i* before nasal consonants become *ī*: *espina* (CL. *spīnā*) > *espī̄ne*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

**38.** *i* before an epenthetic *i* (35. Note 1) blends with the latter into a single *i*: *mīca* > *mī̄e* (140.1). Before a nasal consonant *i* + epenthetic *i* gives *ī*: *eserīnīu* (CL. *serīnīūm*) > *eserī̄ng* (203).

*ε*

VL. *ε* corresponds to CL. *ē*, *ĭ*, *oe*.

**39. 1)** Free *ε* before oral consonants becomes *ēi*: *veru* > *vē̄ir*.



After palatals (103) or palatalized consonants (13-14) the result is *iei* and then *i* (133. Note 2) : *cera* > *ciēire* > *cire*.

2) In proparoxytones whose accented vowel becomes checked through the fall of the vowel of the penult (during the Old French period all proparoxytones lose the vowel of the penult—cf. 76) *e* before oral consonants becomes *ĕ* (35. Note 2) : *dēbita* > *dēbta* > *dēte*.

40. 1) Free *e* before nasal consonants becomes *ēi* : *plēnu* > *plēin*. But after palatals (103) or palatalized consonants (13-14) the result is *ĩ* : *racemu* > *raisĩn*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

2) In proparoxytones whose accented vowel becomes checked through the fall of the vowel of the penult, *e* before nasal consonants becomes *ē*, and then *ā* : *sēmita* > *sēnte* > *sānte* (the orthography, however, continues *sente*). Cf. 76.

41. Checked *e* before oral consonants becomes *ĕ* (35. Note 2) : *\*mettere* (CL. *mīttĕrĕ*) > *mĕtre*.

42. Checked *e* before nasal consonants becomes *ē*, and then, except before *h*, develops further into *ā*, though the orthography remains *en* : *fēndere* (CL. *fīndĕrĕ*) > *fendre* (at first pronounced *fēndre*, then *fāndre*). But *dēgnat* (CL. *dīgnāt*) > *deignet* (pronounced *dēhnet*). Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

43. *e* before oral or nasal consonants is changed to *i* or *ĩ* by the influence of an *i* in the following syllable (this is an example of the process called 'umlaut') : *\*prĕsĩ* (CL. *prĕhĕndĩ*) > *prīs*.

44. *e* combined with an epenthetic *i* (35. Note 1) results in the diphthong *ēi* : *fĕrĩa* > *fĕire* (201). Before nasal consonants the result is *ēĩ* : *fĕnctu* (CL. *fīctũm*) > *fĕint* (163).

45. *e* + *u* (35. Note 1) becomes *ū* : *dĕbuit* > *dūt* (206. Note).

ξ

VL. *ξ* corresponds to CL. *ě* and *ae*.

46. 1) Free *ξ* before oral consonants becomes *iē* : *mĕl* > *miēl*.

**Note.** *et* > *et*, probably because of the unstressed nature of the word (cf. the third paragraph of 10-11). The same explanation may be given for the alternative forms with *e* of 417.

**2)** VL. free  $\epsilon$  often came, through the syncope of an unstressed penult vowel (76), to be checked in OF. In some of these cases it had had time, the syncope being late (76. Note 2), to diphthongize to  $i\epsilon$  before becoming checked ( $t\acute{\epsilon}pidu > ti\acute{\epsilon}pidu > ti\acute{\epsilon}pdu > ti\acute{\epsilon}de$ ); in others it had not had time, the syncope being early, to diphthongize before becoming checked, and so, in accordance with 48, remained  $\epsilon$  ( $m\acute{e}rula > m\epsilon rla > m\epsilon rle$ ).

**47. 1)** Free  $\epsilon$  before nasal consonants becomes  $i\acute{\epsilon}$ :  $r\epsilon m > ri\acute{\epsilon}n$ . Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

**2)** In proparoxytones whose accented vowel became checked through the fall of the vowel of the penult,  $\epsilon$  before nasal consonants sometimes became  $\tilde{\epsilon}$  and then  $\tilde{a}$  (49), sometimes became  $i\acute{\epsilon}$  (cf. the double development explained in 46. 2):  $t\acute{\epsilon}neru > t\epsilon nru > t\tilde{\epsilon}ndre > t\tilde{a}ndre$  (the orthography, however, continuing *tendre*);  $fr\acute{\epsilon}mita > fri\acute{\epsilon}mita > fri\acute{\epsilon}nte$ . Cf. 76.

**48.** Checked  $\epsilon$  before oral consonants remains  $\epsilon$ :  $*t\epsilon sta$  (CL.  $t\acute{e}st\grave{a}$ )  $> t\epsilon ste$ .

**Note 1.**  $\epsilon$  before  $l'$  becomes  $i\acute{\epsilon}$ .

**Note 2.**  $\epsilon st > est$  (417), probably because of the unstressed nature of the word (cf. the third paragraph of 10-11).

**49.** Checked  $\epsilon$  before nasal consonants becomes  $\tilde{\epsilon}$ , and then  $\tilde{a}$ :  $v\epsilon ntu > v\tilde{\epsilon}nt > v\tilde{a}nt$  (the orthography continuing *vent*). Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

**50.**  $\epsilon +$  epenthetic  $i$  (35. Note 1) becomes  $i\epsilon i$  and then  $i$ :  $pr\acute{\epsilon}t\acute{u} > pri\acute{\epsilon}is > pri\acute{s}$  (193). Before nasal consonants the result is  $\tilde{i}$ :  $\epsilon ny\epsilon n\tilde{i}u$  (CL.  $\text{ing\acute{e}n\tilde{i}um}$ —cf. 21-28)  $> eng\tilde{i}ng$  (pronounced  $\tilde{a}nd\tilde{z}\tilde{i}n$ —cf. 203).

**51.**  $\epsilon + u$  (35. Note 1) becomes  $i\epsilon u$ :  $c\epsilon\epsilon u$  (CL. *caecum*)  $> c\epsilon -u$  (145 and 77)  $> ci\epsilon u$ .

*a*

VL. *a* corresponds to CL.  $\tilde{a}$  and  $\check{a}$ .

**52. 1)** Free *a* before oral consonants becomes  $\bar{e}$  (35. Note 2):  $sal > s\bar{e}l$ . After palatals (103) or palatalized consonants (13-14), however, the result is  $i\acute{\epsilon}$ :  $car\bar{u} > chi\acute{\epsilon}r$ . But cf. 140.2.

2) In proparoxytones whose accented vowel becomes checked through the fall of the vowel of the penult, *a* before oral consonants remains *a* : *rápídu* > *rapđu* > *rade*. Cf. 76.

53. 1) Free *a* before nasal consonants becomes *ái* : *amas* > *áimes*. After palatals (103) or palatalized consonants (13-14) it becomes *ié* : *cane* > *chién*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

2) In proparoxytones whose accented vowel becomes checked through the fall of the vowel of the penult, *a* before nasal consonants becomes *ã* : *cámera* > *chãmbre*. Cf. 76.

54. Checked *a* before oral consonants remains *a* : *drappu* > *drap*.

55. Checked *a* before nasal consonants becomes *ã* : *tantu* > *tãnt*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

56. *a* and epenthetic *i* (35. Note 1) combine in the diphthong *ái*, which then becomes the sound *éi*, though the orthography continues *ai* : *factu* > *fa-it* (158.1) > *fáit* > *féit* (generally written *fait*). Before nasal consonants the result is *ái* : *sancta* > *sáinte* (163). But free *a* after palatals (103) or palatalized consonants (13-14) combines with epenthetic *i* into *i* : *yaket* (CL. *jăcět*) > *gié-ist* (52.1, and 135.3) > *gist*.

57. *a* + *u* (35. Note 1) becomes *ôu* : *fagu* > *fa-u* (145 and 77) > *fôu*.

2

VL. *q* corresponds to CL. *š*.

58. 1) Free *q* before oral consonants becomes *ué* : *cqr* > *cuér*.

2) In proparoxytones whose accented vowel became checked through the fall of the vowel of the penult, free *q* before oral consonants sometimes remained *q*, sometimes became *ué* (cf. the double development explained in 46. 2) : *\*garqfulu* (CL. *căryšphýllüm*) > *gerqfle* : *\*môvita* > *muévita* > *muévté* > *muéte*. Cf. 76.

59. 1) Free *q* before nasal consonants becomes *ué* : *bqnu* > *buén*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

2) In proparoxytones whose accented vowel becomes checked through the fall of the vowel of the penult, free *q* before nasal consonants becomes *ô* : *cômite* > *cqnte* > *cônte*. Cf. 76.

**60.** Checked  $\varphi$  before oral consonants remains  $\varphi$  : \**fɔssa* (CL. *fōssā*) > *fɔsse*.

**Note.**  $\varphi$  before  $l'$  becomes *uġ*.

**61.** Checked  $\varphi$  before nasal consonants becomes  $\tilde{\varphi}$  : *pɔnte* > *pōnt*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

**62.**  $\varphi$  + epenthetic *i* (35. Note 1) becomes *úi* (*úi* before nasal consonants); *ɔpɔ̃u* > *cúir* (201).

**63.**  $\varphi$  + *u* (35. Note 1) becomes *óu* (usually written *eu*): *fɔcu* > *fɔ-u* (145 and 77) > *fóu* [*feu*].

$\varphi$

VL.  $\varphi$  corresponds to CL.  $\tilde{o}$  and  $\tilde{u}$ .

**64. 1)** Free  $\varphi$  before oral consonants becomes  $\phi u$  : *colore* > *culour*.

**2)** In paroxytones whose accented vowel becomes checked through the fall of the vowel of the penult, free  $\varphi$  before oral consonants becomes  $\tilde{u}$  (written sometimes *o*, sometimes *u*, and sometimes *ou*) : *dóbitat* (CL. *dūbitāt*) > *dóbtat* > *dutet* (orthography *dotet*, *dutet*, or *doutet*). Cf. 76.

**65. 1)** Free  $\varphi$  before nasal consonants becomes  $\tilde{\varphi}$  : *dɔnat* > *dōnet*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

**2)** In paroxytones whose accented vowel becomes checked through the fall of the vowel of the penult, free  $\varphi$  before nasal consonants becomes  $\tilde{\varphi}$  : *nómeru* (CL. *nūmērūm*) > *nōmbre*. Cf. 76.

**66.** Checked  $\varphi$  before oral consonants becomes  $\tilde{u}$  (written *o*, *u*, or *ou*) : *gotta* (CL. *gūttām*) > *gute* [*gote*, *gute*, or *goute*].

**67.** Checked  $\varphi$  before nasal consonants becomes  $\tilde{\varphi}$  : *ɔnda* (CL. *ūndām*) > *ōnde*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

**68.**  $\varphi$  + epenthetic *i* (35. Note 1) becomes  $\phi i$  : *docta* (CL. *dūctām*) > *dóite* (158.1). Before nasals the result is  $\phi i$  : *pɔgnu* (CL. *pūgnūm*) > *poing* (pronounced *póin*—cf. 160).

**69.**  $\varphi$  + *u* (35. Note 1) becomes  $\phi u$  : *yogu* (CL. *jūgūm*) > *jɔ-u* > *jóu* (145 and 77).

*u*

VL. *u* corresponds to CL. *ū*.

**70.** Free and checked *u* before oral consonants become *ü* (the orthography of this sound was of course *u*, without the superposed dots): *myru* > *mür*.

**71.** Free and checked *u* before nasal consonants become *ũ* : *unu* > *ũn*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

**72.** *u* + epenthetic *i* (35. Note 1) becomes *úi* : *fructu* > *frúit* (158. 1). Before nasals the result is *ũi* : *juniu* > *jũin* (203).

*au*

VL. *au* corresponds to CL. *au*.

**73.** Free and checked *au* before oral consonants become *ø* ; before nasal consonants *ō* : *causa* > *chøse* ; *hāunita* (a borrowed word—the Germanic *haunīpa*) > *hōnte*. Cf. 35. Note 3, and 178. Note.

**74.** *au* + epenthetic *i* (35. Note 1) becomes *ōi* : *nausiā* (CL. *nausčā*) > *nōise* (196).

**75.** *au* + *u* (35. Note 1) becomes *ōu* : *paucu* > *pau-u* (145 and 77) > *pōu*.

## Posttonic Vowels

### In the Penult

**76.** All unstressed penult vowels dropped out during the first Old French period : *plātanu* > *plutnu* > *plane* (for fall of *t*, cf. 120).

**Note 1.** Similar syncopes had taken place during the Vulgar Latin period (16–20).

**Note 2.** The Old French syncopes of unstressed penult vowels took place before those of post-secondary-stress vowels (80. 2 ; 122. Note 2 ; 143. Note 2 ; 148. Note), but did not take place all at the same time. Some were early, some comparatively late. It seems impossible to deduce general laws as to their relative chronology. Sometimes, however, we may infer that the syncopes of certain words took place before those of certain other words. For instance, if—as is

probable—every VL. free *ē* before oral consonants became OF. *iē* at about the same time, a comparison of the developments *tēpidu* > *tiēde* and *mērula* > *mērle* shows that the *u* of *merula* dropped out before the *i* of *tēpidu* (46. 2).

### In the Ultima

**77.** As we shall see in 78, most final vowels became silent, the time of their disappearance being about the eighth century. But when final *u* or *i* came into contact with a preceding stressed vowel before the eighth century, they usually combined with it into a diphthong. This early contact occurred (1) when VL. did away with an hiatus by forming a diphthong (cf. the last paragraph of 16–20): early VL. *fui* > later VL. *fui* > OF. *fūi*; (2) when intervening sounds dropped out before the eighth century: early VL. *amavi* > later VL. *amai* > OF. *amāi*; VL. *sapii* > seventh century OF. *sq-i* (206. Note) > later OF. *sōi*; VL. *fōcu* > seventh century OF. *fō-u* (145) > later OF. *fōu*. Cf. 45; 51; 57; 63; 69; 75; and 35. Note 1.

**78. 1)** Final *a* remains as *ē*: *terra* > *terrē*.

**2)** Other final vowels generally disappear about the eighth century: *murū* > *mur*. In the following three cases, however, they remain as *ē*: (**a**) after practically all primary consonant groups (103. Note 1) whose last element is a liquid or a nasal consonant: *helmu* > *helme*; (**b**) after practically all secondary consonant groups: *vīvere* > *vīvrē* (76); (**c**) after a labial + *i*: *robīu* (CL. *rūbŕūm*) > *rugē* (191).

**3)** The rules given under 1 and 2 apply also when the vowel of the ultima is followed by a single consonant: *abbas* > *abēs*; *corpus* > *cors*; *tēpidus* > *tiedēs*. But ultima vowels followed by a consonant group always remain as *ē*: *vendunt* > *vendēt*. And ultima vowels followed by *r* always remain as *ē*, but suffer metathesis: *pater* > *pedrē*.

### Pretonic Vowels

**79.** We divide pretonic vowels into two classes: (1) 'Post-secondary-stress' vowels—for example, the *i* in *sānitāte*; be it noted that all VL. words with two or more syllables preceding the



tonic syllable have a secondary stress on the first syllable.

(2) 'Initial-syllable pretonic' vowels—for example, the first *a* in *sanáre* or in *sànitáte*.

**Note.** It is probable that a Vulgar Latin syllable which bore a secondary stress continued to bear a secondary stress throughout the first and second Old French periods; even when, through the fall of a post-secondary-stress vowel, it came to stand before a tonic syllable.

### a) Post-Secondary-Stress Vowels

**80. 1)** Post-secondary-stress *a* becomes  $\epsilon$ : *càntatóre* > *chàntédour*. But when followed by an epenthetic *i* the result is  $\acute{a}i$ : *òratĩóne* > *oráison*.

**2)** Other post-secondary-stress vowels usually become  $\epsilon$  (or, if combined with epenthetic *i*, a diphthong ending in *i*) when they are followed by any consonant group (*àbellána* > *avełaine*), or by *li* or *ni*; or preceded by a consonant group whose last element is a liquid or a nasal consonant (*quàdrifóreu* > *carrefur*). Otherwise they are usually syncopated (76. Note 2): *\*sòbitánu* (CL. *sũbĩtānẽũm*) > *sobdanu* > *sudain* (122. 2. c).

**Note.** But very many post-secondary-stress vowels underwent the influence of analogy (cf. the second paragraph of 10–11). For example, *màritóre* > *marĩder* (instead of *marder*—cf. 122. 2. c) from analogy with *marĩt* < *marĩtu*.

### b) Initial-Syllable Pretonic Vowels

*i*

**81.** Free and checked *i* before oral consonants and free *i* before nasal consonants remain *i*: *prĩvare* > *prĩver*.

**Note.** In some words which come to have, in OF., *i* in the tonic syllable, initial-syllable pretonic *i*, by the process called 'dissimilation,' becomes  $\epsilon$ : *fĩnĩre* > *fẽnir*.

**82.** Checked *i* before nasal consonants becomes  $\tilde{i}$ : *prĩntempus* (CL. *prĩmũm tẽmpũs*) > *prĩntens*.

**83.** *i* + epenthetic *i* (35. Note 1) results in *î* (in *ï* when before nasal consonants) : *dīctare* > *dītier* (158. 1).

*e*

VL. pretonic *e* became *ē* at the very end of the VL. period ; so VL. pretonic *e* corresponds to CL. *ǣ*, *ē*, and *ě*.

**84.** Free *e* before oral consonants and nasal consonants becomes *ē* : *venire* (earlier VL. *venire*) > *venire*. Checked *e* before oral consonants remains *e* : *vertute* (CL. *vīrtūtēm*) > *vertut*.

**85.** Checked *e* before nasal consonants becomes *ē*, and then, except before *ñ*, develops further into *ā* : *entrare* > *ēnter* > *ānter* (but the orthography usually continues *entrer*) ; *seniore* > *sēñour* [*seignour*].

**86.** *e* + epenthetic *i* (35. Note 1) results in *ēi* (in *ēi* before nasal consonants) : *eksire* (CL. *ěxīřě*) > *ēissir* (158. 1).

*a*

**87.** Free *a* before oral and nasal consonants remains *a* : *avaru* > *aver*. After palatals (103) it becomes *ē* : *caballu* > *cheval*. It also becomes *ē* when, because of the fall of a consonant, it comes to stand before *ū* : *sabucu* > *sēū* (106).

**88.** Checked *a* before oral consonants remains *a* : *castellu* > *chastel*.

**89.** Checked *a* before nasal consonants becomes *ā* : *cantare* > *chānter*.

**90.** *a* + epenthetic *i* (35. Note 1) results in *ái*, which then becomes *ēi* (though the orthography remains *ai*—cf. 56) : *tractare* > *tráitier* > *tréitier* (158. 1) Before nasal consonants the result is *āi* : *planksisti* (CL. *plānxīstī*) > *plāinsis* (163).

*o*

**91.** Free *o* before oral consonants becomes *u*, written indifferently *u*, *o*, and *ou* : *probare* > *pruver* (in the manuscripts we find indiscriminately all three forms *pruver*, *prover*, *prouver*).

**92.** Checked *o* before oral consonants remains *o* : *pōrtare* > *pōrter*.

**93.** Free and checked *o* before nasal consonants become *ō* : *square* > *sōner*.

**94.** *o* + epenthetic *i* (35. Note 1) becomes *ōi* before oral consonants, *ōi* before nasal consonants : *octobre* > *ōitouvre* (158. 1).

*o*

**95.** Free and checked *o* before oral consonants become *u*, written either *u*, *o*, or *ou* : *plorare* > *plurer*.

**96.** Free and checked *o* before nasal consonants become *ō* : *dōnare* > *dōner*.

**97.** *o* + epenthetic *i* (35. Note 1) results in *ōi* before oral consonants, *ōi* before nasal consonants : *pōtione* > *pōison* (193).

*u*

**98.** Free and checked *u* before oral consonants and free *u* before nasal consonants become *ü* (written *u*—cf. 70) : *usare* > *üser*.

**99.** Checked *u* before nasal consonants becomes *ũ* : *lundie* (CL. *lūnae diēm*) > *lūndi*.

**100.** *u* + epenthetic *i* (35. Note 1) results in *úi* (in *úi* before nasal consonants) : *lūcente* > *lúisant* (135. 1).

*au*

**101.** Free and checked *au* before oral consonants become *o*, before nasal consonants *ō* : *pausare* > *pōser*; *haunire* (a borrowed word—Germanic *haunjan*) > *hōnir*.

**102.** *au* + epenthetic *i* (35. Note 1) results in *ōi* : *nausiare* (CL. *nausčārě*) > *nōisir* (196).

## CONSONANTS

103. From Vulgar Latin Old French received the following consonants:

	Oral Consonants						Nasal Consonants
	Mutes		Spirants		Liquids		
	Surds Sonants		Surds Sonants				
Labials	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>f</i>	<i>v, w</i>			<i>m</i>
Dentals	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>s</i>		<i>l, r</i>		<i>n</i>
Palatals	<i>k</i> (133)	<i>g</i> (133)		<i>ɣ</i> (cf. remark before 150)		<i>ŋ</i> (178)	

Furthermore: the **aspirate**, *h* (21-28); and the **semivowels**, *ɿ* and *ʊ* (cf. the last paragraph of 16-20). The difference of pronunciation between *ɿ* and *y*, or between *ʊ* and *w* (13-14), is almost inappreciable: in *ɿ* and *ʊ* the vowel element is slightly more prominent than in *y* and *w*.—It should be borne in mind that the letters of the above table are phonetic symbols (13-14), and that several of them were rarely used either in CL. or VL. orthography: *k*, for example, represents the sound of *k* in English, which sound was usually written *c* in CL. and VL.

During the first Old French period these consonants made many changes, which were, of course, in accordance with the extreme tendency of the language toward contraction (1-4). Two main processes of development may be noted: (1) consonants which are initial in a word (like the first *c* in *calcare*), or initial in a syllable following a syllable ending in a consonant (like the second *c* in *calcare*), rendered solid and steadfast by their prominent position in the word, tend to remain intact; (2) consonants which are intervocal (like the *c* in *pacare*), or final in a syllable followed by a syllable beginning with a consonant (like the *c* in *tractare*), tend to disinte-

grate, as it were, or even to disappear entirely. Sections 104–206 are a detailed enumeration of the results of, and the divergences from, these two processes. In our discussion of the consonants we shall adopt the following order: labials, exclusive of *w* (cf. 154, ff.), and *m* (cf. 178, ff.); dentals, exclusive of *l* and *r* (cf. 165, ff.), and *n* (cf. 178, ff.); palatals, exclusive of *ɲ* (cf. 178, ff.); liquids; *h*; nasal consonants; palatalized consonants; labialized consonants.

**Note 1.** We shall often have occasion to speak of ‘consonant groups.’ These are of two kinds: a ‘primary’ group is one already existent in Vulgar Latin (the *ld* of *caldarius*); a ‘secondary’ group is one formed by an Old French syncope (the *l’d* of *solder* < *solidare*). Whenever we use the term ‘consonant group’ without further specification, let it be understood as inclusive of both kinds.—The component elements of consonant groups sometimes remain unchanged, as in *porta* > *porte* (168), but usually one element is affected by another, a process called ‘assimilation.’ Sometimes assimilation is complete, as in *septe* > *set* (111), sometimes partial, as in *semita* > *semta* (76) > *sente* (here a labial becomes a dental from assimilation to a following dental—cf. 185). In studying cases of assimilation it is of practical value to remember that the first of two consonants is usually assimilated to the second (cf. what has been said just above of the *c* in *tractare*). It is also well to bear in mind that, if a secondary group consisting of a surd and a sonant undergoes an assimilatory process, the resultant combination is usually surd if either one of the elements, at the moment of combination, is surd; otherwise the resultant combination is usually sonant (cf., for instance, 122. 2. a, 141. Note, 143. 2).

**Note 2.** Sonant consonants which in the course of their development come to be final in Old French, become surd (*nudu* > *nud* > *nūt*—cf. 116). It must be noted, however, that a consonant which is final in the literal sense of the word ‘final’ is often practically medial. Whenever *nud*, for example, was immediately followed in connected and rapid speech by a word beginning with a vowel, the *d* was practically an intervocal consonant. In such circumstances, naturally, *nud* did not become *nūt*. Throughout the first and second Old French periods, therefore, words ending in a consonant possessed two pronunciations, choice between them being dependent upon position in the sentence. For convenience, however, we shall ignore this double development; we shall assume that all those final consonants which we shall discuss stand before a pause. Cf. the third paragraph of 10–11, 277, and the Appendix.

## Labials

*p b f v*

**104.** Initial labials remain intact : *vannu* > *van*.

**105.** Intervocal *p* becomes *b* and then *v* : *ripa* > *ribe* > *rive*. But if this *v* comes to be final in OF., it becomes *f* (103. Note 2) : \**capu* (CL. *căpūt*) > *chiev* > *chief*.

**106.** VL. intervocal *b* had become *v* before the beginning of OF. (21–28), and thereafter developed like VL. intervocal *v* ; which remained intact (*avaru* > *aver*), unless it came to be final in OF., in which case it became *f* (*vivu* > *viſ*—cf. 103. Note 2). But *v* disappeared before stressed *o* and *u* : *pavóre* > *paour*.

**107.** Intervocal *f* disappears : \**refusare* > *reuser*.

**108.** Double labials are simplified : *ceppu* (CL. *cīppūm*) > *čęp* (41).

**109.** In the consonant-groups *pr*, *br* (103. Note 1) the labials become *v* : *fabru* > *fevre*. In the group *vr* the *v* remains intact : *vivere* > *vivre*.

**110.** *pl* (103. Note 1) becomes *bl* : *pópu* > *pueble*. *bl* and *fl* remain intact : \**garófulu* (58. 2) > *gerofle*.

**111.** Before other consonants than *r* and *l*, labials disappear completely : *septe* > *set* ; *vivit* > *vivt* > *vit*. Cf. 103. Note 1.

**112.** Postconsonantal labials remain intact : *barba* > *barbe*. Cf. 103. Note 1.

**113.** If a postconsonantal labial comes to be final in OF. : OF. *p* remains intact (*campu* > *champ*) ; *b* becomes *p* (*orbu* > *orp*) ; *v* becomes *f* (*ceruu* > *cerf*) ; *f* falls (*gomfu*—CL. *gōmphūm*—> *gon*). Cf. 103. Note 2.

**114.** Interconsonantal *p*, *b*, *f* remain intact before *r* and *l* (*árbo* > *arbre*), but disappear before other consonants (*corpus* > *corps* > *cors*). Interconsonantal *v* disappears (*servus* > *servs* > *servs*) ; but in the groups *nv'l* and *lv'r* it is replaced by a transitional sound—*nv'l* becoming *mv'l* (184) and then *mbl*, *lv'r* becoming *ldr* (*pólvere* > *polvre* > *poldre*).



## Dentals

*t d*

**115.** Initial dental mutes remain intact; *duru* > *dur*.

**116.** Intervocal *t* became *d*; this *d* and VL. intervocal *d* thereafter developed alike; they weakened to the sound of *th* in English *brother*, which then became less and less audible, until, at about the end of the first period, it was almost silent: *espata* (CL. *spāthā*) > *espede* > *espeðe* (13-14). But when *d* came to be final in OF., it changed to the sound of *th* in English *thin* (103. Note 2), which then became less and less audible, and by 1100 was almost silent: *nudu* > *nud* > *nut* [*nut*].

**117. 1)** Double dentals (103. Note 1) are simplified: *cattu* > *chat*.

**2)** The groups *t'd*, *d't*, become *t*: *nétida* > *netda* > *nete*.

**3)** In the secondary groups dental + *tš* and dental + *dž* the first dental is completely assimilated to the second: *judicare* > *juddžier* (143. 2) > *judžier*.

**118.** Intervocal *tr* (103. Note 1) becomes *dr*, and thereafter develops like VL. intervocal *dr* and *d'r*. The *dr* of these various proveniences becomes *ðr*: *patre* > *peðre*.

**119.** Intervocal *tl* (103. Note 1) becomes *dl*, and thereafter develops like VL. intervocal *dl* and *d'l*. The *dl* of these various proveniences becomes *ðl*: *Rodlandu* (a Germanic name, *Hroþland*) > *Rodlant*.

**120.** Before *n* and *m* the dental mutes disappear: *plátanu* > *platnu* > *plane*. Cf. 103. Note 1.

**121.** If *d*, whether it be VL. *d* or OF. *d* from VL. *t* (116), comes through the syncope of a vowel to stand before *s*, it becomes *t* (the orthography of the sound *ts* is usually *z*): *amatis* > *amedis* > *ameds* > *amets* [*amez*]. Cf. 103. Note 1.

**122.** Postconsonantal dental mutes developed as follows:

1) In primary groups which did not come to be final in OF.,

*t* and *d* remained intact: *fontana* > *fontaine*; *ardère* > *ardeir*. Cf. 103. Note 1.

2) In secondary groups which did not come to be final in OF.; (a) *d* remained *d* when it came to follow a sonant consonant in OF., but became *t* when it came to follow a surd consonant in OF. (cf. the last sentence of 103. Note 1); this latter process took place only when the surd had not had time, the syncope being early (76. Note 2), to 'disintegrate' (103) from a surd to a sonant before coming into contact with the *d*: *sápidu* > *sabidu* (105) > *sabdu* > *sade* (111); *nétida* > *netda* > *nete* (117. 2). (b) *t* which was initial in the ultima of a proparoxytone came into contact with the preceding consonant (76) before the change of intervocal *t* to *d* (116), and so, as might be surmised from 122. 1, remained *t*: *ámita* > *ante* (185). (c) *t* which was initial in the tonic syllable of a paroxytone came into contact with the preceding consonant (80. 2) after becoming *d* (116); this *d*, as might be surmised from 122. 1, remained *d*: *\*sòbítánu* (CL. *săbītānčŭm*) > *sobdanu* > *sudain* (111). (No OF. word contained the secondary group surd + *d* in the position under discussion. In such a group *d* would undoubtedly have become *t*—cf. the last sentence of 103. Note 1.)

3) When postconsonantal dental mutes came to be final in OF., *t* remained *t* and *d* became *t* (103. Note 2): *tardu* > *tart*; *dēyitu* (CL. *digitūm*) > *deyt* > *deit* (158. 1).

**Note 1.** Many secondary groups consisting of consonant + dental underwent the influence of analogy (cf. the second paragraph of 10–11). For instance, *dobūtāre* > *duter* (instead of *duder*) from analogy with *dutet* < *dóbitat*.

**Note 2.** Comparison of such developments as *amita* > *ante* and *\*sobitanu* > *sudain* shows that as a rule unstressed penult vowels fell out before post-secondary-stress vowels did. Cf. 143. Note 2, and 148. Note.

**123.** Interconsonantal *t* remains intact before *r* and *s*; interconsonantal *d* remains intact before *r*, but becomes *t* before *s*; otherwise interconsonantal dental mutes disappear: *pérdere* > *perdre*; *tendit* > *tent*.

**124.** Final dental mutes, if they follow a vowel, gradually become

less and less audible, both *t* and *d* becoming *Ț*: *ad* > *aȥ* > *aȥ* (written indiscriminately *a*, *aȥ*, *aȥ*). But if they follow a consonant (103. Note 1) the result is *t*: *valet* > *valt* (> *vant* before the end of the first OF. period—cf. 174). Cf. 103. Note 2.

**Note.** Some verb-endings have *ȥ* when we should expect *t*; some have *t* when we should expect *ȥ*: for example, *aȥ* < *abet* (CL. *hābēt*). The cause of an irregularity of this nature is usually some analogical or syntactical influence (cf. 10–11).

## s

**125.** Initial *s* remains intact: *sanu* > *sain*.

**126.** Intervocal *s* becomes *z* [*s*]: *pausare* > *pozer* [*poser*]. If this *z* comes to be final in OF., it becomes *s* again (103. Note 2): *nasu* > *nez* > *nes*.

**127.** Double *s* is simplified (written *ss* when intervocal, *s* otherwise): *\*fossa* (60) > *fose* [*fosse*]; *passu* > *pas*.

**128.** Before surd mutes *s* remains intact: *festa* > *festē*. In the group *sts*, however, it disappears: *ostes* (CL. *hōstēs*) > *osts* > *ots* [*oz*—cf. 121]. Cf. 103. Note 1.

**129.** Before other consonants than surd mutes (but cf. 130) *s* first becomes *z* and then disappears (but remains orthographically): *asinu* > *asnu* > *aznu* > *ane* [*asne*]. Cf. 103. Note 1.

**130.** The group *ss'r* becomes *str*: *ēssere* (CL. *ēssē*) > *esre* (127) > *estre*; *s'r* becomes *zdr* and then *dr*: *\*cōssere* (CL. *cōnsūērē*) > *cuzre* (129) > *cuzdre* > *cudre*.

**131.** Postconsonantal *s* remains *s* (written *ss* when intervocal, otherwise *s*): *orsu* (CL. *ūrsūm*) > *urs*.

**132.** Final *s* remains intact (103. Note 2): *plus* > *plus*.

### The Palatals before Vowels

**133.** The VL. palatal mutes before vowels had three different shades of pronunciation—and therefore developed in three different manners—according to the place of contact between the tongue and palate. When they were followed by *o* or *u* the contact of the tongue

was with the soft palate (**velar palatals**—represented in this grammar by *k*, *g*); when followed by *a* or *au* the contact was with the back of the hard palate (**postpalatals**—represented by *k*<sup>1</sup>, *g*<sup>1</sup>); when followed by *e* or *i* the contact was with the middle of the hard palate (**mediopalatals**—represented by *k*<sup>2</sup>, *g*<sup>2</sup>). It should be borne in mind that *k*, *k*<sup>1</sup>, and *k*<sup>2</sup> were all written *c* in VL., and corresponded to *c* in CL.

**Note 1.** VL. *g*<sup>2</sup> became *y* even before the end of the VL. period (21–28). For its development during OF., cf. 150 ff.

**Note 2.** Palatals, when they stood before *a* or *e*, generated an *i*, which then combined with the *a* or *e* in various ways (cf. the remark immediately before 191). Since we have already described the results of these combinations (39. 1; 40. 1; 52. 1; 53. 1; 56; 87), we shall exclude all mention of them from the following sections.

*k*<sup>2</sup> (For *g*<sup>2</sup>, cf. 133. Note 1.)

**134.** Initial *k*<sup>2</sup> becomes *ts* [*c*]: *cervu* > *tserf* [*cerf*].

**135.** Intervocal *k*<sup>2</sup> becomes *dʒ* (the sound of *ds-y* in the English words *bids you*). This *dʒ* soon loses its palatalization (13–14), but generates an epenthetic *i* after the preceding vowel. Then :

**1)** When it remains intervocal in OF., it becomes *z* [*s*]: *lucent* > *lūdzent* > *lū-idzent* > *lūidzent* (72) > *lūizent* [*luisent*].

**2)** When it comes to be final in OF., it becomes *ts* (103. Note 2): *vōce* > *vōdʒe* > *vō-idz* > *vōidz* (68) > *vōits* [*voiz* — cf. 121].

**3)** When it comes to stand before *t* in OF., it becomes *s*: *dq̄cet* > *du̇q̄et* > *du̇q̄dʒt* > *du̇q̄-idzt* > *dūidzt* (62) > *dūist*. Cf. 103. Note 1.

**136.** *sk*<sup>2</sup> (103. Note 1) becomes *ʃ*; then, losing its palatalization, but generating an epenthetic *i* after the preceding vowel, becomes *s* (when intervocal written *ss*, otherwise *s*): *vasellu* > *vaʃel* > *va-isel* > *vāisel* [*vaissel*] (90).

**137.** After other consonants than *s*, *k*<sup>2</sup> becomes *ts* (written *z* when final, otherwise *c*): *rómice* (CL. *rūmīcēm*) > *rontse* [*ronce*]: *dolce* (CL. *dūlcēm*) > *du̇lts* [*dolz*]. The group *kk*<sup>2</sup> becomes *ts*: *baccinu* > *batsin* [*bacin*]. Cf. 103. Note 1.

$k^1$   $g^1$

**138.** Initial  $g^1$  becomes  $d\check{z}$  (written  $j$  before  $a, o, u$ ;  $g$  before  $e, i$ ): *gamba* > *džambe* [*jambe*].

**139.** Initial  $k^1$  becomes  $t\check{s}$  [*ch*]: *caru* > *tšier* [*chier*] (133. Note 2).

**140.** Intervocal  $k^1$  became  $g^1$ , and thereafter developed like VL  $g^1$ , which :

1) After  $a, e, i$ , became  $y$ , generating at the same time an epenthetic  $i$  after the preceding vowel: *plaga* > *pla-iyē* > *plāiyē* (56). The orthography was *plaie*—the  $i$ , exactly like an intervocal  $y$  in modern French, did double duty, representing both the epenthetic  $i$  and the  $y$ . If the preceding vowel was  $i$ , both the epenthetic  $i$  and the  $y$  were completely assimilated to it: *amīca* > *amīga* > *amī-iyē* > *amī-ye* (38) > *amīe*. If the preceding vowel was tonic  $e$ , it and the epenthetic  $i$  and the  $y$  blended into one  $i$ : *necat* > *nī-yet* (50) > *nīet*.

2) After  $u$  and  $o$ , disappeared completely, not even influencing a following  $a$  or  $e$  (cf. 133. Note 2): *locare* > *luēr* (52. 1).

**141.** Postconsonantal  $g^1$  becomes  $d\check{z}$  (written  $j$  before  $a, o, u$ ;  $g$  before  $e, i$ ): *navigare* > *navgare* > *nadžier* [*nagier*] (111). Cf. 133. Note 2.

**Note.** No OF. word contained the secondary group surd +  $g^1$ . In such a group  $g^1$  would undoubtedly have become  $t\check{s}$  (cf. the last sentence of 103. Note 1).

**142.** 1) Postconsonantal  $k^1$  in primary consonant groups becomes  $t\check{s}$  [*ch*]: *marcare* > *martšier* [*marchier*] (133. Note 2).

2)  $kk^1$  becomes  $t\check{s}$ : *peccatu* > *petšiet* (133. Note 2).

**143.** In secondary consonant groups, postconsonantal  $k^1$  developed in a twofold manner :

1)  $k^1$  which was initial in the ultima of a proparoxytone came into contact with the preceding consonant (76) before the change of intervocal  $k^1$  to  $g^1$  (140), and so, as might be surmised from 142. 1, became  $t\check{s}$ : *mánica* > *manca* > *mantše* [*manche*].

2)  $k^1$  which was initial in the tonic syllable of a paroxytone came into contact with the preceding consonant (80. 2) after becoming  $g^1$  (140); this  $g^1$ , in accordance with 141 and 141. Note, became

either *dž* or *tš*, according as it came into contact with a sonant or a surd (cf. the last sentence of 103. Note 1): *dëlicātu* > *deligatu* > *deldžiet* [*delgiet*] (133. Note 2); \**elöppicäre* > *eloppigare* > *clotšier* [*clochier*] (111).

**Note 1.** Many secondary groups consisting of consonant + *k* or *g* underwent the influence of analogy. For instance, *caballicäre* > *chevalšier* (instead of *chevaldžier*) from analogy with *chevalšet* < *cabállicat*.

**Note 2.** The comparison of such processes as *manica* > *manche* and *delicatu* > *delgiet* confirms the inference of 122. Note 2.

### *k g*

**144.** Initial *g* and *k* remain intact: *gotta* (CL. *güttä*) > *gute*; *cura* > *cure*.

**145.** Intervocal *k* became *g*, and then, together with VL. intervocal *g*, became silent: *paucu* > *pôu* (77 and 75); *fagu* > *fôu* (77 and 57). This process was completed very early in the first OF. period.

**Note.** In certain words *g* and *k*, in becoming silent, generate an epenthetic *i*: \**veracu* (CL. *vërăcēm*) > *verái* (56). In some of these words the *i* seems to be due to analogical influence, in some to syntactical, in some to dialectal; in still others (as in *verái*) it has not yet been satisfactorily explained.

**146.** The primary consonant group *sk* becomes *s*, at the same time generating an epenthetic *i* after the preceding vowel: *nasco* > *na-is* > *náis* (56). Cf. 103. Note 1.

**147. 1)** In all primary consonant groups except *sk*, postconsonantal *k* and *g* remain intact: *areu* > *are*. But when postconsonantal *g* comes to be final in OF., it becomes *k* (103. Note 2): *largu* > *larg* > *lare*.

**2)** Double *k* is simplified: *saccu* > *sac*.

**148. 1)** *k* which was initial in the tonic syllable of a paroxytone came into contact with the preceding consonant (80. 2) after becoming *g* (145); this *g*, as might be surmised from 147. 1, remained *g*: *vërecündĭa* > *veregundĭa* > *vergogne*. (No OF. word contained the secondary group surd + *k* in the position under discussion. In such



a group *k* would undoubtedly have remained intact—cf. the last sentence of 103. Note 1.)

2) Some VL. proparoxytones ended in *-iku* (CL. *-ičŭm*). This *k*, before it came into contact with the preceding consonant (76), had ‘disintegrated’—cf. 103.—not only into *g* (145), but even from *g* into *y*; this *y* became *tš* if it came into contact with an OF. surd, *dž* if with an OF. sonant (cf. the last sentence of 103. Note 1): *pórticu* > *portiyu* > *porttše* > *portše* [*porche*] (for the disappearance of the first *t*, cf. 117. 3); *médicu* > *miediyyu* > *mieddže* > *miedže* [*miege*] (117. 3).

**Note.** We have seen (122. Note 2, and 143. Note 2) that unstressed penult vowels usually dropped out earlier than post-secondary-stress vowels. But comparison of such processes as *verecundia* > *vergogne* and *medicu* > *miege* leads us to infer that the *i* of the proparoxytonic ending *-icu* dropped out very late, even later than the post-secondary-stress vowels did.

#### Final *k*

149. Those few VL. words which end in *k* show no uniformity of development. For instance: *poroc* (CL. *prō hōc*) > *poruec*; *illác* > *la*; *fac* > *fa-i* > *fái* (56). Cf. 103. Note 2.

#### *y*

VL. *y* corresponds to CL. *j*, *g* before *e*, *g* before *i* (cf. 133. Note 1), *gi* before a vowel, *ge* before a vowel, *di* before a vowel, *de* before a vowel; having come, of course, from earlier VL. *j*, etc.

150. Initial *y* becomes *dž* (written *j* before *a*, *o*, *u*; *g* before *e*, *i*): *yornu* (CL. *đŭrnŭm*) > *jurn*.

151. Posttonic intervocal *y* remains *y*, at the same time generating an epenthetic *i* after the preceding vowel: *nęyent* (CL. *nęgěnt*) > *nę-iyent* > *niyent* (50) (written *nient*, the *i* doing double duty—cf. 140. 1). But when the preceding vowel is *i*, *iy* is completely

assimilated to it : *riyant* (CL. *rīdĕānt*) > *ri-iyent* > *ri-yent* (38) > *rient*. And when the *y* comes to be final in OF., it disappears (103. Note 2) : *mayu* (CL. *mājūm*) > *ma-iy* > *mái* (56).

**152.** Pretonic intervocal *y* is assimilated to a following *i* or *u* : *reyīna* (CL. *rĕgīnā*) > *reīne* ; *yeyūnu* (CL. *jĕjūnūm*) > *jēūn*. Before other vowels it remains *y*, at the same time generating an epenthetic *i* after the preceding vowel : *mayóre* (CL. *mājōrēm*) > *ma-iyour* > *máiyour* (written *maïour*, the *i* doing double duty—cf. 140. 1) ; *payése* (CL. *pāgēnsēm*—for disappearance of *u*, cf. 21–28) > *pa-iyēs* > *páiyis* (written *pais*, the *i* here doing triple duty) (133. Note 2, and 39. 1).

**153. 1** *y* after *r* becomes *dž* (written *j* before *a*, *o*, *u* ; *g* before *e*, *i*) : *aryentu* (CL. *ārgĕntūm*) > *ardžent* [*argent*]. But when the *dž* comes to stand before a consonant in OF., it disappears : *teryit* (CL. *tĕrgĭt*) > *terdžt* > *tert*. Cf. 103. Note 1.

**2** *ly*, *ny* (178) become *l'*, *n'*, which thereafter develop like *l'* and *n'* of other provenience, as explained in detail in 159 and 160. Cf. also 200 and 203.

#### *kw gw*

VL. *kw* corresponds to CL. *qu* before a vowel ; VL. *gw* corresponds to CL. *gu* before a vowel, and to Germanic *w* ; having come, of course from earlier VL. *qu* + vowel, etc.

**154.** Initial *gw* and *kw* become *g* and *k* (usually written *gu* and *qu*) : *guardare* (borrowed from the Germanic *wardon*) > *garder* [*guarder*] ; *kwando* (CL. *quāndō*) > *kant* [*quant*].

**155.** The few words which contain intervocal *gw* and *kw* show inexplicable differences of development. The most common process is perhaps this : *gw* and *kw* both become *v*, at the same time generating an epenthetic *i* after the preceding vowel : *akwa* (CL. *āquā*) > *a-ive* > *áive* (56).

**156.** Postconsonantal *gw* and *kw* become *g* and *k* [*gu* and *qu*] : *ongwentu* (CL. *ūnguĕntūm*) > *ongent* [*onquent*]. But when *g* from

*gw* comes to be final in OF., it becomes *k* (103. Note 2): *sangwe* (CL. *sānguēm*) > *sang* > *sank* [*sanc*].

### The Palatals before Consonants

**157.** Initial palatals before consonants remain unchanged: *granu* > *grain*.

**158. 1)** When the group palatal + consonant (103. Note 1) follows a vowel, the palatal becomes *y*, which then palatalizes (13-14) the consonant. This palatalization then disappears, but not before generating an epenthetic *i* after the preceding vowel: *negru* (CL. *nīgrūm*) > *nē-yr* > *nē-ŕ* > *nē-ir* > *nēir* (44); *tractare* > *tra-ytare* > *tra-t'are* > *tra-itier* (133. Note 2) > *tráitier* (56).

**2)** In the groups *cti* and *cs* + consonant (103. Note 1), the *c* disappears without generating an epenthetic *i*: *\*tractiat* > *tratset* [*tracet*] (195); *extēdere* (*ex* = *ecs*) > *estendre*.

**159.** Palatal + *l* (103. Note 1) becomes *ʎ*. This *ʎ*, if it is intervocal or final in OF., remains *ʎ* (written *ill* when intervocal; *il* when final): *vèylāre* (CL. *vīgilārē*) > *veylare* > *vel'are* > *vel'ier* [*veillier*] (133. Note 2). If it comes to stand before a consonant in OF., it loses its palatalization (before *s*, however, generating a transitional *t*): *vęclus* (CL. *vētūlūs*) > *viēʎs* > *viēʎts* [*vielz*].

**160.** Palatal + *n* (103. Note 1) becomes *ñ*. This *ñ*, if it comes to be final in OF., remains *ñ*, at the same time generating an epenthetic *i* after the preceding vowel (this *iñ* is usually written *ing*): *pognu* (CL. *pūgnūm*) > *pō-iñ* > *pōiñ* [*poing*] (68). If it comes to stand before a consonant in OF., it loses its palatalization, but generates an epenthetic *i* after the preceding vowel: *dęgnat* (CL. *dīgnēt*) > *dę-int* > *dęiñt* (44). If the consonant be *s*, a transitional *t* is inserted: *pognus* > *pōins* (68) > *pōints* [*poins*]. If it is intervocal in OF., it remains *ñ* [*ign*] but does not generate an epenthetic *i*: *dęgnat* > *dęñet* [*deignet*] (42).

**161.** In the following groups (103. Note 1) the palatal remains intact): *ngl* (pronounced *ngl*--cf. 178, and also 187), *ncl*, *rel*. For example: *ángulu* > *anglu* > *angle*.

**162.** In the following groups, whether primary or secondary, the palatal disappears without leaving any trace : *res*, *ren*, *rgl*, *scl*, *ryl*, *ryn*, *rys*, *ryt*. For example : *másculu* > *masclu* > *masle* (> *male*—cf. 129). Cf. 103. Note 1.

**163.** When a preconsonantal palatal follows *n* (pronounced *ɲ*—cf. 178, and also 187) or *s*, except in the groups mentioned in 161 and 162, it drops out, but causes palatalization of the *n* or *s*; this palatalization then disappears, but generates an epenthetic *i* after the preceding vowel. In the group *ny'r* a transitional *d* is also inserted, and in the groups *ne'r*, *se'r* a transitional *t* : *pascit* > *pasct* > *pást* > *pa-ist* > *páist* (56); *těnyere* (CL. *tǐngěřě*) > *těnyre* > *těhre* > *tě-indre* > *těindre* (44).

**164.** In the following groups the palatal is replaced by a transitional *t* or *d*, but no epenthetic *i* is generated : *re'r* > *rtr*; *ry'r* > *rdr*; *lg'r* > *ldr*. For example : *cárcere* > *charere* > *chartre*.

## Liquids

### *r*

It should be borne in mind that the modern French pronunciation of *r* (the so-called 'uvular *r*') existed neither in VL. nor in OF. Until the 17th century *r* was pronounced with the tip of the tongue.

**165.** Initial *r* remains intact : *risu* > *ris*.

**166.** Intervocal *r* remains intact : *caru* > *chier*.

**167.** Double *r* remains intact when it is still intervocal in OF. (*terra* > *terre*); but it is simplified if it comes to be preconsonantal or final in OF. (*carru* > *char*).

**168.** Preconsonantal *r* remains intact : *porta* > *porte*. Cf. 103. Note 1.

**169.** Postconsonantal *r* remains intact : *labra* > *levre*. Cf. 103. Note 1.

**170.** Final *r* remains intact : *cor* > *euer*.

### *l*

**171.** Initial *l* remains intact : *luna* > *lune*.

**172.** Intervocal *l* remains intact : *tela* > *teile*.

**173.** Double *l* is simplified : *bella* > *bele*.

**174. 1)** Preconsonantal *l* (including *l* from *ll*) becomes *y* when it follows *a*, and then combines with the *a* into a diphthong : *falsu* > *fâus* ; *valles* > *vals* > *vâus*. Otherwise preconsonantal *l* remains intact, though it becomes *y* after all vowels at the very beginning of the second OF. period (281). Cf. 103. Note 1.

**2)** *l'r* and *ll'r* become *ldr* (*udr* after *a*) : *tôllere* > *tolre* > *toldre*.

**175.** After labials and *r* and *s*, *l* remains intact : *Cárolus* > *Car-lus* > *Charles*. For *l* after other dentals, cf. 119. For *l* after palatals, cf. 159. For *l* after nasals, cf. 186. Cf. 103. Note 1.

**176.** Final *l* remains intact : *mel* > *miel*.

## The Aspirate, *h*

**177.** *h* remains intact : *haga* (borrowed from Germanic *haga*) > *haie*.

## Nasal Consonants

**178.** VL. had three nasal consonants : *m*, *n*, and *ɲ* (*ɲ* — *n* before palatals ; pronounced like *ng* in English *sing*).

**Note.** In the following paragraphs we omit, for the sake of simplicity, all mention of the effect of the nasal consonants on the preceding vowel : cf. 35. Note 3 ; and, for the tonic vowels, 37, 38, 40, etc. ; for the initial-syllable pretonic vowels, 82, 83, 85, etc. In this regard, however, the following two differences between modern and Old French should be noted : (1) In modern French a vowel is not nasal if the *n* or *m* is immediately followed

by a vowel; in Old French a vowel was nasal even under those conditions: OF. *âmes* (< VL. *amas*). (2) In modern French the nasal consonant is silent; in Old French it was pronounced: OF. *an* (< *annu*) was pronounced *ân*; modern French *an* is pronounced without any dental contact whatever. Cf. 249.

**179.** Initial nasal consonants remain intact: *nudu* > *nut*.

**180.** Intervocal nasal consonants, if they are still intervocal in OF., remain intact: *clamare* > *clamer*. But when they come to be final in OF., *m* becomes *n*, *n* remains *n* (103. Note 2): *amo* > *aim* > *ain* [*aim* or *ain*]; *vinu* > *vin*.

**181.** Double nasal consonants are simplified: *annellu* > *anel*. If *n* from *nn* comes to stand before *s* in OF., a transitional *t* is inserted: *annus* > *ans* > *ants* [*anz*—cf. 121].

**182.** The group *mn* (103. Note 1) becomes *mm* and then *m*: *ômine* (CL. *hōmīnēm*) > *omne* > *omme* > *ome*. For *mn̄*, cf. 204.

**183.** The group *nm* (103. Note 1) also becomes *m*: *ánima* > *anme* > *ame*.

**184.** Before labials *m* remains intact; *n* becomes *m*: *amplu* > *ample*; OF. *en* + OF. *porter* (12. Note) > *enporter* > *emporter*. Cf. 103. Note 1.

**185.** Before dentals *n* remains intact; *m* becomes *n*: *ventu* > *vent*; *sémīta* > *semte* > *sente*. Cf. 103. Note 1.

**186.** When the nasal consonants come to stand before *l* and *r* in OF., there arises a transitional sound, *b* after *m*, *d* after *n*: *trēmūlāre* > *tremler* > *trembler*; *ténēru* > *tenre* > *tendre*. Cf. 189. 2.

**187.** *ŋ* (178) remains intact as long as it is followed by a palatal: *longu* > *longe* [*long*]. But if the following palatal disappears, the *ŋ* changes in various ways (153. 2, and 163). Cf. 103. Note 1.

**188.** After labials and dentals the nasal consonants remain intact (except *n* after *m*—cf. 182): *verme* > *verm*; *cornu* > *corn*. For the development of *n* after palatals, cf. 160. Cf. 103. Note 1.

**189. 1)** In the groups *rm*'s, *rn*'s, *rm*'t, *rn*'t the nasal consonants disappear: *dormit* > *dormt* > *dort*. Cf. 103. Note 1.

**2)** *rm*'r becomes *rbr*: *mármore* > *marbre*.

**190.** Final *m* (there were very few in VL.—cf. 21–28) becomes *n*; final *n* remains intact: *rem* > *rien*; *non* > *non*.



The Consonants +  $\dot{i}$ 

Cf. the last paragraph of 16–20. The effect of palatalized consonants upon an ensuing  $a$  or  $e$  was exactly that of palatals—cf. 133. Note 2. For the reason stated in 133. Note 2, **we will exclude all mention of this process from the following sections.** Cf. also 348. 2.

$$b\dot{i} \quad v\dot{i}$$

**191.**  $b\dot{i}$  and  $v\dot{i}$  become  $d\dot{z}$  (written  $j$  before  $a$ ,  $o$ ,  $u$ ;  $g$  before  $e$ ,  $i$ ):  $*rab\dot{i}a$  (CL.  $răb\dot{i}ēs$ ) > *rage*;  $camb\dot{i}are$  > *changier*.

$$p\dot{i} \quad f\dot{i}$$

**192. 1)**  $p\dot{i}$  becomes  $t\dot{s}$  [ $ch$ ]:  $sap\dot{i}a$  > *sache*.

**2)**  $f\dot{i}$  becomes  $f$ , at the same time generating an epenthetic  $i$  after the preceding vowel:  $cōf\dot{i}a$  (borrowed from Germanic *kupphja*) > *cō-ife* > *cōife* (68).

$$t\dot{i}$$

**193.** Intervocal  $t\dot{i}$  becomes  $z$  [ $s$ ], at the same time generating an epenthetic  $i$  after the preceding vowel:  $pōt\dot{i}one$  > *pō-izon* > *pōizon* [*poison*] (97). When the  $iz$  comes to be final in OF., it becomes *is* (103. Note 2):  $palat\dot{i}u$  > *paláis* (56).

**194.**  $st\dot{i}$  becomes  $s$  (written *ss* when intervocal; *s* when final), at the same time generating an epenthetic  $i$  after the preceding vowel:  $angōst\dot{i}a$  (CL.  $āngŭst\dot{i}ā$ ) > *angō-isse* > *angōisse* (68).

**195.** After other consonants than  $s$ ,  $t\dot{i}$  becomes  $ts$  (written *c* when intervocal; *z* when final):  $*capt\dot{i}are$  (CL.  $cāptār\dot{v}$ ) > *chacier* (cf. statement immediately preceding 191).

$$s\dot{i}$$

**196.** Intervocalic  $s\dot{i}$  becomes  $z$  [ $s$ ], at the same time generating an

epenthetic *i* after the preceding vowel : *baɣiat* > *ba-izet* > *báizet* [*baiset*] (56). If the *iz* comes to be final in OF., it becomes *is* (103. Note 2) : *pertuɣiū* (CL. *pértūsūm*) > *pertúis* (72).

**197.** *ss*<sub>ɣ</sub> becomes *s* (written *ss* when intervocal ; *s* when final), generating at the same time an epenthetic *i* after the preceding vowel : *\*bassɣare* > *ba-isier* > *báisier* [*baissier*] (cf. 90 ; also cf. statement immediately preceding 191).

*k*<sub>ɣ</sub>

**198.** Intervocal *k*<sub>ɣ</sub> becomes *ts* (written *c* when intervocal ; *z* when final) : *solacɣu* (CL. *sōlātūm*) > *solats* [*solaz*].

**199.** Postconsonantal *k*<sub>ɣ</sub> likewise becomes *ts* ; except in the group *sk*<sub>ɣ</sub>, which becomes *s* (written *ss* when intervocal ; *s* when final), at the same time generating an epenthetic *i* after the preceding vowel : *lancɣa* (CL. *lāncĕā*) > *lance* ; *fascɣa* > *fa-isse* > *fáisse* (56).

*l*<sub>ɣ</sub>

**200.** *l*<sub>ɣ</sub> and *ll*<sub>ɣ</sub> become *l'*, which then develops like the *l'* discussed in 159 : *palɣa* (CL. *pālĕā*) > *pal'e* [*paille*] ; *melɣus* > *mielts* [*mieltz*].

*r*<sub>ɣ</sub>

**201.** Intervocal *r*<sub>ɣ</sub> becomes *r*, at the same time generating an epenthetic *i* after the preceding vowel : *variɣu* > *va-ir* > *váir* (56).

**202.** Postconsonantal *r*<sub>ɣ</sub> becomes *r*, at the same time generating an epenthetic *i* after the preceding vowel : *qstriɣa* (CL. *qstrĕā*) > *q-istre* > *úistre* (62).

*n*<sub>ɣ</sub>

**203.** Intervocal *n*<sub>ɣ</sub>, *nn*<sub>ɣ</sub>, *gn*<sub>ɣ</sub>, become *ñ*, which then develops like the *ñ* discussed in 160 : *yunɣu* (CL. *jūnŭm*) > *jűñ* [*juing*] (72) ; *yunɣus* > *jűinz* ; *senɣore* > *sĕñour* [*seignour*].

**204.** *nn*<sub>ɣ</sub> generally becomes *ndž* (written *nj* before *a*, *o*, *u* ; *ng* before *e*, *i*) : *somniɣare* > *sondžier* [*songier*] (cf. statement immediately preceding 191).

$m\underset{\sim}{i}$

**205.**  $m\underset{\sim}{i}$  and  $mm\underset{\sim}{i}$  become  $nd\check{z}$  (written  $nj$  before  $a, o, u$ ;  $ng$  before  $e, i$ ):  $sim\underset{\sim}{i}u > singe$ .

### The Consonants + $\underset{\sim}{u}$

Cf. the last two paragraphs of 16–20.

**206. 1)** Almost all intervocal groups consisting of a consonant +  $\underset{\sim}{u}$  (a consonant followed by  $\underset{\sim}{u}$  is called a ‘labialized’ consonant) become  $v$ :  $v\underset{\sim}{e}d\underset{\sim}{u}a$  (CL.  $v\check{d}\check{u}\check{a}$ )  $> v\check{e}ve$  (41).

**2)** Intervocal  $n\underset{\sim}{u}$  and  $nn\underset{\sim}{u}$  become  $nv$ :  $ann\underset{\sim}{u}ale > anvel$ .

**Note.** The group consonant  $\vdots\underset{\sim}{u}$  occurs very frequently in the perfect tenses of strong verbs:  $ab\underset{\sim}{u}i$  (CL.  $h\check{a}b\check{u}\check{i}$ ),  $ab\underset{\sim}{u}isti$ , etc. But its development in these forms is extremely complicated. No definite formula obtains. We can only say that usually the consonant drops out, the  $u$  then combining in some manner with the preceding vowel:  $de\underset{\sim}{b}\underset{\sim}{u}it > d\check{u}t$  (45).

## CHAPTER IV

### THE SECOND OLD FRENCH PERIOD

---

The following sections present the development down to ca. 1515 of those sounds existent ca. 1100. To attempt to date otherwise than very approximately the changes which took place between 1100 and 1515 would lead too far afield—cf. 31. Note. We do so only in especial cases. In our illustrative sequences the first form is, unless otherwise stated, Vulgar Latin; the second is Old French of ca. 1100; the last is Old French of ca. 1515.

#### VOWELS

**207.** The extreme tendency toward contraction (1-4) is still strong, showing itself especially in the reduction of diphthongs to monophthongs. Following is a detailed discussion of vowel-development during the period.

**Note.** As to vowel-quantity, the second period was transitional. On the one hand, not only those slight quantitative differences which had remained through the first period (35. Note 2), but even the difference between  $\bar{e}$  and  $\acute{e}$  (ibid.), tended to disappear entirely, both long and short vowels converging toward one duration, probably rather short than long; on the other hand, the germs of the modern French quantity-system (in which vowel-quantity varies according to the presence or absence of certain consonants, and according to the distance of the vowel in question from the end of the phrase or breath-group) were undoubtedly already present. It is therefore difficult, if not impossible, to draw detailed con-

clusions as to quantity. In this grammar we shall be content with the general conclusion that during the second period there were no important quantitative differences; save, of course, that diphthongs were longer than simple vowels. In the following sections we shall disregard the question of quantity (except in 210 and 211—cf. 35. Note 2). As to stress, cf. 35. Note 4, and 79. Note.

## Oral Tonic Vowels and Diphthongs

*i*

**208.** For provenience, cf. 36; 38; 39. 1; 43; 50; 56.

**209.** *i* remains intact: *dīcere* > *dīre* > *dīre*. *i* + *u* (281) becomes *i*: *gentīlis* > *gentīls* > *gentīs*.

*ě*

**210.** For provenience, cf. 39. 2; 41. For development, cf. 211.

*ē*

**211.** For provenience, cf. 52. 1. During the thirteenth century both *ē* and *ě* (210), losing their quantitative difference (207. Note), become *e*: *faba* > *fēve* > *fēve*; \**mēttere* (41) > *mētre* > *mētre*. Unless they come to be final, in which case they lose their quantitative difference, but remain *e*: *amatu* > *amēt* > *ame* [*amet*] (274). But *ě* + *u* (281) becomes *ö* [*eu*]: *capellos* > *chevĕls* > *chevös* [*cheveus*]; and *ē* + *u* becomes *iō* [*ieu*]: *palus* > *pĕls* > *piōs* [*pieus*].

*ē*

**212.** For provenience, cf. 46. 2; 48.

**213.** *ē* remains intact: *bĕllu* > *bĕl* > *bĕl*. But very early in the second period *ē* + *u* (281) becomes *ĕáu*, which then develops as explained in 248: *bĕllus* > *bĕls* > *bĕáus*.

*a*

**214.** For provenience, cf. 52. 2; 54.

**215.** *a* remains intact: *passu* > *pas* > *pas*. Cf. also 174.

*ø*

**216.** For provenience, cf. 58. 2 ; 60 ; 73.

**217.** *ø* remains intact : *pørta* > *pørte* > *pørte*. But when it comes to be final, it becomes *ø* ; \**døssu* (CL. *dōrsūm*) > *døs* > *dø* [*dos*] (275). *ø* + *ʏ* (281) becomes *ʏ* [*ou*] : *føllis* > *føls* > *fʏs* [*fous*].

*ʏ*

**218.** For provenience, cf. 64. 2 ; 66.

**219.** *ʏ* remains intact (*ou* becoming the favorite orthography—cf. 64. 2) : *gotta* > *gute* > *gute* [*goute*]. But *ʏ* + *ʏ* (281) becomes *ʏ* [*ou*] : *møltu* > *mʏlt* > *mʏt* [*mout*].

*ü*

**220.** For provenience, cf. 45 ; 70.

**221.** *ü* remains intact : *cūra* > *cüre* > *cüre* [*cure*]. *ü* + *ʏ* (281) becomes *ü* : *nʏllus* > *nüls* > *nüs*.

*éi*

**222.** For provenience, cf. 56 ; 77.

**223.** *éi* becomes *ɛ* during the first half of the period. This *ɛ* remains intact, except when it comes to be final, in which case it becomes *ɛ̃* (211) : *fácere* > *féire* > *fère* [*faire*] ; *amai* (CL. *āmāvi*) > *améi* > *amɛ* [*amai*].

*ɛi*

**224.** For provenience, cf. 39. 1 ; 44.

**225.** *ɛi* becomes *øi* by the thirteenth century, and then, toward the end of the period, *uɛ̃* [*oi*] : *negru* > *nêir* > *nuér* [*noir*]. *ɛi* + *ʏ* (281) becomes *ö* : *pɛlos* (CL. *pīlōs*) > *péils* > *pös* [*peus*].

*øi*

**226.** For provenience, cf. 74 ; 77.

**227.** *øi* becomes *uɛ̃* toward the end of the period (225) : *nausiā* >



*nôise* > *nuêse* [noise]. For the development of the strong perfect form *ôï*, cf. 404.

*ôï*

**228.** For provenience, cf. 68.

**229.** *ôï* becomes *ôï* by the thirteenth century, and then, toward the end of the period, *uế* (225): *vôce* > *vôiz* > *vuếs* [vois].

*úi*

**230.** For provenience, cf. 62 ; 72 ; 77.

**231.** *úi* becomes *úi* during the twelfth century: *fructu* > *frúit* > *frúit* [fruit].

*áu*

**232.** For provenience, cf. 174.

**233.** *áu* remains intact: *falsu* > *fáus* > *fáus*.

*ôu*

**234.** For provenience, cf. 57 ; 75.

**235.** *ôu* becomes *u* [ou] during the thirteenth century: *clavu* > *clôu* > *clû* [clou].

*ôu*

**236.** For provenience, cf. 64. 1 ; 69.

**237.** *ôu* becomes *ö* [eu] by the thirteenth century: *onore* > *onôur* > *onör* [oneur]; *ôu* + *u* (281) becomes *ö*: *sôlus* > *sôuls* > *sös* [seus].

*ôu*

**238.** For provenience, cf. 63.

**239.** *ôu* becomes *ö* [eu] during the thirteenth century: *fôcu* > *fôu* > *fö* [feu].

*êu*

**240.** This diphthong exists only in words borrowed from Late Latin (12); it corresponds to Late Latin *êu* and *aeu*: Late Latin *Hebraeum* = first period OF. *Hebrêu*.

**241.** *eu* becomes *ö* [eu] during the thirteenth century: first period OF. *Hebrēu* (240) > second period OF. *Hebrö* [*Hebreu*].

*iê*

**242.** For provenience, cf. 46. 1 and 2; 52. 1.

**243.** During the first half of the period *iê* becomes *iê* (*fêbre* > *fièvre* > *fièvre*); unless it comes to be final, in which case it remains *iê* (*pêde* > *piêt* > *piê*—cf. 274); or unless it comes to stand after *tš*, *dž*, *l'*, or *n'*, in which case it becomes *ę* toward the end of the thirteenth century, which then develops in accordance with 211 (*caru* > *tšier* [*chier*] > *chēr* > *chēr*). *iê* + *u* (281) becomes *iö* [*ieu*]: *cēlos* (CL. *caelōs*) > *ciēls* > *ciōs* [*cieus*].

*uê*

**244.** For provenience, cf. 58. 1 and 2.

**245.** *uê* becomes *ö* [eu] during the thirteenth century: *ngvu* > *nuéf* > *nöf* [*neuf*]. *uê* + *u* (281) becomes *ö*: *dōlet* > *duēlt* > *döt* [*deut*].

*iēu*

**246.** For provenience, cf. 51.

**247.** *iēu* becomes *iö* [*ieu*] during the thirteenth century: *Dēu* > *Diēu* > *Diö* [*Dieu*].

*ęáu*

**248.** This triphthong, though not an heritage from the first period, was formed so early in the second (213) that it is entitled to a place in this list of sounds existent ca. 1100. Toward the end of the second period it becomes *áu* [*eau*]: *bēllus* > first period *bēls* > early second period *bęáus* > *báus* [*beaus*].

### Nasal Tonic Vowels and Diphthongs

**249.** Through almost all of the second period, vowels are nasal even before intervocal *n* or *m*, and nasal consonants are sounded after

the nasal vowels (178. Note). Toward the end of the period appear the beginnings of modern French usage in these two respects (276, 277, and 281½). For the sake of simplicity, however, we shall omit further mention of these new developments.

ĩ

**250.** For provenience, cf. 37 ; 38 ; 40. 1 ; 43 ; 50. Toward the end of the period *ĩ* becomes *ẽ* and then *ê* [*i*] : *pĩnu* / *pĩn* / *pẽn* [*pin*].

ê

**251.** For provenience, cf. 42. *ê* remains intact : *dẽgnat* (CL. *dĩgnăt*) > *dẽñet* > *dêñet* [*deignet*].

ã

**252.** For provenience, cf. 40. 2 ; 42 ; 47. 2 ; 49 ; 53. 2 ; 55. *ã* remains intact (the orthography of *ã* / *e* + nasal, is *e* ; that of *ã* / *a* + nasal, is *a*) : *tẽmplu* / *tãmple* / *tãmple* [*temple*] ; *amplu* / *ãmple* > *ample* [*ample*].

õ

**253.** For provenience, cf. 59. 2 ; 61 ; 65. 1 and 2 ; 67.

**254.** *õ* becomes *ō* toward the end of the period : *põnte* / *põnt* / *pōnt* / *pōnt*.

ũ

**255.** For provenience, cf. 71. *ũ* remains intact : *ũnu* / *ũn* / *ũn*.

ái

**256.** For provenience, cf. 53. 1 ; 56.

**257.** *ái* becomes *êi* during the twelfth century, and then, toward the end of the period, *ê* [*ai*] (258) : *paine* / *páin* / *pẽn* [*pain*].

êi

**258.** For provenience, cf. 40. 1 ; 44. *êi* becomes *ê* [*ei*] toward the end of the period : *plẽnu* / *plêin* / *plẽn* [*plein*].

*oi*

**259.** For provenience, cf. 68.

**260.** *oi* becomes *oĕ* [oi] toward the end of the period : *pognu* > *pōĭn* > *pōĕn* [*poing*].

*ui*

**261.** For provenience, cf. 72. *ui* becomes *üĭ* during the first half of the period, and then, toward the end of the period, *üĕ* [ui] : *jūnĭu* > *jūĭn* > *jūĕn* [*juing*].

*iĕ*

**262.** For provenience, cf. 47. 1 and 2 ; 53. 1. *iĕ* becomes *iĕ* toward the end of the period : *cane* > *chiĕn* > *chiĕn*.

*uĕ*

**263.** For provenience, cf. 59. 1. It happens that all of those words which contained *uĕ* ca. 1100, soon afterward substituted *ō* through some syntactical or analogical influence—cf. 10–11 ; 291 ; 299 ; 347 : *qmo* > *uĕn* > *ōme* (by analogy to *ōme* < *ōmine*—cf. 59. 2) (> *ōme*—cf. 254).

### Posttonic Vowels

**264.** There are no unstressed penult vowels in the second Old French period—cf. 76.

**265.** In the *ultima* only *ɛ* is to be found unstressed—cf. 77 and 78. This *ɛ* remains intact : *terra* > *terrɛ* > *terrɛ*. But *ɛ* immediately following a stressed vowel loses its syllabic value toward the end of the second period : *vīta* > first period OF. *vīdɛ* > early second period OF. *vī-ɛ* > *vīɛ* (that is, the two vowels *i* and *ɛ* join in a diphthong).

## Pretonic Vowels and Diphthongs

## a) Post-Secondary-Stress (80)

**266.** When standing between consonants, post-secondary-stress vowels usually remain unchanged : *àbellána* > *avɛlaine* > *avɛlaine*. But *ái* > *ɛ*, and *éi* > *uɛ*.

**267.** When standing in hiatus with the tonic vowel, post-secondary-stress *ɛ* becomes silent toward the end of the second period : *àmatúra* > *armɛdüre* > *armɛüre* > *armüre*.

**268.** Post-secondary-stress *ɛ* standing in hiatus with a preceding vowel is combined with it into a diphthong toward the end of the second period : *cri-* (stem of OF. *crier*) + OF. suffix *-erie* (12. Note) > first period OF. *cri-erie* > second period OF. *criérie*.

## b) Initial-Syllable Pretonic

**269.** For provenience, cf. 81–102. Cf. also 79. Note.

**270.** Initial-syllable pretonic vowels or diphthongs standing before a consonant usually develop like the corresponding tonic vowels or diphthongs (208–263) : *aruru* > *aver* > *aver* (215) ; *dɛlicátu* > *dɛlgie* > *dögiet* [*deugiet*] (211). *ɛ* (84 and 87) remains intact : *vɛñire* > *vɛñir* > *vɛñir*.

**Note.** Initial-syllable pretonic *ɛ*, unlike tonic *ɛ* (211), remains close.

**271.** Initial-syllable pretonic vowels or diphthongs standing in hiatus with the following vowel usually develop like the corresponding tonic vowels or diphthongs (208–263), and retain meanwhile their syllabic value : *\*fɪdare* > *fɪder* > *fɪ-er* [*fier*] (209). But *ɛ* (84 and 87) becomes silent toward the end of the second period : *\*cadentia* > *chɛdance* > *chɛ-ance* > *chance*.

## CONSONANTS

**272.** At the beginning of the second period Old French possessed the following consonants (cf. the table in 103) :

	Oral Consonants					Nasal Consonants
	Mutes		Spirants		Liquids	
	Surds	Sonants	Surds	Sonants		
Labials	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>f</i>	<i>v</i>		<i>m</i>
Dentals	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>ʃ, s, ʃ̃</i>	<i>ʒ, z, ʒ̃</i>	<i>l, r</i>	<i>n</i>
Palatals	<i>k</i>	<i>g</i>			<i>ʎ</i>	<i>ɲ, ɳ</i>

Furthermore, the **aspirate**, *h*; and the **semivowels**, *i̯*, *u̯*. Be it remarked that *ʃ̃* and *ʒ̃* occur only in the combinations *tʃ̃* (= *ch* in English *church*) and *dʒ̃* (= *j* in English *jar*). For the provenience of all these consonants, cf. 103–206.

Following is a detailed presentation of consonant-development during the second period (for nasal consonants, cf. 249). The ever present extreme tendency toward contraction (1–4) shows itself in the still further disintegration (along the same lines as set forth in 103) of many consonants heretofore resistant, and in the complete disappearance of many heretofore partially successful in resistance.

In these sections on the second period consonants, we shall register only changes from the status quo of ca. 1100. Silence as to the development of a consonant under such and such conditions, will mean that under those conditions the consonant remained unchanged throughout the period.

## Simple Consonants

### a) When Intervocal

**273.** Intervocal *d* and *t* (116) disappear in the course of the twelfth century: *vita* > *vide* > *vie*.



## b) When Final

**274.** Final *t* (116 and 124) disappears in the course of the twelfth century : *perdat* > *perdet* > *perde*.

**275.** Final *t* (117. 1 ; 122. 3 ; 124) and final *s* (126 ; 127 ; 131 ; 132) remain intact, except as explained in 277 : *tardu* > *tart* > *tart* ; *passu* > *pas* > *pas*.

**276.** Final *h* (153. 2 ; 160 ; 203) becomes *n* toward the end of the second period. This *n* remains intact, except as explained in 277 : *conĥu* (CL. *cŭnĥŭm*) > *coiĥ* > *coin* [*coing*].

**277.** Toward the end of the second period final consonants (including *t*, *s*, and *n* —cf. 275, 276, 279) became silent when followed in connected speech by a word beginning with a consonant. Whereafter those words which already possessed two pronunciations (103. Note 2) possessed three : VL. *vĭru* > first period OF. *vif* or *viv* [*vif*] > second period OF. *vif* before a pause ; *viv* [*vif*] before a vowel ; *vi* [*vif*] before a consonant. Cf. the Appendix.

## Consonant Groups

**278.** *dr* (118) becomes *rr* at the very beginning of the second period, and *rr* then soon becomes *r* : *patre* > *pedre* > *pere*. Similarly *dl* (119) becomes *ll* and then *l* : *Rodlandu* > *Rodlant* > *Rolant*.

**279. 1)** *ts* (121 ; 123 ; 134 ; 135. 2 ; 137 ; 153. 2 ; 160 ; 181 ; 195 ; 198 ; 199 ; 203) becomes *s* (written *s* when final ; otherwise *c*) during the thirteenth century : *centu* > *tsent* > *sent* [*cent*]. When this *s* comes to be final, it shares the fate of other final consonants — cf. 277 : *noce* (CL. *nŭcĥm*) > *nŏiz* (135) > *nuĕs* [*nois*], which then becomes, before a word beginning with a consonant, *nuĕ* [*nois*].

**2)** *tš* (139 ; 142. 1 and 2 ; 143. 1 and 2 ; 148. 2 ; 192. 1) becomes *š* [*ch*] during the thirteenth century : *causa* > *tšose* > *šose* [*chose*].

**3)** *dž* (138 ; 141 ; 143. 2 ; 148. 2 ; 150 ; 153 ; 191) becomes *ž* (written *j* before *a*, *o*, *u* ; *g* before *e*, *i*) during the thirteenth century : *mĕdicu* > *miedže* > *mieže* [*miege*].

**280.** Precousonantal *s* (128 ; 130) becomes silent during the thirteenth century : *festa* > *feste* > *fete* [*feste*].

**281.** At the very beginning of the second period, *l* before a consonant becomes *y*, which then combines in some manner with the preceding vowel—cf. 209 ; 211 ; 213 ; 217 ; 219 ; 221 ; 225 ; 237 ; 243 ; 245. Cf. also 174 and 282.

**Note.** At the end of a word the orthography *x* is often a substitute for the orthography *us*, or for a final *s* immediately following a *u* : for instance, the second period result of VL. *foliis* (217) is written either *fous* or *fox* or *foux*.

**282.** *l* (+ consonant) which comes from *l'* (+ consonant) (153. 2 ; 159 ; 200) develops exactly like the *l* treated in 281 : *veclus* > *viēlz* (159) > *viōs* [*vieus*] (243).

**282½.** Toward the end of the period *n* and *m* become silent when preceding a consonant : *planta* > *plānte* > *plāte*. Cf. 249.

## PART II

### MORPHOLOGY

---

#### CHAPTER I

#### DECLENSION

---

#### The Declension of Nouns in Vulgar Latin and during the First Old French Period

In sections 1–4 we emphasized the constant tendency of the grammatical forms of Vulgar Latin and Old French toward a more analytic condition. Throughout this chapter that tendency will be so evident as to excuse us from further insistence upon it.

**283. 1)** Even before the beginning of the first period of Old French, that is, before ca. 600, Vulgar Latin nouns originally neuter had become either masculine or feminine. First of all, nouns in *-um* (CL. 2d declension) became masculines in *-us*; then neuters such as *cornu* (CL. 4th declension), and finally such as *nomen* (CL. 3d declension), also became masculines.

**2)** A number of often used Vulgar Latin neuter plurals of collective signification, such as *folia* (meaning *foliage*), came to be looked upon, because of the ending *-a*, as feminine singulars, and assumed singular significations; thus VL. *folia* came to mean *leaf*, and was given a new plural, VL. *folias* (288).

**284.** Even before ca. 600 the number of Vulgar Latin declensions had been reduced to three. The VL. 1st declension consisted of feminines (this statement, and all our statements relating to the classification of nouns, are approximate): these corresponded to the feminines of the CL. 1st declension, to the CL. 2d declension neuter plurals discussed in the preceding section, and to the feminines of the CL. 4th and 5th declensions (for example, VL. *canis* corresponds to CL. *nurus*, and VL. *facia* corresponds to CL. *facies*). The VL. 2d declension consisted of masculines: they corresponded to the masculines and neuters of the CL. 2d and 4th declensions (283. 1). The VL. 3d declension consisted of masculines and feminines corresponding to the masculines and neuters (283. 1), and to the feminines of the CL. 3d declension.

**285.** Old French received from Vulgar Latin, and retained, two numbers, the singular and the plural.

**286.** 1) Even before ca. 600, the cases had already been reduced to two, the nominative and the accusative. The functions of the other cases had been either transferred to these two (for instance, the accusatives of nouns signifying persons could be used to denote possession: cf. OF. *li rei gonfanoniers* = *the standard-bearer of the King*), or expressed by prepositions.

2) A few remnants of other Latin cases than the nominative and the accusative are found, in stereotyped phrases, even as late as ca. 1100 (*gent paienour* < *gentem paganorum*).

**287.** The endings of the nominative and accusative cases underwent several changes during the Vulgar Latin period and the first Old French period. Since in this development gender played an important part, we shall discuss separately feminines and masculines. Indeed, we shall find that by ca. 1100 the VL. three-declension system (284) had been superseded by a six-declension system—three declensions of feminines and three of masculines.

**288. Feminines. Class I** To this class belong those feminines which by ca. 1100 have come to end, in the nominative singular, in -ç: in other terms, those feminines which had constituted the VL.

1st declension (284). Following is the paradigm (in order to show clearly the difference between the various declensions, we divide each Old French form into a stem and an ending):

		CL.		VL.		OF. ca. 1100
Sing.	{ Nom.	<i>fīlīā</i>	=	<i>fīlīa</i>	>	<i>fill</i> <i>ē</i>
	{ Acc.	<i>fīlīām</i>	=	<i>fīlīa</i>	>	<i>fill</i> <i>ē</i>
Plu.	{ Nom.	<i>fīlīae</i>	=	<i>fīlīas</i>	>	<i>fill</i> <i>ēs</i>
	{ Acc.	<i>fīlīās</i>	=	<i>fīlīas</i>	>	<i>fill</i> <i>ēs</i>

Notice that in VL. these nouns had become flectionless in the singular because of the fall of final *-m* of the accusative (21–28), and had then added an *-s* in the nominative plural through a desire to make the plural likewise flectionless (cf. the second paragraph of 10–11).

**Feminines, Class II**) To this class belong those feminines which by ca. 1100 have come to end, in the nominative singular, in any sound other than *ē* (except those in Class III): in other terms, those VL. 3d declension feminines (284) which were not at the same time imparisyllabic and of personal signification (cf. the explanation of Class III). But cf. 290.

<i>vīrtūs</i>	=	<i>vertūte</i>	>	<i>vertut</i>
<i>vīrtūtēm</i>	=	<i>vertūte</i>	>	<i>vertut</i>
<i>vīrtūtēs</i>	=	<i>vertūtes</i>	>	<i>vertut s</i> [ <i>vertuz</i> —cf. 121]
<i>vīrtūtēs</i>	=	<i>vertūtes</i>	>	<i>vertut s</i>

Notice that for nouns of this class VL. had already done away with any differences between the nominative singular and the accusative singular; this was through analogy to the non-differentiated plural forms (cf. the second paragraph of 10–11).

**Feminines, Class III**) To this class belong a few feminines which have developed into essentially different forms in the nominative singular and the accusative singular: in other terms, those VL. 3d declension imparisyllabic feminines which signified persons.

<i>sörör</i>	=	<i>sþror</i>	>	<i>suér</i>
<i>sörörēm</i>	=	<i>sþróre</i>	>	<i>sęróur</i>
<i>sörörēs</i>	=	<i>sþróres</i>	>	<i>sęróur s</i>
<i>sörörēs</i>	=	<i>sþróres</i>	>	<i>sęróur s</i>

Notice that for these nouns VL. had not effaced the difference between the nominative singular and the accusative singular, as it had done for the other feminines of its 3d declension (cf. the explanation of Class II). This was doubtless because nouns signifying persons were often used in the vocative, whose form was in VL. always equivalent to that of the nominative; these nominatives and vocatives were together numerous enough to counteract the analogical tendency which affected other nouns.

**Note.** The forms *sęrou* and *sęrou*s are irregular as to the development of their pretonic vowel; we would expect *u*, not *ę* (91).

**289. Masculines, Class I)** To this class belong those masculines which by ca. 1100 have come to end in *-s* in the nominative singular: in other terms, those masculines which constituted the VL. 2d declension (284), excepting those in *-er* (cf. Class II); and the VL. 3d declension masculines, excepting imparisyllabic masculines of personal significance (cf. Class III). But cf. 290. This class may be divided further into two sub-classes, according as the OF. nominative singular ends in *-s* or *-ęs*. The paradigm of **sub-class a** is:

<i>mūrūs</i>	=	<i>mūrus</i>	>	<i>mur s</i>
<i>mūrūm</i>	=	<i>mūru</i>	>	<i>mur</i>
<i>mūrī</i>	=	<i>mūri</i>	>	<i>mur</i>
<i>mūrōs</i>	=	<i>mūros</i>	>	<i>mur s</i>

### Sub-class b:

<i>āsīnūs</i>	=	<i>ásinus</i>	>	<i>asn ęs</i> (78. 3)
<i>āsīnūm</i>	=	<i>ásinu</i>	>	<i>asn ę</i>
<i>āsīnī</i>	=	<i>ásinī</i>	>	<i>asn ę</i>
<i>āsīnōs</i>	=	<i>ásinos</i>	>	<i>asn ęs</i>



**Masculines, Class II)** To this class belong those masculines which by ca. 1100 have come to end in *-ę* in the nominative singular: in other terms, those VL. 2d and 3d declension masculines ending in *-er*.

<i>pătēr</i>	=	<i>páter</i>	>	<i>pedr ę</i> (78. 3)
<i>pătrēm</i>	=	<i>pátre</i>	>	<i>pedr ę</i>
<i>pătrēs</i>	=	<i>pátri</i>	>	<i>pedr ę</i>
<i>pătrēs</i>	=	<i>pátres</i>	>	<i>pedr ęs</i>

Notice that the VL. 3d declension nominative plural had adopted the ending *-i* through analogy to nouns like *murus* (cf. the second paragraph of 10–11).

**Masculines, Class III)** To this class belong those masculines which have developed into essentially different forms in the nominative singular and the accusative singular: in other terms, those VL. 3d declension imparisyllabic masculines of personal signification (cf. Feminines, Class III).

<i>hōmō</i>	=	<i>ōmo</i>	>	<i>uen</i>
<i>hōmīnēm</i>	=	<i>ōmine</i>	>	<i>ome</i>
<i>hōmīnēs</i>	=	<i>ōmini</i>	>	<i>ome</i>
<i>hōmīnēs</i>	=	<i>ōmines</i>	>	<i>ome s</i>

**290. Indeclinables.** Feminines, Class II, or Masculines, Class I. a, whose stems end in a sibilant, are indeclinable.

<i>nāsūs</i>	=	<i>násus</i>	>	<i>nes</i> (127)
<i>nāsūm</i>	=	<i>násu</i>	>	<i>nes</i>
<i>nāsī</i>	=	<i>nási</i>	>	<i>nes</i>
<i>nāsōs</i>	=	<i>nāsos</i>	>	<i>nes</i>

### The Declension of Nouns during the Second Old French Period

**291.** During the second period two exactly contrary analogical tendencies (cf. the second paragraph of 10–11) were shown by

declension. One was to differentiate nominatives from accusatives in accordance with the type *murs—mur*; the other, to do away with such differentiation. The latter tendency won a complete victory toward the end of the period, partly because flecational *-s* had become silent before words beginning with a consonant (277), partly because accusatives were used more often than nominatives. The paradigms of the following sections are OF. forms of ca. 1100; after each paradigm stands a discussion of its development during the second period.

### Feminines

292. For the provenience of the three feminine classes, cf. 288.

293.

#### Class I

Sing.	{ Nom.	<i>fill</i> <i>ē</i>	Plu.	{ Nom.	<i>fill</i> <i>ēs</i>
	{ Acc.	<i>fill</i> <i>ē</i>		{ Acc.	<i>fill</i> <i>ēs</i>

These nouns remained unchanged throughout the second period.

294.

#### Class II

<i>vertut</i>	<i>vertut</i> <i>s</i> [ <i>vertuz</i> ]
<i>vertut</i>	<i>vertut</i> <i>s</i>

About the middle of the twelfth century these nouns add *-s* to the nominative singular, from analogy with the inflection of masculines. During the thirteenth century, however, they again (like the masculines, as we shall see in 297 ff.) lose this *-s*.

295.

#### Class III

<i>suer</i>	<i>serour</i> <i>s</i>
<i>serour</i>	<i>serour</i> <i>s</i>

The nouns of this class showed great diversity of development, not only as to the addition of *-s* to the nominative singular (294), but also

as to which stem, that of the nominative singular, or that of the accusative singular, should triumph. In some cases the nominative won the victory (as in the above word, whose accusative became *suer*, and whose plural, both nominative and accusative, became *suers*) ; in others the accusative ; in yet others both stems survived side by side. Cf. 299.

### Masculines

296. For the provenience of the three masculine classes, cf. 289.

#### 297. Class I

##### *a*

*mur s*

*mur*

*mur*

*mur s*

##### *b*

*asn es*

*asn e*

*asn e*

*asn es*

In the thirteenth century these nouns began to change their nominatives, both singular and plural, to agree with the accusatives.

#### 298. Class II

*pedr e*

*pedr e*

*pedr e*

*pedr es*

These nouns show for a time a tendency to add an analogical *-s* to the nominative singular. During the thirteenth century, however, they succumb to the process stated in 297 ; the singular is in both forms without *-s* ; the plural is in both forms with *-s*.

#### 299. Class III

*uen*

*ome*

*ome*

*ome s*

During the thirteenth century these nouns add *-s* to the nominative plural. But they show great variety of development as to the temporary analogical adoption of *-s* in the nominative singular, and as to the final triumph of the nominative singular stem or the accusative singular stem. The development of *uen* is an excellent example of the complexity which marks nouns of this class: *uen* soon gives way to *on* through analogy with the accusative singular (263); contemporaneously with nominative singular *on* arises nominative singular *om*, in which a still further analogy to the accusative singular is evident; at the same time arises nominative singular *ome*, in which we have complete surrender to the accusative singular. Meanwhile the nominative singulars *ons*, *oms*, and *omes* are also common. Of all these forms *ome* proves the strongest; toward the end of the period it is practically the sole survivor in the substantive use of the word (297), *on* surviving as an indefinite pronoun.

**300.** During the first and second periods stems often underwent changes because of the addition of flecational *-s*. For instance, in the declension of the following word the various stem-forms are due to the different phonological development of *n* under different conditions (188 and 189. 1):

VL.		OF.
<i>côrnus</i>	>	<i>cor s</i>
<i>côrnu</i>	>	<i>corn</i>
<i>côrni</i>	>	<i>corn</i>
<i>côrnos</i>	>	<i>cor s</i>

By the end of the second period the language had taken, in regard to these double-formed stems, one of three courses. (1) The form affected by *-s* had been generalized. Toward the end of the second period the above paradigm had become:

*cor*  
*cor*  
*cor s*  
*cor s*

(2) The form not influenced by *-s* had been generalized. For example, instead of first period nominative singular *cles* < *cláris* (111), we find in the second period, from analogy with the accusative singular *clef* < *clárem* (106), the nominative singular *clefs*, which finally became, by the process stated in 297, *clef*. The noun was finally declined thus :

*clef*  
*clef*  
*clef s*  
*clef s*

Of course the *f* of *clefs* soon became merely orthographic (111).

(3) In a few words both stem-forms are retained. For instance :

VL.	First OF. period	Second OF. period
<i>cabállus</i>	> <i>chevau s</i> (174)	> <i>cheval</i> (from analogy with acc. sing.)
<i>cabállu</i>	> <i>cheval</i> (173)	> <i>cheval</i>
<i>cabállu</i>	> <i>cheval</i> (173)	> <i>chevau s</i> (from analogy with acc. pl.)
<i>cabállos</i>	> <i>chevau s</i> (174)	> <i>chevau s</i>

### Declension of Adjectives

**301.** In Vulgar Latin and in Old French, adjectives had three genders : masculine, feminine, and neuter. But in Old French the neuter was used only in the singular, and only as a predicate adjective referring to an expressed or understood neuter pronoun.

**302.** In VL. the adjectives fall, as in CL., into two classes : (1) adjectives of the first and second declensions ; (2) adjectives of the third declension. But during the VL. period and the first OF. period, adjective forms underwent changes similar to those of nouns. (1) The VL. feminine forms in *-a* developed like nouns in *-a* (288. I). (2) The VL. masculine forms in *-us* developed like nouns in *-us* (289. I). (3) Originally the VL. 3d declension adjectives were declined exactly alike in the masculine and in the feminine (as in CL.), but during the VL. period and the first OF. period these

adjectives, from analogy with the corresponding substantives, developed differing masculine and feminine forms for the nominative case of both numbers. The feminine nominative singular took the form of the accusative (early VL. *grandis*, *amans* > later VL. *grande*, *amante*; cf. 288. II). The masculine nominative singular took the form of the accusative, and added *-s* (early VL. *grandis*, *amans* > later VL. *grandes*, *amantes*; cf. 289. I). The feminine nominative plural retained the form in *-es* (VL. *grandes*, *amantes*; cf. 288. II). The masculine nominative plural substituted the ending *-i* for *-es* (early VL. *grandes*, *amantes* > later VL. *grandi*, *amanti*; cf. 289. II).

**303.** The above changes having taken place before ca. 1100, adjectives of the second OF. period may be divided into two classes according to the ending of the feminine nominative singular: Class I —those adjectives with feminine nominative singular in *-ē*; Class II —those with feminine nominative singular ending in a consonant. Class I may be further divided into three sub-classes corresponding to Masculines, Class I. a, and b, and Masculines, Class II (289. I and II). Following are the paradigms of these classes (the first column being always VL., the second being OF. of ca. 1100):

### Class I

#### a

	Masculine	Feminine	Neuter
Sing.	{ N. <i>clārus</i> > <i>cler s</i> A. <i>clāru</i> > <i>cler</i>	<i>clāra</i> > <i>cler ē</i> <i>clāra</i> > <i>cler ē</i>	<i>clāru</i> > <i>cler</i>
Plu.	{ N. <i>clāri</i> > <i>cler</i> A. <i>clāros</i> > <i>cler s</i>	<i>clāras</i> > <i>cler ēs</i> <i>clāras</i> > <i>cler ēs</i>	

#### b

<i>tēpidus</i> > <i>tied ēs</i>	<i>tēpida</i> > <i>tied ē</i>	<i>tēpidu</i> > <i>tied ē</i>
<i>tēpidu</i> > <i>tied ē</i>	<i>tēpida</i> > <i>tied ē</i>	
<i>tēpidi</i> > <i>tied ē</i>	<i>tēpidas</i> > <i>tied ēs</i>	
<i>tēpidos</i> > <i>tied ēs</i>	<i>tēpidas</i> > <i>tied ēs</i>	



## c

<i>têner</i>	>	<i>tendr</i> $\xi$	<i>tênera</i>	>	<i>tendr</i> $\xi$	<i>têneru</i>	>	<i>tendr</i> $\xi$
<i>têneru</i>	>	<i>tendr</i> $\xi$	<i>tênera</i>	>	<i>tendr</i> $\xi$			
<i>têneri</i>	>	<i>tendr</i> $\xi$	<i>têneras</i>	>	<i>tendr</i> $\xi s$			
<i>têneros</i>	>	<i>tendr</i> $\xi s$	<i>têneras</i>	>	<i>tendr</i> $\xi s$			

## Class II

<i>amântes</i>	>	<i>amant</i> $s$ [amanz]	<i>amânte</i>	>	<i>amant</i>	<i>amânte</i>	>	<i>amant</i>
<i>amânte</i>	>	<i>amant</i>	<i>amânte</i>	>	<i>amant</i>			
<i>amânti</i>	>	<i>amant</i>	<i>amântes</i>	>	<i>amant</i> $s$			
<i>amântes</i>	>	<i>amant</i> $s$	<i>amântes</i>	>	<i>amant</i> $s$			

For the declension of flectional comparatives, cf. 309.

**304.** During the second OF. period the forms of the adjectives show the same analogical tendencies which we have noticed in nouns. For instance, the adjectives of Class I. c add and then lose *-s* in the masculine nominative singular (298).

**305.** As was true of nouns (300), the stems of the adjectives often underwent changes because of the addition of flectional *-s*; furthermore, adjective-stems also generated differences because of VL. differences in the masculine and feminine endings. During the second OF. period the language treated these differences as it treated differences in noun-stems (300). The following paradigm shows three stem-forms during the first period, two during the second (for the different developments of *v*, cf. 106 and 111):

<i>vîvus</i>	>	<i>vi</i> $s$	>	<i>vîf</i>	<i>vîva</i>	>	<i>viv</i> $\xi$	>	<i>viv</i> $\xi$	<i>vîvu</i>	>	<i>vîf</i>	>	<i>vîf</i>
<i>vîvu</i>	>	<i>vîf</i>	>	<i>vîf</i>	<i>vîva</i>	>	<i>viv</i> $\xi$	>	<i>viv</i> $\xi$					
<i>vîvi</i>	>	<i>vîf</i>	>	<i>vîf</i> $s$	<i>vîvas</i>	>	<i>viv</i> $\xi s$	>	<i>viv</i> $\xi s$					
<i>vîros</i>	>	<i>vi</i> $s$	>	<i>vîf</i> $s$	<i>vîvas</i>	>	<i>viv</i> $\xi s$	>	<i>viv</i> $\xi s$					

Of course the *f* of *vîfs* soon became merely orthographic (111).

**306.** During the second OF. period we find many forms which, considered in the light of the above paradigms, are irregular, the

irregularities being generally due to analogical tendencies. For example, we find, side by side with the feminine nominative singular *grant*, a feminine nominative singular *grande*, made after the pattern of such feminine nominative singulars as *clere*. Indeed, by the end of the second period almost all adjectives had been attracted by analogy into Class I. a, or Class I. b, according as they ended, in the masculine accusative singular, in a consonant or in -e. Since Class I had meanwhile lost the -s of the masculine nominative singular, and had added -s in the masculine nominative plural (297); since furthermore neuter forms, now that masculine nominative singular -s had been dropped, could not be distinguished from masculine forms; we may say that, ca. 1515, French adjectives were practically what they are to-day.

### Comparison of Adjectives

**307.** Classical Latin used flectional means to express comparison; Vulgar Latin showed an ever greater preference for paraphrases formed by prefixing adverbs to the adjectives. As a result, Old French regularly expressed the comparative by prefixing the adverb *plus* (< VL. *plus*) to the positive of the adjective; and the superlative by prefixing the definite article to the comparative formed with *plus*.

**308.** A few VL. flectional comparatives withstood this tendency, and developed into OF. words: for example, VL. *máyor* > OF. *máirę* (cf. 56; 78.3; and 151).

**309.** These flectional comparatives developed along the same lines as Masculines, Class III (289 and 299) and Feminines, Class III (288 and 295). The following paradigm presents the VL. forms and those of OF. of ca. 1100:

<i>máyor</i> > <i>maire</i>	<i>máyor</i> > <i>maire</i>	<i>máyus</i> > <i>mais</i>
<i>mayóre</i> > <i>maiour</i>	<i>mayóre</i> > <i>maiour</i>	
<i>mayóri</i> > <i>maiour</i>	<i>mayóres</i> > <i>maiour s</i>	
<i>mayóres</i> > <i>maiour s</i>	<i>mayóres</i> > <i>maiour s</i>	

In regard to the second period development of these adjectives, cf. 295; 299; 305; 306.

**310.** A very few flecional superlatives developed into OF. words, but generally assumed meanwhile positive signification. VL. *péssimus* > OF. *pesmes* = *bad* (declined like *tiedes*—cf. 303).

### Formation of Adverbs

**311-313.** In Vulgar Latin, though a few adverbs corresponded to Classical Latin forms (for example, VL. *béne*, which became OF. *bien*), most were new formations, composed of an adjective agreeing with the ablative *mente* (*mens*): for example, VL. *malamente* instead of CL. *male*. These VL. compounds developed phonologically into OF. adverbs: *màlaménte* > *malément* (80. 1).

### Numerals

**314-319.** The ordinals were all declined in Class I. a, or b, of adjectives (303). The cardinals were in general indeclinable. But *ũns* was declined like an adjective of Class I. a; *tréi*, *vĩnt*, and *tsãnt* [*cent*] like adjectives of Class II (303). *Dũi*, whose forms were quite irregular in their development from VL., was declined as follows:

	First period		Second period	
Masc.	{ Nom.	<i>dũi</i>	>	<i>deus</i> (from analogy with acc.)
	{ Acc.	<i>dôus</i>	>	<i>deus</i> (237)
Fem.	{ Nom.	<i>dôus</i>	>	<i>deus</i>
	{ Acc.	<i>dôus</i>	>	<i>deus</i>

### Pronouns and Pronominal Adjectives

**320.** Pronouns show a greater abundance of flecional forms than nouns, inasmuch as (1) position in the sentence (cf. the third paragraph of 10-11) often gave rise to double development; (2) neuter forms were often retained; (3) some dative forms, and, with functional change, some genitive plurals, were retained.

In the following paradigms first columns are VL. forms, second columns are OF. forms of ca. 1100. To each paradigm is added a brief account of development during the second period.

No attempt will be made to explain **fully** the origin of the VL. forms, nor even their development into OF. forms. To do so would necessitate discussion of too many difficult problems.

### Personal Pronouns

321.		1st person		2d person	
		Stressed	Unstressed	Stressed	Unstressed
Sing.	Nom.	<i>ěǫ</i> > <i>džu</i> [ <i>jǫ</i> ]	<i>ěǫ</i> > <i>džę</i> [ <i>ję</i> ]	<i>tǫ</i> > <i>tǔ</i>	<i>tǫ</i> > <i>tǔ</i>
	Dat.	<i>mę</i> > <i>měi</i>	<i>mę</i> > <i>mę</i>	<i>tę</i> > <i>těi</i>	<i>tę</i> > <i>tę</i>
	Acc.				
Plu.	Nom.	<i>nǫs</i> > <i>nǫs</i> [66]	<i>nǫs</i> > <i>nǫs</i>	<i>vǫs</i> > <i>vǫs</i>	<i>vǫs</i> > <i>vǫs</i>
	Dat.	<i>nǫs</i> > <i>nǫs</i>	<i>nǫs</i> > <i>nǫs</i>	<i>vǫs</i> > <i>vǫs</i>	<i>vǫs</i> > <i>vǫs</i>
	Acc.				

During the second period the unstressed forms remained unchanged. Except *džę*, which became *žę* (279. 3). Of the stressed forms, the nominatives *jǫ* and *tǫ* were gradually superseded by the accusatives *moi* and *toi* (for *oi* in these forms, cf. 225).

### 322.

#### 3d person

#### Stressed forms

		Masculine	Feminine	Neuter
Sing.	Nom.	<i>ěllǫ</i> > <i>ǫl</i>	<i>ělla</i> > <i>ělę</i>	<i>ěllǫ</i> > <i>ěl</i>
	Dat.	<i>ěllǫi</i> > <i>lǫi</i>	<i>ěllęi</i> > <i>lǫ</i>	
	Acc.			
Plu.	Nom.	<i>ěllǫ</i> > <i>ǫl</i>	<i>ěllas</i> > <i>ělęs</i>	
	Dat.	<i>ěllǫrǫ</i> > <i>lǫur</i>	<i>ěllǫrǫ</i> > <i>lǫur</i>	
	Acc.	<i>ěllǫs</i> > <i>ěls</i>	<i>ěllas</i> > <i>ělęs</i>	

These VL. forms correspond in general to the forms of CL. *illē* (for change of *i* to *e*, cf. 16–20), though there is much evidence of analogical change (cf. the second paragraph of 10–11): for example, VL. *ēllī* and *ēllūi* are due to analogy with the interrogative pronoun forms *quī* and *cūi*. Notice the VL. use of *elloru* (CL. *illōrūm*) as a dative. By the end of the second period the same tendency which affected nouns—that is, to make the cases of the singular alike, and the cases of the plural alike—had resulted in the following forms:

Sing.	{	Nom.	<i>lūī</i> (231)	<i>ēlē</i> (211)	(The neuter had by this time disappeared.)
		Dat.	<i>lūī</i>	<i>ēlē</i>	
		Acc.			
Plu.	{	Nom.	<i>eus</i> (211)	<i>ēlēš</i>	
		Dat.	<i>leur</i> (237)	<i>leur</i>	
		Acc.	<i>eus</i>	<i>ēlēš</i>	

## 323.

## Unstressed forms

		Masculine		Feminine		Neuter	
Sing.	Nom.	<i>ēllī</i>	> <i>īl</i>	<i>ēlla</i>	> <i>ēlē</i>	<i>ēllu</i>	> <i>ēl</i>
	Dat.	<i>ēllī</i>	> <i>lī</i>	<i>ēllī</i>	> <i>lī</i>		
	Acc.	<i>ēllō</i>	> $\left\{ \begin{array}{l} lū [lo] \\ lē \end{array} \right.$	<i>ēllā</i>	> <i>la</i>	<i>ēllō</i>	> $\left\{ \begin{array}{l} lū [lo] \\ lē \end{array} \right.$
Plu.	Nom.	<i>ēllī</i>	> <i>īl</i>	<i>ēllas</i>	> <i>ēlēš</i>		
	Dat.	<i>ēllōrū</i>	> <i>lūr</i> [95]	<i>ēllōrū</i>	> <i>lūr</i>		
	Acc.	<i>ēllōš</i>	> <i>lēš</i>	<i>ēllās</i>	> <i>lēš</i>		

During the second period the neuter passed from usage. The form *lo* also died out. The forms *lī* and *lūr* were replaced by the stressed forms *lūi* and *leur* (322).

324. The VL. 3d person reflexive pronoun *sē* became *sēi* (but cf. 225) when stressed, *sē* when unstressed (cf. the third paragraph of 10–11.)

325. 1) When an unstressed personal pronoun ending in a vowel

immediately preceded a word beginning with a vowel, the pronoun generally lost its vowel: for example, *il m'aime*.

2) When an unstressed *me*, *te*, *se*, *lo*, *le*, or *les* immediately followed a word ending in a vowel, the pronoun was generally shortened in some manner: *ne m'*; *purquoi t'*; *ne's* (*ne les*). This process was very common in the first period, but had passed out of usage by the end of the second.

### Possessives of the Singular

326.

#### Stressed forms

		1st person		2d person		3d person	
Masc.	Sg.	{ Nom.	<i>mêus</i> > <i>miêns</i>	<i>tôus</i> > <i>tuêns</i>	<i>sôus</i> > <i>suêns</i>		
		{ Acc.	<i>mêum</i> > <i>miên</i>	<i>tôum</i> > <i>tuên</i>	<i>sôum</i> > <i>suên</i>		
	Pl.	{ Nom.	<i>mêi</i> > <i>miên</i>	<i>tôi</i> > <i>tuên</i>	<i>sôi</i> > <i>suên</i>		
		{ Acc.	<i>mêos</i> > <i>miêns</i>	<i>tôos</i> > <i>tuêns</i>	<i>sôos</i> > <i>suêns</i>		
Fem.	Sg.	{ Nom.	<i>mêa</i> > <i>mêiç</i>	<i>tôa</i> > <i>tôuç</i>	<i>sôa</i> > <i>sôuç</i>		
		{ Acc.	<i>mêas</i> > <i>mêiçs</i>	<i>tôas</i> > <i>tôuçs</i>	<i>sôas</i> > <i>sôuçs</i>		
	Pl.	{ Nom.	<i>mêas</i> > <i>mêiçs</i>	<i>tôas</i> > <i>tôuçs</i>	<i>sôas</i> > <i>sôuçs</i>		
		{ Acc.	<i>mêas</i> > <i>mêiçs</i>	<i>tôas</i> > <i>tôuçs</i>	<i>sôas</i> > <i>sôuçs</i>		
Neu. (301)			<i>mêum</i> > <i>miên</i>	<i>tôum</i> > <i>tuên</i>	<i>sôum</i> > <i>suên</i>		

Of these OF. masculine forms only the accusative singulars were normally derived from VL. forms; the others were entirely analogical—made out of whole cloth, as it were, with the OF. accusative singulars as patterns (cf. the second paragraph of 10–11). During the second OF. period the masculine forms develop along the same lines as do Masculines, Class I. a (297). But during the thirteenth century arise the forms *tien*, *sien*, etc., from analogy with *miên*, etc. *Meie* becomes *moie* (225), and then arise, by analogy, *toie*, *soie*, etc. But toward the end of the period we also find *miene*, *tiene*, *sienne*, etc., from analogy with the masculine forms. Cf. also 262.



327.

## Unstressed forms

		1st person		2d person		3d person	
Masc.	Sg.	{ Nom.	<i>mōs</i> > <i>mēs</i>	<i>tōs</i> > <i>tēs</i>	<i>sōs</i> > <i>sēs</i>		
		{ Acc.	<i>mōm</i> > <i>mōn</i>	<i>tōm</i> > <i>tōn</i>	<i>sōm</i> > <i>sōn</i>		
	Pl.	{ Nom.	<i>mī</i> > <i>mī</i>	<i>tī</i> > <i>tī</i>	<i>sī</i> > <i>sī</i>		
		{ Acc.	<i>mōs</i> > <i>mēs</i>	<i>tōs</i> > <i>tēs</i>	<i>sōs</i> > <i>sēs</i>		
Fem.	Sg.	{ Nom.	<i>ma</i> > <i>ma</i>	<i>ta</i> > <i>ta</i>	<i>sa</i> > <i>sa</i>		
		{ Acc.					
	Pl.	{ Nom.	<i>mas</i> > <i>mēs</i>	<i>tas</i> > <i>tēs</i>	<i>sas</i> > <i>sēs</i>		
		{ Acc.					

These VL. forms are hardly recognizable from the view-point of CL. Lightly stressed VL. possessives seem to have shifted what stress they did have to their last syllables (cf. 333), and the penultimate vowels then fell: early VL. *mēus* / *meūs* / *mys* / late VL. *mōs* (16–20). During the second OF. period the above nominatives were supplanted by the accusatives. Otherwise there was no change, save that *mōn*, etc., became *mōn*, etc. (270 and 254).

## Possessives of the Plural

328.

## Stressed forms

		1st person		2d person		3d person		
Masc.	{ Sg.	{ Nom.	<i>nôster</i> > <i>nôstre</i>	<i>vôster</i> > <i>vôstre</i>	<i>ellôru</i> > <i>lôur</i>			
		{ Acc.	<i>nôstru</i> > <i>nôstre</i>	<i>vôstru</i> > <i>vôstre</i>	"	"	"	
	{ Pl.	{ Nom.	<i>nôstri</i> > <i>nôstre</i>	<i>vôstri</i> > <i>vôstre</i>	"	"	"	
		{ Acc.	<i>nôstros</i> > <i>nôstres</i>	<i>vôstros</i> > <i>vôstres</i>	"	"	"	
Fem.	{ Sg.	{ Nom.	<i>nôstra</i> > <i>nôstre</i>	<i>vôstra</i> > <i>vôstre</i>	"	"	"	
		{ Acc.						
	{ Pl.	{ Nom.	<i>nôstras</i> > <i>nôstres</i>	<i>vôstras</i> > <i>vôstres</i>	"	"	"	
		{ Acc.						

During the second period *nostre* and *vostre* show the same tendencies as adjectives of Class I. c (303 and 304). In accordance with 237, *leur* becomes *leur* ; it also adds -s to its plural forms. Cf. also 280.

## 329.

## Unstressed forms

		1st person		2d person		3d person	
Masc.	Sg.	{ Nom.	<i>nôster</i> > <i>nôstre</i>	<i>vôster</i> > <i>vôstre</i>	<i>ellôru</i> > <i>lur</i> [95]		
		{ Acc.	<i>nôstru</i> > <i>nôstre</i>	<i>vôstru</i> > <i>vôstre</i>	“ “ “		
	Pl.	{ Nom.	<i>nôstri</i> > <i>nôstre</i>	<i>vôstri</i> > <i>vôstre</i>	“ “ “		
		{ Acc.	<i>nôstros</i> > <i>nôts</i> [noz]	<i>vôstros</i> > <i>vôts</i>	“ “ “		
Fem.	Sg.	{ Nom.	<i>nôstra</i> > <i>nôstre</i>	<i>vôstra</i> > <i>vôstre</i>	“ “ “		
		{ Acc.					
	Pl.	{ Nom.	<i>nôstras</i> > <i>nôts</i>	<i>vôstras</i> > <i>vôts</i>	“ “ “		
		{ Acc.					

Notice that VL. *nôstros*, when stressed, gave, by normal phonological development, *nôstres* ; when not stressed, the strongly contracted form *nôz* (cf. the third paragraph of 10-11). During the second period *lur* was supplanted by the stressed forms *leur* and *leurs* (328). Cf. the similar substitution in 323. Cf. also 279. 1 ; and 280.

## Demonstratives

## 330.

*icil* and *cil*

		Masculine		Feminine		Neuter	
Sing.	Nom.	<i>eccélli</i>	> <i>icil</i>	<i>eccélla</i>	> <i>icêlê</i>	<i>eccéllu</i>	> <i>icêl</i>
		<i>eccéllu</i>	> <i>icêlê</i>	<i>eccéllê</i>	> <i>icêlê</i>	<i>eccéllu</i>	> <i>icêl</i>
	Acc.	<i>eccéllu</i>	> <i>icêl</i>	<i>eccélla</i>	> <i>icêlê</i>	<i>eccéllu</i>	> <i>icêl</i>
Plu.	Nom.	<i>eccélli</i>	> <i>icil</i>	<i>eccéllas</i>	> <i>icêlês</i>		
	Acc.	<i>eccéllôs</i>	> <i>icêls</i>	<i>eccéllas</i>	> <i>icêlês</i>		

From the earliest to the latest OF. documents we find the abbreviated forms *cil*, *cele*, etc., side by side with *icil*, *icele*, etc.

The VL. forms given above are compounds of VL. *ecce* and the forms of VL. *elli* (322). During the second OF. period *icel* and *iceli* passed from usage, leaving *icelui* and *icele* (which had become *icelē*—cf. 211) as sole accusative singulars. In the thirteenth century the nominatives *icil* added an analogical -s, but these new forms were soon supplanted by the accusatives *icelui* and *iceus* (*icels* had become *iceus*—cf. 211). The *c* of the above OF. forms was pronounced *ts* (137); for its pronunciation during the second period, cf. 279. 1.

331.

*icist* and *cist*

		Masculine	Feminine	Neuter
Sing.	Nom.	<i>eccēsti</i> > <i>icist</i>	<i>eccēsta</i> > <i>icēste</i>	<i>eccēstu</i> > <i>icēst</i>
	Acc.	<i>eccēstūi</i> > <i>icēstūi</i>	<i>eccēstēi</i> > <i>icēsti</i>	<i>eccēstu</i> > <i>icēst</i>
		<i>eccēstu</i> > <i>icēst</i>	<i>eccēsta</i> > <i>icēste</i>	
Plu.	Nom.	<i>eccēsti</i> > <i>icist</i>	<i>eccēstas</i> > <i>icēts</i> [ <i>icez</i> ]	
	Acc.	<i>eccēstos</i> > <i>icēts</i>	<i>eccēstas</i> > <i>icēts</i>	

*Cist* exists side by side with *icist* (cf. *cil*, 330).

The above VL. forms are compounds of VL. *ecce* and VL. *esti* (CL. *iste*). During the second period this pronoun developed exactly as did *icil* (330). Cf. also 279. 1, and 280.

332.

*ico* and *co*

VL. *eccēc* (CL. *eccē* + *hōc*) becomes the OF. neuter singular demonstrative pronoun *itsu* [*ico*]. The abbreviated form *co* is also common (cf. *cil* and *cist*, 330 and 331). Early in the second period *ico*, owing to its unstressed nature, is weakened to *cē*. Cf. also 279. 1.

### The Definite Article

333.

		Masculine		Feminine	
Sing.	{ Nom.	<i>ellī</i>	> <i>lī</i>	<i>ellā</i>	> <i>la</i>
	{ Acc.	<i>ellō</i>	> { <i>lū</i> [ <i>lo</i> ] <i>lē</i>	<i>ellā</i>	> <i>la</i>
Plu.	{ Nom.	<i>ellī</i>	> <i>lī</i>	<i>ellās</i>	> <i>lē</i> <sub>s</sub>
	{ Acc.	<i>ellōs</i>	> <i>lē</i> <sub>s</sub>	<i>ellās</i>	> <i>lē</i> <sub>s</sub>

Notice that the VL. forms are the same as those of the VL. personal pronoun *ellī*, except that what little stress there is has been shifted to the last syllable in every form, a tendency characteristic of slightly stressed words (cf. those of 327). With certain prepositions the article was contracted: for example, *a + le* became *al* (which then, before words beginning with a consonant, became *au*—cf. 174). Before words beginning with a vowel, *lo*, *le*, and *la* elided their vowel; nom. sing. *lī* might or might not do so; nom. pl. *lī* never did so. By ca. 1515 the accusative forms had supplanted the nominative forms; and *lo* had passed out of usage.

### Relatives and Interrogatives

334.

*qui* (relative)

		Masculine and Feminine		Neuter	
				Stressed	Unstressed
Sing.	{ Nom.	<i>kwi</i>	> <i>kī</i> [ <i>qui</i> ]	<i>kweḍ</i> > <i>kēit</i> [ <i>queid</i> ]	<i>kweḍ</i> > <i>kē</i> [ <i>que</i> ]
	{ Dat.	<i>cūi</i>	> { <i>Dat.</i> } <i>cūi</i>		
	{ Acc.	<i>kwē</i>	> <i>kē</i> [ <i>que</i> ]	<i>kweḍ</i> > <i>kēit</i>	<i>kweḍ</i> > <i>kē</i>
Plu.	{ Nom.	<i>kwi</i>	> <i>kī</i>		
	{ Dat.	<i>cūi</i>	> { <i>Dat.</i> } <i>cūi</i>		
	{ Acc.	<i>kwē</i>	> <i>kē</i>		

The genitive case of the relative is expressed by *dõnt* <VL. *dõnde* (CL. *dē unde*). Cf. also 254.

*qui* (interrogative)

		Masculine and Feminine		Neuter	
				Stressed	Unstressed
Sing.	Nom.	<i>kwì</i> >	<i>kì</i>	<i>kwəd</i> > <i>két</i>	<i>kwəd</i> > <i>kə</i>
	Dat.	<i>cúi</i> >	{ Dat. } { Acc. } <i>cúi</i>	(Acc.) <i>kwəd</i> > <i>két</i>	<i>kwəd</i> > <i>kə</i>
Plu.	Nom.	<i>kwì</i> >	<i>kì</i>		
	Dat.	<i>cúi</i> >	{ Dat. } { Acc. } <i>cúi</i>		

In regard to the *kw* of the VL. forms given above, cf. the remark preceding 154. During the second OF. period *cui* was replaced by *qui*. In regard to the second period development of *kêi*, cf. 225 and 274.

335.

*quels*

VL. *kwális* becomes *kēls* [*quels*], which is declined like, and develops like, adjectives of Class II (303). Cf. also 211.

## Indefinites

336. Almost all the indefinite pronouns and pronominal adjectives are declined like, and develop like, the adjective paradigms (303). For example, *nūls* (< *nūllus*) falls into Class I. a of adjectives; *tēls* (< *tālis*), into Class II.

## CHAPTER II

---

### CONJUGATION

#### Conjugation in Vulgar Latin and during the First Old French Period

Throughout our presentation of the verbs phonetic symbols and diacritic marks are used only when their absence would be apt to leave the student in doubt as to the pronunciation. This principle is extremely subjective in nature, but phonetic transcription of every verb-form might retard students in the acquirement of ability to identify the verb-forms of texts and manuscripts. Only two letters, *t* and *d*, are invariably represented phonetically: if they are not transcribed as *t*, *d*, it may be understood that they are pronounced *t*, *d* (13-14).

**337.** That analytic tendency of Vulgar Latin, which in declension led to the substitution of prepositional phrases for certain of the cases (cf. remark immediately before 283), showed itself also in the inflection of verbs. The most important differences between Classical Latin and Vulgar Latin conjugation were as follows:

1) Instead of the CL. passive, VL. used combinations of the past participle and the VL. verb *\*éssere* (VL. *amatus sum* instead of CL. *amor*).

2) As to active forms:



**a)** In early VL., as in CL., the perfect indicative had two uses : to express completed action as an occurrence now completed (the 'past indefinite' of modern French grammars), or to express completed action as a simple occurrence, without further limitation (that is, the 'aoristic' use). In the aoristic use late VL. retained forms corresponding to the CL. perfect (and we will therefore call this VL.—OF. tense the 'perfect'), but in the past indefinite use began to prefer combinations of *habere* (or \**éssere*) and the past participle (VL. *amatum habeo* instead of CL. *amavi*). Similar combinations were used for the pluperfect indicative.

**b)** Instead of the CL. future, VL. used a combination of the infinitive with the present indicative of *habere* (instead of CL. *amabo*, VL. *amare habeo*). A new tense, the conditional, was formed by combining the infinitive with the imperfect indicative of *habere*.

**c)** The functions of the CL. imperfect subjunctive and perfect subjunctive were assumed in VL. by the pluperfect subjunctive (VL. *amasset*—corresponding to CL. *amavissem*—instead of CL. *amarem* and *amaverim*).

**d)** Instead of the CL. second plural imperative, VL. used the second plural present indicative (VL. *amatis* instead of CL. *amate*). Furthermore, VL. used the first plural present indicative as a first plural imperative (VL. *amamus* = *let us love*).

**338.** Grammarians often divide verbs into two classes—'weak' and 'strong.' A weak verb is one whose perfect has no stem-stressed forms ; a strong verb is one whose perfect first and third singular and third plural are stressed on the stem. For various reasons it is convenient to classify VL.—OF. verbs by this system (in the following classification be it borne in mind that VL. and CL. infinitives were generally identical in form):

**1) Weak Verbs, Class I.** Here belong practically all VL. verbs ending in *-āre* ; in OF. they end in *-ēre* or *-īre* (52. 1).

**Weak Verbs, Class II.** Here belong practically all VL. verbs ending in *-īre* ; in OF. they end in *-īr* (36). This class

is subdivided : **II. a)** those VL. *-îre* verbs which had not adopted the so-called inceptive or inchoative suffix *-se-* ; **II. b)** those which had adopted that suffix in certain tenses (cf. 373). Classical Latin is here of no assistance to our memories, for many verbs which were without the inceptive suffix in CL., and in early VL., adopted it in later VL. Ca. 1100 only about thirty verbs still remained in II. a, of which the most important were : *bulir* ; *cuillir* ; *cuvrir* ; *dormir* ; *eissir* ; *fulir* ; *ferir* ; *fudir* ; *fūdir* ; *glutir* ; *grondir* ; *hadir* ; *joûir* ; *mentir* ; *merir* ; *oûir* ; *ofrir* ; *partir* ; *repentir* ; *salir* ; *sentir* ; *servir* ; *sortir* ; *sufrir* ; *uvrir* ; *vertir* ; *vestir*.

**Weak Verbs, Class III.** Here belong about twenty VL. verbs ending in *ερε* ; in OF. they end in *-re* (76). The nucleus of this class had been the VL. compounds of *dare* : for example, VL. *rêndere* (— CL. *rêddere*—*rênd-* instead of *rêdd-* was from analogy with *prêndere*). These verbs were strong in CL. (*rêddidi*), and had been so in early VL., but became weak in later VL., as a result of the process called recomposition (15. Note) ; this process, affecting the perfect-stem tenses (VL. *rendêdi*—CL. *rêddidi*) but not the present-stem tenses (VL. *rêndo*—CL. *rêddo*), caused what was really the perfect of *dare* to seem like endings. To this nucleus were added, toward the end of the VL. period, some other verbs, most of them with stem in *-nd* (for example, VL. *respôndere*), which through some analogical influence adopted the perfect of *dare* as perfect endings. Following are the most important verbs of Weak, III ; *batre* ; *descendre* ; *fendre* ; *fondre* ; *naistre* ; *pendre* ; *perdre* ; *rendre* ; *respondre* ; *rompre* ; *suivre* ; *tendre* ; *veintre* ; *vendre* ; *vivre*.

**2) Strong Verbs.** Here belong practically all VL. verbs ending in *-êre* and *ερε* (except those mentioned just above) ; in OF. they end in *-êir* or *ir* (39. 1) and *-re* (76). Here belong also those very few VL. verbs in *-âre* and *-îre* which are not weak (cf. 385 ; 415 ; 420). All these VL.—OF. verbs fall into three classes : **Strong, I)** those whose perfect first singular ends in *-i* in VL., which ending disappears in OF. (*vîdi* > *vit*) ; **Strong, II)** those whose perfect first

singular ends in VL. in *-si*, in OF. in *-s* (*\*prési* — CL. *prēhēndī* — > *pris*); **Strong, III**) those whose perfect first singular ends in VL. in *-ui*, in OF. in various manners: (*dēbui* > *dūi* — cf. 206. Note; 342. 3; and 404). In the inflection of their non-perfect-stem tenses (the tenses formed on the perfect-stem are the perfect indicative and the imperfect subjunctive) most of the strong verbs follow Weak, III (but cf. 382).

## ENDINGS

In the following sections we do not attempt to explain all differences between the CL. and the VL. forms. To do so would lead too far afield.

### 339.

#### Present Indicative

##### Weak, I

CL.		VL.		OF. ca. 1100
<i>cāntō</i>	=	<i>cānto</i>	>	<i>chant</i>
<i>cāntās</i>	=	<i>cāntas</i>	>	<i>chant es</i>
<i>cāntāt</i>	=	<i>cāntat</i>	>	<i>chant ēt</i>
<i>cāntāmūs</i>	=	<i>cantāmus</i>	>	<i>chant ōns</i>
<i>cāntātīs</i>	=	<i>cantātīs</i>	>	<i>chant ēts</i> [ <i>chantez</i> ]
<i>cāntānt</i>	=	<i>cāntant</i>	>	<i>chant ent</i>

##### Weak, II. a

<i>pārtiō</i>	=	<i>*pārto</i>	>	<i>part</i> (348. 2. b)
<i>pārtīs</i>	=	<i>pārtīs</i>	>	<i>part s</i> [ <i>parz</i> ]
<i>pārtīt</i>	=	<i>pārtit</i>	>	<i>par t</i> (cf. Note)
<i>pārtīmūs</i>	=	<i>partīmus</i>	>	<i>part ōns</i>
<i>pārtītīs</i>	=	<i>partītīs</i>	>	<i>part ēts</i>
<i>pārtiūt</i>	=	<i>*pārtunt</i>	>	<i>part ent</i>

## Weak, II. b

<i>fīnǫ</i>	=	* <i>fīnisco</i>	>	<i>fēn is</i> (81. Note)
<i>fīnīs</i>	=	* <i>fīniscis</i>	>	<i>fēn is</i>
<i>fīnīt</i>	=	* <i>fīniscit</i>	>	<i>fēn ist</i>
<i>fīnīmūs</i>	=	* <i>fīniscimus</i>	>	<i>fēn issōns</i> (136)
<i>fīnītīs</i>	=	* <i>fīniscitis</i>	>	<i>fēn issiēts</i>
<i>fīnǫnt</i>	=	* <i>fīniscunt</i>	>	<i>fēn issēnt</i>

## Weak, III

## and Strong

<i>rēddō</i>	=	<i>rēndo</i>	>	<i>rent</i> (for the <i>n</i> , cf. 338. 1. III)
<i>rēddīs</i>	=	<i>rēndīs</i>	>	<i>rent s</i> [renz]
<i>rēddīt</i>	=	<i>rēndīt</i>	>	<i>ren t</i>
<i>rēddīmūs</i>	=	<i>rēndimus</i>	>	<i>rend ōns</i>
<i>rēddītīs</i>	=	<i>rēndītīs</i>	>	<i>rend ēts</i>
<i>rēddūnt</i>	=	<i>rēndunt</i>	>	<i>rend ēnt</i>

Some 1st singulars of I, or of II. a, developing in accordance with 78. 2, end in *-ē* in OF. : *ēntro* (CL. *intro*) > *entr ē*. Some 2d plurals of I acquired phonologically the ending *-iēz* : for instance, *tractātīs* > *trait iēz* (52. 1 ; and 158. 1). Notice that the VL. 1st plural endings, instead of developing normally, were displaced by a new OF. ending, *-ōns*, by analogy to the normal 1st plural of the much used auxiliary *to be* : (OF. *sōns* < VL. *sōmus* — cf. 185) : *cantāmus*, for example, becomes *chantōns* ; instead of *chantāins*, as we should expect from 53. 1. In the 2d plural the ending of the first conjugation, *-ēz* (< *ātīs* — 52. 1), supplanted the normal endings of the other conjugations : for example, *partītīs* > *partēz* ; instead of *partiz*, as we should expect from 36. The supplanting analogical ending was *-iēz* if the VL. stem of the affected verb ended in a palatal or palatalized consonant : *fenissiez* possessed *-iez* on account of the *c* in the VL. form.

**Note.** In the OF. singular of Weak, III, the verb-stem is irregular, the final *d* of the VL. stem having become *t* in the 1st and 2d singular, and having disap-

peared in the 3d singular. This phenomenon, however, is not peculiar to these forms. All VL. verb-stems ending in *d* or *t* lose the *d* or *t* whenever they come in OF. to stand before the ending *-t*, irrespective of conjugation or tense (cf. such sections as 122. 3; and 123). A somewhat similar phenomenon occurs when VL. verb-stems end in *p*, *b*, or *v*; the *p*, *b*, or *v* becomes *f* when it comes in OF. to stand before no flectional ending (106), and disappears before the endings *-s* and *-t* (111): for example, the indicative present of *vivre* (< VL. *vīvere*) is *vif*, *vi s*, *vi t*, *viv ons*, etc. VL. stems in *m* or *n* make the following changes: (1) Postvocal *m* or *n*, before a vowel-ending remains intact; before a consonant-ending or when there is no flectional ending, *m* becomes *n*, *n* remains intact (180 and 185): *aimer* (< VL. *amāre*) has present subjunctive *ain*, *ain s*, *ain t*, *aim ons*, etc. (2) Postconsonantal *m* or *n*, before a vowel-ending or no flectional ending generally remains intact (188); before a consonant-ending generally disappears (189): *dormir* (< VL. *dormīre*) has present indicative *dorm*, *dor s*, *dor t*, *dorm ons*, etc. VL. stems ending in a palatal result in various irregularities, too complicated to be presented in any simple formula. All of the foregoing phenomena are so common that it will be impossible for us to explain or even mention them on every occurrence. The student must endeavor to bear constantly in mind the phonological laws which cause the most important, or at least the simplest, of them.

340.

Present Subjunctive

Weak, I

<i>cāntēm</i>	=	<i>cānte</i>	>	<i>chant</i>
<i>cāntēs</i>	=	<i>cāntes</i>	>	<i>chant s</i> [ <i>chanz</i> ]
<i>cāntēt</i>	=	<i>cāntet</i>	>	<i>chan t</i> (339. Note)
<i>cāntēmūs</i>	=	<i>cāntēmus</i>	>	<i>chant ōns</i>
<i>cāntētīs</i>	=	<i>cāntētīs</i>	>	<i>chant ēts</i> [ <i>chantez</i> ]
<i>cāntēt</i>	=	<i>cāntent</i>	>	<i>chant ent</i>

Weak, II. a

<i>pārtiām</i>	=	* <i>pārta</i>	>	<i>part e</i> (348. 2. b)
<i>pārtiās</i>	=	* <i>pārtas</i>	>	<i>part es</i>
<i>pārtiāt</i>	=	* <i>pārtat</i>	>	<i>part et</i>
<i>pārtiāmūs</i>	=	* <i>partāmus</i>	>	<i>part ōns</i>
<i>pārtiātīs</i>	=	* <i>partātīs</i>	>	<i>part ēts</i>
<i>pārtiānt</i>	=	* <i>pārtant</i>	>	<i>part ent</i>

## Weak, II. b

<i>fīnā̃m</i>	=	* <i>fīnī̃sca</i>	>	<i>fēn issē</i> (81. Note)
<i>fīnā̃s</i>	=	* <i>fīnī̃scas</i>	>	<i>fēn issēs</i>
<i>fīnā̃t</i>	=	* <i>fīnī̃scat</i>	>	<i>fēn issēt</i>
<i>fīnā̃mūs</i>	=	* <i>fīnī̃scāmus</i>	>	<i>fēn issōns</i>
<i>fīnā̃tīs</i>	=	* <i>fīnī̃scātīs</i>	>	<i>fēn issiēts</i>
<i>fīnā̃nt</i>	=	* <i>fīnī̃scant</i>	>	<i>fēn issēnt</i>

Weak, III  
and Strong

<i>rēddām</i>	=	<i>rēnda</i>	>	<i>rend ē</i>
<i>rēddūs</i>	=	<i>rēndas</i>	>	<i>rend ēs</i>
<i>rēddāt</i>	=	<i>rēndat</i>	>	<i>rend ēt</i>
<i>rēddāmūs</i>	=	<i>rēndāmus</i>	>	<i>rend ōns</i>
<i>rēddātīs</i>	=	<i>rēndātīs</i>	>	<i>rend ēts</i>
<i>rēddānt</i>	=	<i>rēndant</i>	>	<i>rend ēnt</i>

Some 1st, 2d, and 3d singulars of Weak, I, developing in accordance with 78, end in *-ē*, *-ēs*, and *-ēt*: *ēntre* (CL. *intrem*) > *entr ē*. Some 2d plurals of Weak, II. a, and of Strong, and all 2d plurals of Weak, II. b, developing by 52. 1, end in *-iēz*: *dīcātīs* > *dī iēts* [*diiez*] (140. 1). All OF. present subjunctive 1st plural endings are analogical, having been adopted in imitation of the corresponding present indicative endings. The 2d plural ending of Weak, I is *-ēts* or *-iēts* (instead of *-ēits* or *-iits*, as we should expect from 39. 1) from analogy with the corresponding endings of the other conjugations. All of the present subjunctive forms of Weak, II. b are analogical in the development of VL. *sc*: \**fīnī̃sca* would normally give *fēnī̃st̃sē* (142. 1); it becomes *fēnī̃sē* from analogy with the present indicative.



341.

## Imperfect Indicative

## Weak, I

<i>cāntābām</i>	<i>cantāba</i>	>	<i>chant oʒ</i>
<i>cāntābās</i>	<i>cantābas</i>	>	<i>chant oʒs</i>
<i>cāntābāt</i>	<i>cantābat</i>	>	<i>chant ot</i>
<i>cāntābāmūs</i>	<i>cantabāmus</i>	>	<i>chant iñēs</i>
<i>cāntābātīs</i>	<i>cantabātīs</i>	>	<i>chant iñētīs [chantiez]</i>
<i>cāntābānt</i>	<i>cantābant</i>	>	<i>chant oʒnt</i>

## Weak, II. a

<i>pārtiēbām</i>	<i>partēa</i>	>	<i>part éiē</i>
<i>pārtiēbās</i>	<i>partēas</i>	>	<i>part éiēs</i>
<i>pārtiēbāt</i>	<i>partēat</i>	>	<i>part éit</i>
<i>pārtiēbāmūs</i>	<i>partēāmus</i>	>	<i>part iñēs</i>
<i>pārtiēbātīs</i>	<i>partēātīs</i>	>	<i>part iñētīs [partiez]</i>
<i>pārtiēbānt</i>	<i>partēant</i>	>	<i>part éiēnt</i>

## Weak, II. b

<i>finiēbām</i>	<i>*finiscēa</i>	.	<i>fēn isséiē (136)</i>
<i>finiēbās</i>	<i>*finiscēas</i>	>	<i>fēn isséiēs</i>
<i>finiēbāt</i>	<i>*finiscēat</i>	.	<i>fēn isséit</i>
<i>finiēbāmūs</i>	<i>*finiscēāmus</i>	>	<i>fēn issiñēs</i>
<i>finiēbātīs</i>	<i>*finiscēātīs</i>	>	<i>fēn issiñētīs [fenissiez]</i>
<i>finiēbānt</i>	<i>*finiscēant</i>	>	<i>fēn isséiēnt</i>

Weak, III  
and Strong

<i>rēddēbām</i>	<i>rēndēa</i>	>	<i>rend éiē</i>
<i>rēddēbās</i>	<i>rēndēas</i>	>	<i>rend éiēs</i>
<i>rēddēbāt</i>	<i>rēndēat</i>	>	<i>rend éit</i>
<i>rēddēbāmūs</i>	<i>rēndeāmus</i>	>	<i>rend iñēs</i>
<i>rēddēbātīs</i>	<i>rēndeātīs</i>	>	<i>rend iñētīs [rendiez]</i>
<i>rēddēbānt</i>	<i>rēndēant</i>	>	<i>rend éiēnt</i>

The development *-ábu* > *-q̃* etc. is not in accord with 52. 1 and 106 ; but this development, as well as *-eámus* > *-iēns* and *-eátis* > *-iēts*, is too complicated for discussion in an elementary grammar. In Weak, I the endings *-iēns* and *-iēz* are clearly from analogy with the other conjugations. The *t* of *-eit*, as well as the absence of *q̃* in all the 3d singulars (we should expect *q̃* on account of 78. 3), is perhaps from analogy with imperfect subjunctive 3d singulars (124. Note ; and 343). In Weak, II. b, *-isséiq̃*, etc., instead of *issiq̃*, etc. (39. 1), are from analogy with such normal forms as *partéiq̃*, etc. ; *fīnīse-* > *fēnīss-* (breaking 80. 2) from analogy with such normal forms as *fēnīssons* (339) ; cf. also 81. Note.

## 342. 1)

## Perfect Indicative

## Weak, I

<i>cāntāwī</i>	=	<i>cantāi</i>	>	<i>chant āi</i>
<i>cāntāwistī</i>	=	<i>cantāsti</i>	>	<i>chant as</i>
<i>cantāwīt</i>	=	<i>cantāt</i>	>	<i>chant at</i>
<i>cāntāwīmūs</i>	=	<i>cantāmus</i>	>	<i>chant āmēs</i>
<i>cāntāwīstīs</i>	=	<i>cantāstīs</i>	>	<i>chant astēs</i>
<i>cāntāwērūnt</i>	=	<i>cantārunt</i>	>	<i>chant ērēnt</i>

## Weak, II. a and b

<i>pärtivī</i>	=	<i>partīi</i>	>	<i>part ī</i>
<i>pärtivīstī</i>	=	<i>partīsti</i>	>	<i>part īs</i>
<i>pärtivīt</i>	=	<i>partīt</i>	>	<i>part it</i>
<i>pärtivīmūs</i>	=	<i>partīmus</i>	>	<i>part īmēs</i>
<i>pärtivīstīs</i>	=	<i>partīstīs</i>	>	<i>part īstēs</i>
<i>pärtivērūnt</i>	=	<i>partīrunt</i>	>	<i>part īrēnt</i>

The development *-at* > *-at̃*, contrary to the law of 52. 1, cannot be satisfactorily explained. The same may be said of the retention, in the OF. 1st and 2d plurals, of the unstressed vowel of the VL. ending, a proceeding contrary to the laws of 78. Some 3d plurals of

Weak, I, developing by 52. 1, end in *-iērent*: *tractārunt* > *trait iērent* (158. 1). The OF. 2d singulars given above have lost *t* (which should remain—cf. 122. 3) from analogy with the corresponding persons of all other tenses. The *a* in *-āmus* does not become *āi* (as we should expect from 53. 1) but remains unchanged, doubtless by analogy with the vowel of the 2d plural.

## 2) Weak, III

<i>rēddīdī</i>	=	<i>rēndēdī</i>	>	<i>rend ī</i> (338. 1)
<i>rēddīdistī</i>	=	<i>rēndēstī</i>	>	<i>rend īs</i>
<i>rēddīdīt</i>	=	<i>rēndēdīt</i>	>	<i>rend iēt</i>
<i>rēddīdimūs</i>	=	<i>rēndēdimūs</i>	>	<i>rend īmēs</i>
<i>rēddīdistīs</i>	=	<i>rēndēstīs</i>	>	<i>rend īstēs</i>
<i>rēddīdērūt</i>	=	<i>rēndēderunt</i>	>	<i>rend iēdrēnt</i>

The second *d* of the VL. ending *-dēdī* disappeared by a process called 'dissimilation'; then *-ēī* became *-ī* by 50. *-ēstī* became *-īs* by 43 (for the disappearance of *t*, cf. the explanation, given above, of *cantasti* > *cantas*). *-imes* and *-istes* are analogical endings, adopted in imitation of Weak, II.

## 3) Strong, I

<i>vidī</i>	=	<i>vidī</i>	>	<i>vi!</i>
<i>vidistī</i>	=	<i>vidēstī</i>	>	<i>ved īs</i> (81. Note)
<i>vidīt</i>	=	<i>vidīt</i>	>	<i>vi t</i>
<i>vidimūs</i>	=	<i>vidēmus</i>	>	<i>ved īmēs</i>
<i>vidistīs</i>	=	<i>vidēstīs</i>	>	<i>ved īstēs</i>
<i>vidērūt</i>	=	<i>viderunt</i>	>	<i>vid rēnt</i>

## Strong, II

<i>mīsī</i>	=	<i>mīsī</i>	>	<i>mī s</i>
<i>mīsistī</i>	=	<i>mīsēstī</i>	>	<i>mē sīs</i> (81. Note)
<i>mīsīt</i>	=	<i>mīsīt</i>	>	<i>mī st</i>
<i>mīsīmūs</i>	=	<i>mīsēmus</i>	>	<i>mē sīmēs</i>
<i>mīsistīs</i>	=	<i>mīsēstīs</i>	>	<i>mē sistēs</i>
<i>mīsērūt</i>	=	<i>mīserunt</i>	>	<i>mī strēnt</i>

## Strong, III

<i>hăbŭi</i>	=	<i>ábu<sub>i</sub></i>	>	<i>ô<sub>i</sub></i>
<i>hăbŭisti</i>	=	<i>abu<sub>i</sub>ēsti</i>	>	<i>ø</i> <i>üs</i>
<i>hăbŭit</i>	=	<i>ábu<sub>i</sub>t</i>	>	<i>ôu</i> <i>t</i>
<i>hăbŭimŭs</i>	=	<i>abu<sub>i</sub>ēmŭs</i>	>	<i>ø</i> <i>ĩmęs</i>
<i>hăbŭistis</i>	=	<i>abu<sub>i</sub>ētis</i>	>	<i>ø</i> <i>ĩstęs</i>
<i>hăbŭērŭnt</i>	=	<i>ábu<sub>i</sub>erunt</i>	>	<i>ôu</i> <i>reŋt</i>

Notice the important differences between CL. and VL. stress in the 1st and 3d plurals; late VL. had developed these differences for analogical reasons. The endings of Strong, I and II are for the most part normal: for the disappearance of 2d singular *t*, cf. the explanation, given above, of *cantasti* > *cantas*; the 1st and 2d plural endings are from analogy with Weak, II; for the stem-vowels, cf. 349. As to Strong, III, we cannot go into detail, owing to the many complex problems involved (chief of which are those mentioned in 206. Note); we moreover refrain, merely on account of considerations of space, from giving the five paradigms which this class really demands (404); here let it suffice to say that the endings of all these five sub-classes are differentiated from those of Strong, I and II by the presence of *ü* and the absence of *s*.

## 343. Imperfect Subjunctive (cf. 337. 2. c)

## Weak, I

<i>căntăvissēm</i>	=	<i>cantâsse</i>	>	<i>chant assę</i>
<i>căntăvisses</i>	=	<i>cantâsses</i>	>	<i>chant assęs</i>
<i>căntăvissēt</i>	=	<i>cantâsset</i>	>	<i>chant ast</i>
<i>căntăvissēmŭs</i>	=	<i>cântassēmŭs</i>	>	<i>chant issōŋs</i>
<i>căntăvissētis</i>	=	<i>cântassētis</i>	>	<i>chant issēits</i> [-isseiz]
<i>căntăvissēnt</i>	=	<i>cântassēnt</i>	>	<i>chant assęnt</i>

Weak, II. a and b

<i>pärtivissēm</i>	=	<i>partisse</i>		<i>part issē</i>
<i>pärtivissēs</i>	=	<i>partisses</i>		<i>part issēs</i>
<i>pärtivissēt</i>		<i>partisset</i>	>	<i>part ist</i>
<i>pärtivissēmūs</i>	=	<i>pärtissēmus</i>		<i>part issōns</i>
<i>pärtivissētis</i>	=	<i>pärtissētis</i>		<i>part issēits</i>
<i>pärtivissēt</i>	=	<i>partissent</i>		<i>part issēnt</i>

Weak, III

<i>rēddidissēm</i>	=	<i>rēdēsse</i>		<i>rend issē</i>
<i>rēddidissēs</i>	=	<i>rēdēssēs</i>		<i>rend issēs</i>
<i>rēddidissēt</i>	=	<i>rēdēssēt</i>	>	<i>rend ist</i>
<i>rēddidissēmūs</i>		<i>rēdēssēmus</i>		<i>rend issōns</i>
<i>rēddidissētis</i>		<i>rēdēssētis</i>		<i>rend issēits</i>
<i>rēddidissēt</i>	=	<i>rēdēssēt</i>	>	<i>rend issēnt</i>

Strong, I

<i>vīdissēm</i>		<i>vidēsse</i>	>	<i>vēd issē</i> (81. Note)
<i>vīdissēs</i>	=	<i>vidēssēs</i>	>	<i>vēd issēs</i>
<i>vīdissēt</i>		<i>vidēssēt</i>	>	<i>vēd ist</i>
<i>vīdissēmūs</i>	=	<i>vīdēssēmus</i>	>	<i>vēd issōns</i>
<i>vīdissētis</i>		<i>vīdēssētis</i>		<i>vēd issēits</i>
<i>vīdissēt</i>		<i>vidēssēt</i>		<i>vēd issēnt</i>

Strong, II

<i>mīssissēm</i>	=	<i>mīssēsse</i>		<i>mē sissē</i>
<i>mīssissēs</i>		<i>mīssēssēs</i>		<i>mē sissēs</i>
<i>mīssissēt</i>	=	<i>mīssēssēt</i>		<i>mē sist</i>
<i>mīssissēmūs</i>	=	<i>mīssēssēmus</i>	>	<i>mē sissōns</i>
<i>mīssissētis</i>	=	<i>mīssēssētis</i>		<i>mē sissēits</i>
<i>mīssissēt</i>	=	<i>mīssēssēt</i>		<i>mē sissēnt</i>

## Strong, III

<i>hăbŭissēm</i>	=	<i>abŭēsse</i>	>	ȝ üsse (206. Note)
<i>hăbŭissēs</i>	=	<i>abŭēsses</i>	>	ȝ üsseȝ
<i>hăbŭissēt</i>	=	<i>abŭēsset</i>	>	ȝ ūst
<i>hăbŭissēmŭs</i>	=	<i>ābŭēssēmŭs</i>	>	ȝ üssōns
<i>hăbŭissētis</i>	=	<i>ābŭēssētis</i>	>	ȝ üssēits
<i>hăbŭissēnt</i>	=	<i>abŭēssent</i>	>	ȝ üssēt

Notice that all the endings of Weak, III and of Strong, I and II are analogical (we should expect *ȝ* to become *ē* by 41), having been adopted in imitation of Weak, II. The same is true of the endings of Strong, III, except that here the vowel *ü* (characteristic of Strong, III—cf. 342. 3) is substituted for *ī* throughout. As to Weak, I and II: the *ȝ* of the 1st and 2d singular endings (which has remained intact in violation of 78) is from analogy with the corresponding persons of the present subjunctives of Weak, II and III; *-isseiz* of Weak, I, are from analogy with Weak, II; and *-issons* and *-isseiz* of Weak, II, are themselves (except for *-ēiz* < *ētis*) analogical formations (in violation of the laws of 40. 1, and 80. 2), having adopted *-ōns* in imitation of the many other 1st plurals which already possessed it (339), and *-iss-* in imitation of such normal forms as *partisse* and *partisses*.

## 344. 1)

## Infinitive

<b>Weak, I:</b>	<i>căntārē</i>	=	<i>cantāre</i>	>	<i>chant ēr</i>
<b>Weak, II.</b>	$\left. \begin{matrix} \text{a} \\ \text{b} \end{matrix} \right\} \textit{părtirē}$	=	<i>partīre</i>	>	<i>part īr</i>
<b>Weak, III:</b>	<i>rēddērē</i>	=	<i>rēndere</i>	>	<i>rend rē</i>

Some infinitives of Weak, I, developing in accordance with 52. 1, end in *-iēr*: *tractāre* > *trait iēr* (158. 1). As to **Strong** infinitives: in VL. they end in *-āre*, *-īre*, *-ēre*, or *-ēre* (338. 2); therefore in

OF. they end (irrespective of class) like weak verbs, or, if in VL. the ending is *-êre*, in *-êir* : *abêre* (CL. *hăbêre*) > *av êir*. Some VL. infinitives in *-êre*, developing in accordance with 39. 1, come to end in OF. in *-îr* : *placêre* > *plais îr* (135).

2) Although VL. infinitives were in general identical with the corresponding CL. infinitives, a few came, toward the end of the VL. period, to differ in ending : for instance, early VL. *săpêre* (CL. *săpêre*) > late VL. *sapêre* > *savêir*.

### 3) Future and Conditional (cf. 337. 2. b)

#### Weak, I

<i>cântărě +</i>			
<i>hăběj</i>	=	<i>cântaráyo</i>	> chant <i>erái</i>
<i>hăbēs</i>	=	<i>cântarás</i>	> chant <i>eras</i>
<i>hăbět</i>	=	<i>cântarát</i>	> chant <i>erat</i>
<i>hăbēmūs</i>	=	<i>cântarēmūs</i>	> chant <i>erōns</i>
<i>hăbētīs</i>	=	<i>cântarētīs</i>	> chant <i>erēits</i> [-ereiz]
<i>hăbēnt</i>	=	<i>cântarāunt</i>	> chant <i>erōnt</i>
<i>cântărě +</i>			
<i>hăbēbām</i>	=	<i>cântarēja</i>	> chant <i>erēie</i>
<i>hăbēbās</i>	=	<i>cântarēas</i>	> chant <i>erēies</i>
<i>hăbēbăt</i>	=	<i>cântarēat</i>	> chant <i>erēit</i>
<i>hăbēbāmūs</i>	=	<i>cântareāmūs</i>	> chant <i>eriēns</i>
<i>hăbēbātīs</i>	=	<i>cântareātīs</i>	> chant <i>eriēts</i> [-eriiez]
<i>hăbēbānt</i>	=	<i>cântarēant</i>	> chant <i>erēient</i>

#### Weak, II. a and b

<i>pärtirěj +</i>			<i>pärtirěj +</i>		
<i>hăběj - pärtiráyo</i>	>	<i>part irái</i>	<i>hăbēbām - pärtirēja</i>	.	<i>part irēie</i>
etc.	etc.	etc.	etc.	etc.	etc.



### Weak, III and Strong

<i>rëddërë</i> +		<i>rëddërë</i> +
<i>hăbëō = rëndërāyo</i> >	<i>rend rāi</i>	<i>hăbëbām = rëndërëa</i> >
etc.	etc.	<i>rend rëiē</i>
		etc.

Notice the change of stress made by VL. infinitives in *-äre* and *-ïre*. The above compounds of Weak, I developed in accordance with 80 ; those of Weak, II retained post-secondary-stress *i* in violation of 80, probably from analogy with the many forms of Weak, II where the *i* was normally retained. The retention of *a* in the endings of the future 2d and 3d singulars (we should expect *ē* by 52. 1) is from analogy with *as* and *aī* of the verb *aveir* ; these forms of *aveir*, being auxiliaries, and so having very little stress, developed like pretonic syllables (cf. the third paragraph of 10–11 ; and 87). *-ons* is from analogy with the other 1st plurals which already possessed that ending (339). For the explanation of the conditional endings, cf. that of the imperfect indicative endings of Weak, II (341).

## 345.

## Present Participle

<b>Weak, I :</b>	<i>căntăntēm</i>	<i>= cantānte</i>	<i>&gt; chant ānt</i>
<b>Weak, II. a :</b>	<i>părtičtēm</i>	<i>*partēnte</i>	<i>&gt; part ānt</i> (348. 2. b)
<b>Weak, II. b :</b>	<i>fīnīčntēm</i>	<i>*fīnīscēnte</i>	<i>&gt; fīn īssānt</i> (136)
<b>Weak, III</b>	}	<i>rëddëntēm</i>	<i>= rëndēnte</i>
<b>Strong</b>			

Only in Weak, I, is the OF. present participle ending normal ; in the other conjugations it has been adopted in imitation of Weak, I. For the explanation of *fēnīss-* in Weak, II. b, cf. the last sentence of 341. Present participles are inflected according to the paradigm of 303. II.

346.

Past Participle

Weak, I:  $c\ddot{a}nt\ddot{a}t\ddot{u}m = cant\acute{a}tu > chant \ddot{e}t$

Weak, II.  $\left. \begin{matrix} a \\ b \end{matrix} \right\} p\ddot{a}rt\ddot{u}t\ddot{u}m = part\acute{u}tu > part \ddot{u}t$

Weak, III:  $r\ddot{e}dd\ddot{u}t\ddot{u}m = rend\acute{u}tu > rend \ddot{u}t$

Some past participles of Weak, I ended in *-iēt* (52. 1). Notice that in Weak, III, late VL. adopted participles in *-ūt*, from analogy with those verbs which had always had such participles. As to **Strong** verbs, the endings in VL. (in general identical with those of the corresponding CL. past participles) were varied, and, developing normally, gave varied OF. results: for example, *fāctu* (CL. *fāctum*)  $> f\ddot{a}it$ ; *ārsu* (CL. *ārsu*m)  $> ars$ . But in late VL. some strong past participles underwent the same analogical influence noted above for Weak, III: late VL. *dēbūt* (CL. *dēbitu*m)  $> d\ddot{e} \ddot{u}t$ . Past participles are inflected in accordance with the paradigm of 303. I. a.

STEMS

347. The development of Vulgar Latin stems was usually normal. At the same time, analogy played a great part. Especially important are the processes by which stem-differences within one and the same verb, whether existent in Vulgar Latin, or arising later in consequence of phonological development, were effaced by the adoption of one form as sole verb-stem.

348. We will first discuss the present stem—upon which were usually formed the present indicative, the present subjunctive, the present participle, the imperfect indicative, the imperative, the perfect indicative (of weak verbs), and the imperfect subjunctive (of weak verbs).

1) A VL. stem-vowel often developed differently according as it was or was not stressed. For example, *lāvas*  $> l\ddot{e}ves$  (52. 1), but *lavātis*  $> lavez$  (87); *āmas*  $> \ddot{a}imes$  (53. 1), but *amātis*  $> amez$  (87). But toward the end of the first OF. period such differences

began to be effaced by the influence of analogy. And since there were only nine stem-stressed forms (the 1st, 2d, 3d singular and 3d plural of the present indicative and present subjunctive, and the 2d singular of the imperative), and a much greater number of ending-stressed forms, the vowel of the latter forms was almost always adopted for the stressed syllables of the former: for example, *laf*, *laves*, *lavet*, *lavent*, etc., instead of normal *lēf*, *lēves*, *lēvet*, *lēvent*, etc. The verb *aimer*, on the contrary, began to make universal the vowel of the stem-stressed forms, and ca. 1100 we frequently find forms like *âimez* instead of normal *amez*.

2) Many VL. verbs contained an *i* between stem and ending in certain of their forms (the corresponding CL. verbs have sometimes *ī*, sometimes *ě*—cf. the last paragraph of 16–20): for example, VL. *facio*, *tacio* (CL. *facio*, *tacio*). This is called the ‘derivative vowel.’

a) In a great many verbs this derivative vowel developed normally: *facio* > *fats* [faz] (198).

b) In other verbs the derivative vowel disappeared without leaving any trace, from analogy with the forms of the verb which contained no derivative vowel; this disappearance took place, in most cases, during the VL. period: VL. *\*parto* (CL. *partio*) > OF. *part* (*partio* would have given *parz* by 195).

3) Differences in stress, or differences in the vowels of endings, often caused a VL. stem to develop differently in regard to its final consonant. For example, *dóbitas* > *dutes* (122. 2. b), but *dobitátis* > *dudez* (122. 2. c); *pasco* > *páis* (146), but *pascat* > *pastšet* [paschet] (142. 1). Many (but by no means all—cf. 339. Note) such resultant differences were effaced early in the first OF. period by universalizing one or the other result. No manuscript contains the form *dudez*; by the time writing of Old French became common, the analogical form *dutez* had taken its place. Likewise the analogical present subjunctive *paisset* early appears beside the normal form *paschet*, and eventually causes the entire disappearance of the latter.

4) A few verbs show very great irregularities in the develop-

ment of the present stem, due to various causes. For example, VL. *abĭo* (CL. *habĕo*) would normally have become OF. *adže* (191); instead, the OF. form is *ái*, and we may therefore infer an intermediate VL. form *\*ayo* (with irregular disappearance of the labial, probably due to the fact that the word was so very frequently used with very little stress—a phenomenon of syntactic phonology, cf. the third paragraph of 10–11), which became *ái* (151).

**349.** The stems of the VL. strong perfects and imperfect subjunctives usually developed normally, with the result that in OF. they often showed within themselves differences of stem-vowels. For example, *mĭsi* > *mĭs* (36), but *mĭsĕsti* (CL. *mĭsĭsti*) > *mĕsis* (43; 81. Note). We find, however, many irregularities in the development of VL. strong perfects and imperfect subjunctives, due for the most part to the influence of analogy. For example, VL. *\*prĕsit* (CL. *prĕhĕndĭt*) > *prĭst*, instead of *prĕist*, as we should expect from 39. 1; this irregularity is probably due to the analogy of the form *prĭs* (< *\*prĕsi*) where the *i* is normal (43).

**350.** Although most strong past participle stems developed normally, many underwent analogical influences. OF. *dĭt*, for example, cannot have come directly from VL. *dĕctu* (CL. *dictum*), which would have given *dĕit* by 44. Probably *dĕctu* did give *dĕit*, and *dĕit* was then changed to *dĭt* from analogy with the perfect *dĭs* (< *dĭxi*), where the *i* was normal (38); and also, perhaps, from analogy with the past participle *escriĭt* (< *escriptu*).

## Conjugation during the Second Old French Period

The following paradigms present the forms of ca. 1100. Each paradigm is followed by a statement of analogical changes during the second period. For the sake of simplicity we shall mention normal changes only when there seems to be some especial reason for so doing; be it constantly borne in mind, how-

ever, that all the paradigms develop in accordance with the laws of 207-282, unless the contrary is stated. For the sake of simplicity, again, we shall avoid further mention of the processes described in 348, although some of them did not reach completion until well into the second period.

### Weak, I

**351.** Cf. 338. 1. During the second period Weak, I was considerably augmented by OF. verbs which did not come from VL. verbs, but were formed anew by processes of word-formation (cf. 12. Note): for example, OF. *fester* was formed by adding the infinitive ending *-er* to the stem of the OF. word *feste* (< VL. *festā*), there having been, probably, no VL. verb *festare*.

#### 352.

#### Present Indicative

<i>chant</i>	<i>entr</i> <i>ę</i>	<i>trait</i>
<i>chant</i> <i>ęs</i>	<i>entr</i> <i>ęs</i>	<i>trait</i> <i>ęs</i>
<i>chant</i> <i>ęt</i>	<i>entr</i> <i>ęt</i>	<i>trait</i> <i>ęt</i>
<i>chant</i> <i>ęns</i>	<i>entr</i> <i>ęns</i>	<i>trait</i> <i>ęns</i>
<i>chant</i> <i>ęz</i>	<i>entr</i> <i>ęz</i>	<i>trait</i> <i>ięz</i>
<i>chant</i> <i>ęnt</i>	<i>entr</i> <i>ęnt</i>	<i>trait</i> <i>ęnt</i>

Cf. 339. During the second period 1st singulars like *chant* and *trait* more and more frequently added *ę* because of the presence of that letter in both the 2d and 3d singular, and also from analogy with forms like *entrę*. The occasional 2d plurals in *-iez* were soon supplanted by forms in *-ez*, from analogy with the much greater number of verbs with 2d plural in *-ez*.

#### 353.

#### Present Subjunctive

<i>chant</i>	<i>entr</i> <i>ę</i>	<i>trait</i>
<i>chant</i> <i>s</i> [ <i>chanz</i> ]	<i>entr</i> <i>ęs</i>	<i>trait</i> <i>s</i>
<i>chan</i> <i>t</i>	<i>entr</i> <i>ęt</i>	<i>trai</i> <i>t</i>

<i>chant</i> õns	<i>entr</i> õns	<i>trait</i> õns
<i>chant</i> ĕz	<i>entr</i> ĕz	<i>trait</i> iĕz
<i>chant</i> ėnt	<i>entr</i> ėnt	<i>trait</i> ėnt

Cf. 340. During the second period the endings -ĕ, -ĕs, -ĕt of the type *entre* were adopted for all verbs, in which change the analogy of the present subjunctive endings of the other conjugations also played a part. The 1st plural ending, influenced by a present subjunctive 1st plural ending -iĕns peculiar to some of the OF. dialects, became -ions (pronounced -iĕns—cf. 254 and 277) toward the end of the second period. By that time -ĕz had become -iĕz from analogy with the 1st plural.

354.

**Imperfect Indicative**

<i>chant</i> qĕ
<i>chant</i> qĕs
<i>chant</i> qĕt
<i>chant</i> iĕĕns
<i>chant</i> iĕĕts [ <i>chantiiez</i> ]
<i>chant</i> qĕnt

Cf. 341. During the twelfth century the imperfects of Weak, I adopted throughout the endings of Weak, II. For subsequent development, cf. 365.

355.

**Perfect Indicative**

<i>chant</i> ái	<i>trait</i> ái
<i>chant</i> as	<i>trait</i> as
<i>chant</i> at	<i>trait</i> at
<i>chant</i> âmĕs	<i>trait</i> âmĕs
<i>chant</i> astĕs	<i>trait</i> astĕs
<i>chant</i> ĕĕĕnt	<i>trait</i> iĕĕĕnt

Cf. 342. 1. During the second period the 1st plural inserted an *s* (-asmes) from analogy with the 2d plural; this change, however, was probably purely orthographical—cf. 129 and 280; -ierent was soon replaced by -erent; cf. the last sentence of 352.

## 356.

## Imperfect Subjunctive

*chant asse*  
*chant asses*  
*chant ast*  
*chant issōns*  
*chant issēiz*  
*chant assent*

Cf. 343. Toward the end of the second period *-issons* and *-isseiz* are supplanted by *-issions* and *-issiez* from analogy with the present subjunctive (353).

## 357.

## Future and Conditional

<i>chant grái</i>	<i>chant gréiē</i>
<i>chant gras</i>	<i>chant gréiēs</i>
<i>chant graṭ</i>	<i>chant grēit</i>
<i>chant grōns</i>	<i>chant grēiēns</i>
<i>chant grēiz</i>	<i>chant grēiēts</i> [ <i>chanteriēz</i> ]
<i>chant grōnt</i>	<i>chant grēiēnt</i>

Cf. 337. 2. b; and 344. 3. Toward the very end of the second period *-eiz* begins to yield to *-ēz* (from earlier *-ēz*—cf. 211), from analogy with the present indicative 2d plural ending. For the subsequent development of the conditional endings, which are identical with the imperfect endings of Weak, II, cf. 365.

**358. Imperative:** *chant ē* (< VL. *cánta*)

*chant ōns* (< *cantámus*; an analogical development—cf. 339)

*chant ēz* (< *cantátis*)

Cf. 337. 2. d.

**359. Infinitive:** *chant ēr*; *trait iēr*.

Cf. 344. 1. *-ier* was soon replaced by *-er*; cf. the last sentence of 352.

**360. Present Participle:** *chant ānt*.

**Past Participle:** *chant ēt*; *trait iēt*.

Cf. 345 and 346. *-iet* was soon replaced by *-et*; cf. the last sentence of 352.



### Irregular Verbs of Weak, I

**361.** Several verbs, although they possess the general characteristics of Weak, I, are in some forms irregular. For example, the first singular of the present indicative of *aler* is *vôis*. Evidently this form does not come from the same VL. stem as does the infinitive—it comes from *vado*. Furthermore, its development from *vado* is very irregular. The latter would have given normally *vêt* (52. 1 ; 78. 2 ; and 116) ; we must suppose, first, that the *d* of *vado* became silent extremely early because of the frequent use of the word (a phenomenon of syntactic phonology—cf. the third paragraph of 10–11) ; secondly, that *vao* was contracted to *vø* for the same reason ; thirdly, that *-is* was added from analogy with a few very common verbs like OF. *nâis* (< VL. *nasco*) where the *-is* was normal (146).

We shall adopt the following method of presenting the Old French irregular verbs.

We shall present only the most irregular (431). From 359. Note, and 347–350, it may be inferred that an exceedingly great number of OF. verbs were irregular—many more than in modern French, where countless irregularities have been effaced by analogical processes ; far too many to be given in a grammar of this scope. Of these ‘most irregular’ verbs we shall give the forms current ca. 1100. We shall not attempt to explain the irregularities. Such explanations may be found in the corresponding sections of the *Schwan-Behrens* ; as the above discussion of *vois* shows, they are out of place in an elementary grammar. Nor shall we discuss, except in case of especial need, development during the second period ; be it constantly borne in mind, however, that the irregular verbs not only developed in accordance with the laws of 207–282, but also shared in the analogical changes which affected regular verbs. We shall give the five principal parts of the verb in question. From these principal parts all regular forms of the verb may then be inferred ; from the infinitive stem may be inferred the future and conditional, by adding the future and conditional endings ; from the present participle stem may be inferred

the imperfect indicative, the present subjunctive, and the first and second plural of the present indicative, by adding the appropriate endings: from the past participle may be inferred the compound tenses, by prefixing the auxiliary *avoir* or *estre*, and the passive tenses, by prefixing the auxiliary *estre*; from the present indicative first singular stem may be inferred the second and third singular and third plural of that tense, and the three persons of the imperative are normally identical in form with the first singular, the first plural, and the second plural of the present indicative, excepting that in the first conjugation the second singular imperative adds -*ε* to the present indicative first singular stem; from the perfect first singular stem may be inferred the remainder of that tense, and the imperfect subjunctive. The following table may make the foregoing more clear:

Infinitive	Present Participle	Past Participle	Present Indicative	Perfect Indicative
<i>chant er</i>	<i>chant ant</i>	<i>chant et</i>	<i>chant</i>	<i>chant ai</i>
↓	↓		↓	↓
<b>Future</b>	<b>Imperfect Indicative</b>		<i>chant es</i>	<i>chant as</i>
<i>chant erai</i>	<i>chant oe</i>		<i>chant et</i>	<i>chant at</i>
<i>chant eras</i>	<i>chant oes</i>		<i>chant ons</i>	<i>chant ames</i>
<i>chant erat</i>	<i>chant ot</i>		<i>chant ez</i>	<i>chant astes</i>
<i>chant erons</i>	<i>chant iiens</i>		<i>chant ent</i>	<i>chant erent</i>
<i>chant ereiz</i>	<i>chant iiez</i>			↓
<i>chant eront</i>	<i>chant oent</i>		<b>Imperative</b>	<b>Imperfect Subjunctive</b>
↓	↓		<i>chant e</i>	<i>chant asse</i>
<b>Conditional</b>	<b>Present Subjunctive</b>		<i>chant ons</i>	<i>chant asses</i>
<i>chant ereie</i>	<i>chant</i>		<i>chant ez</i>	<i>chant ast</i>
<i>chant ereies</i>	<i>chant s</i> [ <i>chanz</i> ]			<i>chant issons</i>
<i>chant ereit</i>	<i>chan t</i> (339. Note)			<i>chant isseiz</i>
<i>chant eriens</i>	<i>chant ons</i>			<i>chant assent</i>
<i>chant eriiez</i>	<i>chant ez</i>			
<i>chant ereient</i>	<i>chant ent</i>			

Adopting the arrangement of the above table, we shall give all uninferable—that is, all irregular—forms of a verb in their places in it, letting blank places imply regular forms. We shall never give the conditional, for its stem is invariably identical with the future stem. When a verb forms its compound tenses with the auxiliary *estre*, we shall give the first singular of the past indefinite immediately under the past participle; when with *aveir*, we shall leave that space blank (it should be noted, however, that those OF. verbs which usually take *estre* are sometimes found with *aveir*). Often a tense is irregular in regard to the stem from which we expect to infer it, but within itself regular—in other terms, all of its forms have exactly the same irregular stem: of such tenses only the 1st singular will be given.

It should be constantly borne in mind that the various tenses are merely inferred, not in any sense derived, from the principal parts. The above table is intended merely as an aid to the memory; its arrangement has nothing whatever to do with the laws governing verb development.

In the irregular verb paradigms, phonetic symbols and diacritic marks are used only when their omission might involve the student in difficulty. Cf. the remark immediately preceding 337. If the stem-vowel of the infinitive recurs in other forms of the verb, it is phonetically transcribed only in the infinitive: for example, in the verb *doner*, the *o* is written *ô* only in the infinitive, though it is to be pronounced *ô* (of course only when followed immediately by *n*) throughout the verb. If several forms of a tense contain the same difficult sound, it is phonetically transcribed only in the first singular: for example, in the present subjunctive of *aler*, *oi* is written *ôï* only in the first singular, though it is to be pronounced *ôï* throughout that tense. *d* and *t* are invariably distinguished from *đ* and *ť*.

1) <b>aler</b> (origin unknown)	<i>alant</i>	<i>aleť</i>	<i>ṽis</i> <i>ṽis vas</i> <i>vait va</i> <i>alons</i> <i>alez</i> <i>ṽont</i>	<i>alai</i>
<i>ĩrai</i>	<div style="text-align: center;"> <span style="font-size: 1.5em;">{</span> </div> <i>ṽise</i> <i>aille</i> (pronounced <i>voises</i> <i>ailles</i> <i>al'e</i> —200) <i>voiset</i> <i>voist</i> <i>aillet</i> <i>voisons</i> <i>aillons</i> <i>voisez</i> <i>ailliez</i> <i>voisent</i> <i>aillent</i>		<i>va vas</i> <i>alons</i> <i>alez</i>	
2) <b>dōner</b> (< <i>dōnāre</i> )	<i>donant</i>	<i>donet</i>	<i>dōins</i> <i>doneś</i> <i>donet</i> <i>donons</i> <i>donez</i> <i>donent</i>  <i>done</i>	<i>donai</i>
<i>donerai</i> or <i>donrai</i> or <i>dōrrai</i>	<i>dōinse</i> <i>doinśes</i> <i>doinst</i> <i>doinsons</i> <i>doinsez</i> <i>doinśent</i>			
3) <b>pruver</b> (< <i>probare</i> )	<i>pruvant</i>	<i>pruvel</i>	<i>prūis</i> <i>pruēves</i> <i>pruevel</i> <i>pruvons</i> <i>pruvez</i> <i>pruevent</i>	<i>pruvai</i>
[ <i>pruver</i> , <i>prover</i> , and <i>prouver</i> —91]	<i>prūisse</i>			

*prueve*Exactly like *pruver* are inflected *ruver* and *truver*.

**Weak, II. a**

**362.** Cf. 338. 1. Weak, II. a, unlike Weak, I (351), was not augmented during the second period. On the contrary, during the second period many verbs originally in II. a, adopted the endings of II. b.

**363.****Present Indicative**

<i>part</i>	<i>cuévr</i> <i>ę</i> (<VL. * <i>cōpero</i> = CL. <i>cōpěrio</i> ; cf. 348. 1)
<i>part s</i> [ <i>parz</i> ]	<i>cuévr</i> <i>ęs</i>
<i>par t</i>	<i>cuévr</i> <i>ęt</i>
<i>part ǫns</i>	<i>cuvr</i> <i>ǫns</i>
<i>part ęts</i> [ <i>partez</i> ]	<i>cuvr</i> <i>ęts</i> [ <i>cuvrez</i> ]
<i>part ęnt</i>	<i>cuévr</i> <i>ęnt</i>

Cf. 339. During the second period the type *cuevre* did not influence the type *part* (352): *part*, *parz*, *part* remain without *ę*. Verbs of the type *part* add during the thirteenth century an *-s* to the 1st singular (*part s* [*parz*]) from analogy with the corresponding form of II. b (373).

**364.****Present Subjunctive**

<i>part</i> <i>ę</i>
<i>part</i> <i>ęs</i>
<i>part</i> <i>ęt</i>
<i>part</i> <i>ǫns</i>
<i>part</i> <i>ęts</i> [ <i>partez</i> ]
<i>part</i> <i>ęnt</i>

Cf. 340. During the second period *-ions* and *-iez* are adopted (353).

**365.****Imperfect Indicative**

<i>part</i> <i>ęię</i>
<i>part</i> <i>ęies</i>
<i>part</i> <i>ęit</i>
<i>part</i> <i>ięęns</i>
<i>part</i> <i>ięęts</i> [ <i>partieez</i> ]
<i>part</i> <i>ęięnt</i>

Cf. 341. The dissyllabic endings *-i-iens* and *-i-iez* soon became monosyllabic *-iēns* and *-iēz*; then for the former was substituted *-iēns*, by analogy with the ending of the 1st plural present subjunctive (353).

366.

**Perfect Indicative**

*part i*  
*part is*  
*part it*  
*part imēs*  
*part istēs*  
*part irēnt*

Cf. 342. 1. *-ismes* was adopted during the second period (355). Toward the end of the period the 1st singular added *-s* from analogy with Strong, II (386).

367.

**Imperfect Subjunctive**

*part issē*  
*part issēs*  
*part ist*  
*part issōns*  
*part issēits* [*partisseiz*]  
*part issēnt*

Cf. 343. *-issions* and *-issiez* are adopted during the second period (356).

368.

**Future and Conditional**

<i>part irāi</i>	<i>part irēiē</i>
<i>part iras</i>	<i>part irēiēs</i>
<i>part irat</i>	<i>part irēit</i>
<i>part irōns</i>	<i>part iriēns</i>
<i>part irēiz</i>	<i>part iriēts</i> [ <i>partiriez</i> ]
<i>part irōnt</i>	<i>part irēient</i>

Cf. 337. 2. b; and 344. 3. For the subsequent development of these endings, cf. 357.

## 369.

## Imperative

<i>part</i>	<i>cuévr</i> <i>ę</i> (< VL. * <i>cōperi</i> —cf. 348. 1)
<i>part ęns</i>	<i>cuvr</i> <i>ęns</i>
<i>part ęz</i>	<i>cuvr</i> <i>ęz</i>

Cf. 337. 2. d. The plural endings have been explained in 339. Verbs of the type *part* add, in the thirteenth century, an -s to the 2d singular (*part s* [*parz*]) from analogy with the corresponding form of II. b (373).

**370. Infinitive:** *part ır*. Cf. 344. 1.

**371. Present Participle:** *part ānt*. Cf. 345.

**Past Participle:** *part ıt*. Cf. 346.

## 371½.

## Irregular Verbs of Weak, II. a

1) <b><i>bulir</i></b> (< <i>bōlkıre</i> )	<i>bulant</i>	<i>bulıı</i>	<i>bul'</i> [ <i>buil</i> ]	<i>bulı</i>
[ <i>bulır, bolır,</i> and <i>boulır</i> —91]			<i>buls</i>	
			<i>bult</i>	Imperative
	<i>bul'e</i> [ <i>buille</i> ]		<i>bulons</i>	<i>bul</i>
			<i>bulez</i>	
<i>buldrai</i>			<i>bul'ent</i> [ <i>buillent</i> ]	
2) <b><i>coillir</i></b> (< * <i>cōllegıre</i> )	<i>coillant</i>	<i>coillıı</i>	<i>cuéł'</i> [ <i>cueil</i> ]	<i>coillı</i>
(pronounced <i>cōlır</i> )			<i>cuelz</i>	
			<i>cuelł</i>	
	<i>cuéł'e</i> [ <i>cueille</i> ]		<i>cōłons</i> [ <i>coillons</i> ]	
<i>coldrai</i> [ <i>coildrai</i> ]			<i>cōł'iez</i> (339)	
			<i>cuelłent</i> [ <i>cueillent</i> ]	
3) <b><i>cuvrir</i></b> (< * <i>cōperıre</i> )	<i>cuvrant</i>	<i>cuvrıt</i>	<i>cuévre</i>	<i>cuvrı</i>
[ <i>cuvrir, covrir,</i> and <i>couvrır</i> —91]				
	<i>cuévre</i>			
	<i>cuevres</i>			
<i>cuvrerai</i>	<i>cuevret</i>			
	<i>cuvrons</i>			
	<i>cuvrez</i>			
	<i>cuevrent</i>			



118 CONJUGATION—SECOND OLD FRENCH PERIOD

Like *euvrir* is inflected *sufrir*, excepting that the stem *sufri-* is invariable.

4) <b>éissir</b> (< <i>exire</i> )	<i>eissant</i>	<i>eissüt</i>	<i>is</i>	<i>eissi</i>
			<i>is</i>	
			<i>ist</i>	
<i>eistrai</i>		<i>sui eissüt</i>	<i>eissons</i>	
			<i>eissiez</i> (339)	
			<i>issent</i>	

As infinitive we find also *eistre*. Throughout the verb *ei* may be replaced by *i*: *i*ssir, etc.

5) <b>falir</b> (< <i>*fallire</i> )	<i>falant</i>	<i>falit</i>	<i>fal'</i> [ <i>fail</i> ]	<i>fali</i>
			<i>fáus</i>	
			<i>fáut</i>	Imperative
<i>fáudrai</i> (174)	<i>fal'e</i> [ <i>faille</i> ]		<i>falons</i>	<i>fal</i>
			<i>falez</i>	
			<i>fallent</i>	

Exactly like *falir* is inflected *salir*.

6) <b>ferir</b> (< <i>ferire</i> )	<i>ferant</i>	<i>ferit</i>	<i>fiér</i>	<i>feri</i>
<i>ferrai</i>	<i>fiére</i>			
	<i>fieres</i>			
	<i>fieret</i>			
	<i>ferons</i>			
	<i>ferez</i>			
	<i>fierent</i>			
7) <b>hadir</b> (< <i>*hatire</i> )	<i>hadant</i>	<i>hadit</i>	<i>háis</i>	<i>hadi</i>
			<i>hēz</i>	
			<i>hēt</i>	
<i>hadrai</i>	<i>hatse</i> [ <i>hace</i> ]		<i>hadons</i>	
			<i>hadez</i>	
			<i>hēdent</i>	
			<i>hēt</i>	

8) <i>ođir</i> (< <i>audīre</i> )	<i>ođant</i>	<i>ođit</i>	<i>ođi</i>	<i>ođi</i>
			<i>oż</i>	
			<i>oť</i>	
<i>ođrai</i>	<i>ođiye</i> [oi—151]		<i>ođons</i>	
	<i>ođyes</i>		<i>ođez</i>	
	<i>ođyēt</i>		<i>ođent</i>	
	<i>ođyōns</i> [oiions]			
	<i>ođyiēz</i> (340)			
	<i>ođyēnt</i>		<i>oż</i>	
9) <i>ofrir</i> (< * <i>ōfferīre</i> )	<i>ofrant</i>	<i>ofert</i>	<i>ofre</i>	<i>ofri</i>
<i>ofrērai</i>				
10) <i>vestir</i> (< <i>vestīre</i> )	<i>vestant</i>	<i>vestūt</i>	<i>vest</i>	<i>vesti</i>

## Weak, II. b

372. Cf. 338. 1. This class was during the second period augmented by processes similar to those which augmented Weak, I (cf. 351); and by the transference into it of several verbs which during the first period had belonged to II. a.

373. The following tenses differ from II. a :

Pres. Ind.	<i>fen is</i>	Pres. Subj.	<i>fen issē</i>
	<i>fen is</i>		<i>fen issēs</i>
	<i>fen ist</i>		<i>fen issēt</i>
	<i>fen issōns</i>		<i>fen issōns</i>
	<i>fen issiēz</i>		<i>fen issiēz</i>
	<i>fen issēnt</i>		<i>fen issēnt</i>
Imperf. Ind.	<i>fen issēiē</i>	Pres. Part.	<i>fen issānt</i>
	<i>fen issēiēs</i>		
	<i>fen issēit</i>	Imperative	<i>fen is</i> (< VL. * <i>finisce</i> )
	<i>fen issiūns</i>		<i>fen issōns</i> } (analogical
	<i>fen issiūēts</i> [-iēz]		<i>fen issiēz</i> } developments
	<i>fen issēiēnt</i>		—cf. 339)

Cf. 339 : 340 ; 341 ; 345 ; and 337. 2. d. The subsequent development of the endings is the same as that of the corresponding endings of II. a.

**373]. Irregular Verb of Weak, II. b**

**guarir** (< \**gwarīre*)      *guarissant*      *guarīt*      *guaris*      *guari*  
 (pronounced *garir*)  
*guarrai*

**Weak, III (338. 1)**

**374. Present Indicative      Present Subjunctive**

<i>rent</i>	<i>rend</i> <i>ę</i>
<i>rent</i> <i>s</i> [ <i>renz</i> ]	<i>rend</i> <i>ęs</i>
<i>ren</i> <i>t</i>	<i>rend</i> <i>ęt</i>
<i>rend</i> <i>ōns</i>	<i>rend</i> <i>ōns</i>
<i>rend</i> <i>ęts</i> [ <i>rendez</i> ]	<i>rend</i> <i>ęts</i> [ <i>rendez</i> ]
<i>rend</i> <i>ęnt</i>	<i>rend</i> <i>ęnt</i>

Cf. 339 and 340. The subsequent development was identical with that of verbs of II. a—cf. 363 and 364.

**375. Imperfect Indicative**

*rend* *ęię*  
*rend* *ęięs*  
*rend* *ęit*  
*rend* *ięiens*  
*rend* *ięięts*[*rendiez*]  
*rend* *ęięnt*

Cf. 341. For subsequent development, cf. 365.

**376. Perfect Indicative**

*rend* *ię*  
*rend* *ięs*  
*rend* *ięt*  
*rend* *ięęs*  
*rend* *iętęs*  
*rend* *ięięrent*

Cf. 342. 2. During the thirteenth century the 3d singular and the 3d plural adopted the endings of II. a, and the subsequent development of all the endings was the same as for verbs of II. a (366).

### 377. Imperfect Subjunctive

*rend issę*  
*rend issęs*  
*rend ist*  
*rend issõns*  
*rend issęits* [*rendisseiz*]  
*rend issęnt*

Cf. 343. For subsequent development, cf. 367.

### 378. Future and Conditional

<i>rend rai</i>	<i>rend rēię</i>
<i>rend ras</i>	<i>rend rēięs</i>
<i>rend rał</i>	<i>rend rēit</i>
<i>rend rõns</i>	<i>rend rīiēns</i>
<i>rend rēiz</i>	<i>rend rīiēts</i> [ <i>rendriiez</i> ]
<i>rend rõnt</i>	<i>rend rēięnt</i>

Cf. 337. 2. b ; and 344. 3. For subsequent development, cf. 357.

### 379. Imperative : *rent* (< VL. *rēnde*)

*rend õns* } analogical developments—cf. 339.  
*rend ęz* }

Cf. 337. 2. d. For subsequent development, cf. 369.

### 380. Infinitive : *rend rę*. Cf. 344. 1.

### 381. Present Participle : *rend ānt*. Cf. 345.

Past Participle : *rend üt*. Cf. 346.



not need to give every strong verb, as quite often one is the model for several others. In order to find by which model a strong verb is inflected, the reference list of irregular verbs (431) may be consulted.

Since the strong verbs fall naturally into three classes, not only because of differences of VL. provenience, but also because of differences in the resultant OF. forms (cf. 338. 2), we shall present them in three lists. Before each list we shall give paradigms (of ca. 1100) for the perfect indicative and the imperfect subjunctive of the class in question.

### Strong, I

#### Perfect Indicative

*vīt*  
*vēd̃ is*  
*vī t*  
*vēd̃ īmes*  
*vēd̃ īstēs*  
*vīd̃ rēnt*

Cf. 338. 2 ; 342. 3 ; 349. Before the end of the second period the 1st singular added -s from analogy with the corresponding form of Strong, II (386), thereby becoming *vis* (274). -imes becomes -ismes (355). Remember what is said in the remark immediately preceding 351 in regard to second period phonological development: *vēdis*, for example, becomes *vis* by 271 and 273.

### 383.

#### Imperfect Subjunctive

*vēd̃ issē*  
*vēd̃ issēs*  
*vēd̃ ist*  
*vēd̃ issōns*  
*vēd̃ issēiz*  
*vēd̃ issēnt*

Cf. 343. During the second period these endings developed in the same manner as the like endings explained in 367.

**384.** Strong, I consists of only three verbs : *vedeir* ; *venir* ; and *tenir* (< VL. \**tenire* = CL. *tēnere*), which is conjugated exactly like *venir*, excepting that its past indefinite is *ai tēnūt*.

<b><i>vedeir</i></b> (< <i>vedēre</i> )	<i>vedant</i>	<i>vedūt</i>	<i>vēi</i> <i>veiz</i> <i>veit</i>	<i>vīt</i>
	<i>veie</i> (pronounced <i>vēiye</i> —151)		<i>vedons</i> <i>vedez</i> <i>veident</i>	<i>vedisse</i>
			<i>veit</i> <i>vedons</i> <i>vedez</i>	

**385.**

<b><i>venir</i></b> (< <i>venīre</i> )	<i>venant</i>	<i>venūt</i> <i>sui venūt</i>	<i>vīn</i> [ <i>ving</i> ] <i>viēns</i> <i>vient</i>	<i>vīn</i> <i>venis</i> <i>vīnt</i>
<i>vāndrai</i> [ <i>vendrai</i> ]	<i>viēne</i> [ <i>vieigne</i> —203] <i>viehes</i> <i>viehet</i> <i>vēñons</i> [ <i>veignons</i> ] <i>vēñiez</i> <i>viehent</i>		<i>venons</i> <i>venez</i> <i>vienent</i>	<i>venimes</i> <i>venistes</i> <i>vīndrent</i>
			<i>vien</i> <i>venons</i> <i>venez</i>	<i>venisse</i>



## Strong, II

386.

## Perfect Indicative

Type 1	Type 2	Type 3
<i>mī s</i>	<i>dūi s</i>	<i>plāin s</i>
<i>mē sis</i>	<i>dui siš</i>	<i>plain siš</i>
<i>mī st</i>	<i>dui st</i>	<i>plain st</i>
<i>mē sīmes</i>	<i>dui sīmes</i>	<i>plain sīmes</i>
<i>mē sištes</i>	<i>dui sištes</i>	<i>plain sištes</i>
<i>mī strēt</i>	<i>dui strēt</i>	<i>plain strēt</i>

Cf. 338. 2 ; 342. 3 ; 349. In the three verbs given above the endings are exactly the same. Why, then, are three paradigms necessary? Partly because of differences (between Type 1 on the one hand and Types 2 and 3 on the other) in handling the stem-vowel, but mainly because they represent the points of departure of three different lines of development during the second period: (1) Verbs ending in *-is*, from analogy with the perfect of *vedeir* (382), came to be conjugated as follows: *mī s*, *mē is* (> *mīs* by 271), *mī st*, *mē īmes*, *mē išteš*, *mī rēt*. (2) Verbs in *-uis* (and a few others of various endings), from analogy with Weak, II. a (366), came to be conjugated as follows: *dūi sis*, *dui sis*, *dui siš*, *dui simes*, *dui sistes*, *dui sirent*. (3) Verbs in *-ns*, adopting the endings of Weak, II. a, and their own present-stems, came to be conjugated as follows: *plān is* [*plaignis*], *plān is*, *plān it*, *plān imes*, *plān istes*, *plān irent*. Of course *-imes* became *-imes* (355).

387.

## Imperfect Subjunctive

Type 1	Type 2	Type 3
<i>mē sišsē</i>	<i>dūi sisse</i>	<i>plāin sisse</i>
<i>me sišsēs</i>	<i>dui sisses</i>	<i>plain sisses</i>
<i>me sišt</i>	<i>dui sist</i>	<i>plain sist</i>
<i>me sišsōns</i>	<i>dui sissons</i>	<i>plain sissons</i>
<i>me sišsēiz</i>	<i>dui sisseiz</i>	<i>plain sisseiz</i>
<i>me sišsēt</i>	<i>dui sissent</i>	<i>plain sissent</i>

Cf. 343. The subsequent development of these three types corresponds to that of the three types of the perfect indicative, as explained in 386: *mę issę*, *düi sissę*, and *plān issę* [*plaignisse*], etc. For the subsequent development of the endings, cf. 367.

## 388.

<b>ardeir</b> ( <i>&lt; ardēre</i> )	<i>ardant</i>	<i>ars</i>	<i>art</i>	<i>ars</i> (Type 2)
			<i>arz</i>	
	<i>arge</i> (pronounced		<i>art</i>	
	<i>ardže</i> —153)		<i>ardons</i>	
			<i>ardez</i>	
			<i>ardent</i> (339. Note)	

As infinitive we find also *ardre*.

Like *ardeir* is conjugated *mordre* (*< \*mōrdere*), excepting that its stem-vowel is always *o*, and that it has no infinitive in *-eir*. Like *ardeir* are also conjugated *ęspardre* (*< spārgere*), *ęurdre* (*< sōrgere*), *tęrdre* (*< tērgere*), *tęrdre* (*< \*tōreere*), excepting that their infinitive stem-vowels reappear in all other forms, that their present indicative 2d singulars end in *-s* (*ęspars*, etc.), and that they have no infinitives in *-eir*.

## 389.

<b>crembre</b> ( <i>&lt; *crēmere</i> )	<i>cręmant</i>	<i>crent</i>	<i>crięn</i>	<i>crens</i> (Type 3)
(pronounced <i>crāmbre</i> —47. 2)			<i>criens</i>	
			<i>crient</i>	
			<i>cręmons</i>	
<i>crāndrai</i> [ <i>erendrai</i> ]	<i>crięme</i>		<i>cręmez</i>	
	<i>criemes</i>		<i>criement</i>	
	<i>criemet</i>		(339. Note)	
	<i>cręmons</i>			
	<i>cręmez</i>			
	<i>criement</i>			

Toward the end of the second period all forms of this verb become by analogy like those of *plaindre* (397): infinitive *crāindre*; present participle *crānant*[*craignant*]; etc.

## 390.

<b>dire</b> ( $\langle$ <i>dĭcere</i> )	<i>disant</i>	<i>dit</i>	<i>di</i>	<i>dis</i>
			<i>dis</i>	(Type 1)
			<i>dit</i>	
	<i>die</i>		<i>dĭmes</i>	<i>disons</i>
			<i>dites</i>	<i>dęsisse</i>
			<i>dient</i>	

*Benedir* may be inflected like *dire*, or in accordance with Weak, II. b; it also has an irregular perfect indicative *benesqui* (inflected like *nasqui*—381½. 1), and an irregular past participle *benedĭt*.

Like *dire* is conjugated *despire* ( $\langle$  *despĕcere*), excepting that its present indicative plural is *despisons*, *-iez*, *-ent*, and that its present subjunctive is *despise*, etc.

## 391.

<b>duire</b> ( $\langle$ <i>dŭcere</i> )	<i>duisant</i>	<i>duit</i>	<i>dui</i>	<i>duis</i>
				(Type 2)
	<i>duie</i>			

Like *duire* are conjugated *cuire* ( $\langle$  *cŏquere*), *ęstruire* ( $\langle$  *\*ęstrŭgere*), and *luire* ( $\langle$  *\*lŭcere*), excepting that the stems of their present subjunctives and of their present indicative 3d plurals end in *s* (*cuisse*, etc.)

## 392.

<b>ęscriure</b> ( $\langle$ <i>ęscrĭbere</i> )	<i>ęscrivant</i>	<i>ęscrit</i>	<i>ęscrif</i>	<i>ęscris</i>
			<i>ęscris</i>	<i>ęscreęsis</i> etc.
			<i>ęscrit</i>	
			<i>ęscrivons</i>	
			<i>ęscrivez</i>	<i>ęscreęsisse</i>
			<i>ęscrivent</i>	(339. Note)

## 128 CONJUGATION—SECOND OLD FRENCH PERIOD

The perfect indicative, although inflected ca. 1100 according to Type 1, did not develop as Type 1 did. Toward the end of the second period we find *escrivis*, *escrivis*, *escrivit*, etc.

## 393.

<b>fāire</b> (< <i>fācere</i> )	<i>faisant</i>	<i>fait</i>	<i>faz faiz</i>	<i>fīs</i> (Type 1)
			<i>fais</i>	
			<i>fait</i>	
<i>fērai</i>	<i>face</i> (pronounced	<i>fāimez</i>	<i>faisons</i>	<i>fēsisse</i>
	<i>fatse</i> —198)	<i>faitēz</i>		
		<i>fōnt</i>		
			<i>fai</i>	
			<i>fāimes</i>	<i>faisons</i>
			<i>faites</i>	

## 394.

<b>maneir</b> (< <i>manēre</i> )	<i>manant</i>	<i>mēs</i>	<i>māin</i> [ <i>maing</i> ]	<i>mēs</i>
			<i>māins</i>	<i>masis</i>
			<i>māint</i>	<i>mēst</i>
<i>māndrai</i>	<i>māne</i> [ <i>maigne</i> ]	<i>manons</i>		<i>masimes</i>
		<i>manez</i>		<i>masistes</i>
		<i>māinent</i>		<i>mēstrent</i>
			<i>main</i>	<i>masisse</i>

During the second period this verb became in all its forms like *plaindre* (397). Cf. 389.

## 395.

<b>mētre</b> (< <i>*mēttēre</i> )	<i>mētant</i>	<i>mīs</i>	<i>mēt</i>	<i>mīs</i> (Type 1)
	<i>mēte</i>			<i>mēsisse</i>

## 396.

<b>ocidre</b> ( < <i>occidere</i> )	<i>ocidant</i>	<i>ocis</i>	<i>ocit</i>	<i>ocis</i>
(pronounced			<i>ociz</i>	(Type 1)
<i>otsɨdrɛ</i> )			<i>ocit</i>	
			<i>ocidons</i>	<i>ocesisse</i>
			<i>ocidez</i>	
			<i>ocident</i> (339. Note)	

## 397.

<b>plâindre</b> ( < <i>plângere</i> )	<i>plānant</i>	<i>plāint</i>	<i>plāinh</i> [ <i>plaing</i> ]	<i>plāins</i>
	[ <i>plaignant</i> ]		<i>plāins</i>	(Type 3)
			<i>plāint</i>	
			<i>plāhons</i> [ <i>plaignons</i> ]	
			<i>plāhiez</i> [ <i>plaigniez</i> ]	
			<i>plāhent</i> [ <i>plaignent</i> ]	

## 398.

<b>prendre</b> ( < <i>prêndere</i> )	<i>prenant</i>	<i>pris</i>	<i>pren</i>	<i>pris</i>
(pronounced <i>prāndre</i> )			(pro-	(Type 1)
			nounced	
	<i>prēñe</i> [ <i>preigne</i> ]	<i>prān</i> )		<i>prexisse</i>

## 399.

<b>querre</b> ( < <i>quérere</i> )	<i>querant</i>	<i>quīs</i>	<i>quiēr</i>	<i>quīs</i>
(pronounced <i>kɛrrɛ</i>				(Type 1)
—154)				
	<i>quiēre</i>			<i>quēsisse</i>
	<i>quieres</i>			
	<i>quieret</i>			
	<i>quērons</i>			
	<i>quērez</i>			
	<i>quierent</i>			

As infinitive we find also *quērir*.

## 400.

<b>riðre</b> ( < *riðere)	<i>riðant</i>	<i>ris</i>	<i>rið</i> <i>riz</i> <i>rit</i> <i>riðons</i> <i>riðez</i> <i>riðent</i> (339. Note)	<i>ris</i> (Type 1)   <i>resisse</i>
---------------------------	---------------	------------	--	---

Like *riðre* are conjugated *cløðre* (< *cláudere*), *cōnclūðre* (< *cōnclūdere*), and *escōðre* (< *excōtere*), excepting that their infinitive stem-vowels reappear in all other forms.

## 401.

<b>sēðeir</b> ( < <i>sēðere</i> )	<i>sēðant</i>	<i>sis</i>	<i>siēt</i> <i>siez</i> <i>siet</i> <i>sēðons</i> <i>sēðet</i> <i>sēðons</i> <i>sēðez</i> <i>siedent</i> (339. Note)	<i>sis</i> (Type 1)   <i>sesisse</i>
-----------------------------------	---------------	------------	---	---

## 402.

<b>soldre</b> ( < <i>sólvere</i> )	<i>solvant</i>	<i>solt</i> and <i>sols</i> <i>sól'e</i> [ <i>soille</i> ]	<i>suél'</i> [ <i>sueil</i> ] <i>suéls</i> <i>suélt</i> <i>sylons</i> <i>sylez</i> <i>suélent</i>  <i>suél</i>	<i>sols</i> (Type 2)
------------------------------------	----------------	---	---	----------------------

## 403.

<b>traíre</b> ( < *trágere)	<i>traiant</i>	<i>trait</i>	<i>traí</i>	<i>trais</i> (Type 2)
-----------------------------	----------------	--------------	-------------	-----------------------

## Strong, III

404. The verbs of this class are all alike as regards their provenience—their perfects all coming from VL. perfects in *-ui*—but from the OF. standpoint, on account of numerous small differences both in endings and stems, they must be divided into five types. All of these types (except Type 4) differ from Strong, I and Strong, II, inasmuch as in practically all of their perfect indicative and imperfect subjunctive endings *ü* is present, and in all of them *s* is absent. Type 4, as far as the OF. forms of ca. 1100 are concerned, might be considered as of Strong, I, but in provenience and second period development it is of Strong, III. Notice that Type 5 is strong (338) only from the standpoint of Vulgar Latin ; in Old French it has no stem-stressed forms.

## Perfect Indicative

Type 1	Type 2	Type 3
<i>ói</i> ( < <i>ábui</i> )	<i>dúi</i> ( < <i>dēbui</i> )	<i>núi</i> ( < <i>nócu</i> )
<i>o üs</i>	<i>dē üs</i>	<i>nó üs</i>
<i>ou t</i>	<i>dü t</i>	<i>nü t</i>
<i>o ümes</i>	<i>dē ümes</i>	<i>nó ümes</i>
<i>o üstēs</i>	<i>dē üstēs</i>	<i>nó üstēs</i>
<i>ou reñt</i>	<i>dü reñt</i>	<i>nü reñt</i>

Type 4	Type 5
<i>vóil</i> ( < <i>vóhui</i> )	<i>val úi</i> ( < <i>válui</i> )
<i>vul is</i> [ <i>vul-</i> , <i>vol-</i> , and	<i>val üs</i>
<i>vql t</i> <i>voul-</i> , cf. 91]	<i>val üt</i>
<i>vul imēs</i>	<i>val ümes</i>
<i>vul istēs</i>	<i>val üstēs</i>
<i>vql dreñt</i>	<i>val üreñt</i>

Cf. 338. 2 ; 342. 3 ; 349. During the second OF. period, *voil* (which was the only verb of Type 4) was completely assimilated to Type 5, becoming *vulúi* (231), *vulüs*, etc. Toward the end of the period all the 1st singulars adopted the ending *-üs*, from analogy with



Strong, II : for example, *valūs*. All the 1st plurals inserted an *s* (355). The ending-stressed forms of Types 1, 2, and 3 became *ūs* [*eus*], *ũmes*, *üstes* ; *dūs*, *dũmes*, *düstes* ; *nūs*, *nũmes*, *nüstes* ; in Type 2 these developments were normal (271); in Types 1 and 3 they were from analogy with Type 2.

## 405.

## Imperfect Subjunctive

Type 1	Type 2	Type 3
<i>q ũsse</i>	<i>dē ũsse</i>	<i>nq ũsse</i>
<i>o ũsseš</i>	<i>de ũsseš</i>	<i>no ũsseš</i>
<i>o ũst</i>	<i>de ũst</i>	<i>no ũst</i>
<i>o ũssōns</i>	<i>de ũssōns</i>	<i>no ũssōns</i>
<i>o ũssēiz</i>	<i>de ũssēiz</i>	<i>no ũssēiz</i>
<i>o ũssēt</i>	<i>de ũssēt</i>	<i>no ũssēt</i>

## Type 4

*vul ĩsse*  
*vul ĩsseš*  
*vul ĩst*  
*vul ĩssōns*  
*vul ĩssēiz*  
*vul ĩssēt*

## Type 5

*val ũsse*  
*val ũsseš*  
*val ũst*  
*val ũssōns*  
*val ũssēiz*  
*val ũssēt*

Cf. 343 ; 349. The pretonic vowels of Types 1, 2, and 3 developed as did the pretonic vowels of the perfect indicatives (404). During the second period *-ussons* and *-usseiz* became *-ussions* and *-ussiez* (356).

## 406.

<b>aveir</b> (< <i>abēre</i> )	<i>avant</i>	<i>qūt</i>	<i>ái</i>	<i>oi</i> (Type 1)
	and	and	<i>as</i>	
	<i>aiant</i>	<i>qūt</i>	<i>at</i>	
(pronounced <i>aiyant</i> —152)			<i>avons</i>	<i>ousse</i>
			<i>avez</i>	
			<i>ōnt</i>	

*aveie*

*aies*  
*aions*  
*aïez*  
*aie* (pronounced  
*aies* *áiyē*—151)  
*aît*  
*aions*  
*aïez* (340)  
*aient*

407.

<b>béivre</b> ( < <i>bébere</i> )	<i>bévant</i>	<i>bëüt</i>	<i>beif</i> (339. Note)	<i>bui</i> (Type 2)
<i>bévrai</i>	<i>beive</i> <i>beives</i> <i>beivet</i> <i>bévons</i> <i>bévez</i> <i>beivent</i>			<i>beusse</i>

408.

<b>chadeir</b> ( < * <i>cadêre</i> )	<i>chédant</i>	<i>chëdüt</i>	<i>chiët</i> <i>chiez</i> <i>chiet</i>	<i>chëdi</i> <i>chedis</i> <i>chedit</i>
<i>chadrai</i> and <i>chedrai</i>	<i>chiede</i> <i>chiedes</i> <i>chiedet</i> <i>chedons</i> <i>chedez</i> <i>chiedent</i>		<i>chedons</i> <i>chedez</i> <i>chiedent</i> (339. Note)	<i>chedimes</i> <i>chedistes</i> <i>chedirent</i>

As far as these OF. forms of ca. 1100 are concerned, *chadeir* is an irregular verb of Weak, II. a. But during the second period it adopted, in the perfect indicative and imperfect subjunctive, the endings of Strong, III, Type 5.

## 409.

<b>conoistre</b> ( < <i>cōnnōscere</i> ) (pronounced <i>cōnōistre</i> )	<i>conoissant</i>	<i>conçūt</i> and <i>conçūt</i>	<i>conois</i>	<i>conui</i> (Type 3)
				<i>conousse</i>

## 410.

<b>crēidre</b> ( < <i>crēdere</i> )	<i>crēdant</i>	<i>crēdūt</i>	<i>creit</i> <i>creiz</i> <i>creit</i>	<i>crui</i> <i>crēdus</i> (Type 2)
<i>crēdrai</i>	<i>creide</i> <i>creides</i> <i>creidet</i> <i>crēdons</i> <i>crēdez</i> <i>creident</i>		<i>crēdons</i> <i>crēdez</i> <i>creident</i> (339. Note)	<i>crēdusse</i>

## 411.

<b>crēistre</b> ( < <i>crēscere</i> )	<i>creissant</i>	<i>crēūt</i>	<i>creis</i>	<i>crui</i> (Type 2)
				<i>creusse</i>

## 412.

<b>curre</b> ( < <i>cōrrere</i> ) [ <i>curre</i> , <i>corre</i> , and <i>courre</i> —66]	<i>currant</i>	<i>currūt</i>	<i>cur</i> <i>curs</i> <i>curt</i> <i>currons</i> <i>currez</i> <i>current</i>	<i>currui</i> (Type 5)
--	----------------	---------------	---	---------------------------

As infinitive we find also, toward the end of the second period, *curir*.



417.

<i>estre</i> (< * <i>ēssere</i> )		<i>estant</i>	<i>estēt</i>		
Future		Imperfect Indicative			<i>sūi</i> <i>iēs ēs</i> <i>est</i> <i>sōns sōms sōmēs</i> <i>ēstēs</i> <i>sōnt</i>
<i>ēstrai</i>	<i>sērai</i>	<i>ēsteie</i>	<i>ēiere</i>	<i>ere</i>	<i>fūi</i>
<i>ēstras</i>	<i>sēras</i>	<i>ēsteies</i>	<i>ēieres</i>	<i>eres</i>	<i>fūs</i>
<i>ēstrai</i>	<i>sērai</i>	<i>ēsteit</i>	<i>ēieret</i>	<i>eret ert</i>	<i>fūt</i>
<i>ēstrons</i>	<i>sērons</i>	<i>ēstiēns</i>	<i>ēriēns</i>	<i>erīēns</i>	<i>fūstēs</i>
<i>ēstrez</i>	<i>sērez</i>	<i>ēstiēz</i>	<i>ēriēz</i>	<i>erīēz</i>	<i>fūrēt</i>
<i>ēstront</i>	<i>sēront</i>	<i>ēsteient</i>	<i>ēierent</i>	<i>erent</i>	<i>fūssē</i>

Conditional		Present Subjunctive	
<i>ēstreie</i>	<i>sērie</i>	<i>sēie</i> (< VL. <i>sēa</i> )	
etc.	etc.	<i>sēies</i>	
		<i>sēit</i>	
		<i>sēions</i>	
		<i>sēiez</i>	
		<i>sēient</i>	

## 418.

<b>gesir</b> (< <i>jacére</i> ) (pronounced <i>džęzir</i> —150)	<i>gesant</i>	<i>gęüt</i>	<i>gış</i> <i>jui</i> (Type 2) <i>gış</i> <i>gışt</i> <i>gęsons gęusse</i> <i>gęsiez</i> (339) <i>gışent</i>
	<i>gise</i>		
<i>gęrai</i>			

Like *gesir* is conjugated the impersonal verb *leşir* (< *lecére*), excepting that wherever *gesir* has *gę-*, *leşir* has *leş-*.

## 419.

<b>lire</b> (< <i>légere</i> )	<i>lisant</i>	<i>leşüt</i>	<i>li</i> <i>lui</i> (Type 2) <i>lis</i> <i>lit</i> <i>leusse</i> <i>lisons</i> <i>lisiez</i> (339) <i>lisent</i>
--------------------------------	---------------	--------------	--

*Lire* has also a perfect indicative and imperfect subjunctive inflected by Strong, II, Type 1: *lis*, etc.; *lesisse*, etc.

## 420.

<b>murir</b> (< * <i>mqríre</i> ) [ <i>muřir</i> , <i>morir</i> , and <i>mourir</i> —91]	<i>murant</i>	<i>męrt</i>	<i>múir</i> <i>murui</i> (Type 5) <i>muřs</i> <i>muert</i> <i>murons</i> <i>murez</i> <i>muerent</i>
	<i>múire</i>	<i>sui mort</i>	
			<i>mucr</i>

## 421.

<b>muveir</b> (< <i>mqvére</i> ) [ <i>muveir</i> , <i>moveir</i> , and <i>mouveir</i> —91]	<i>muvant</i>	<i>męüt</i> and <i>męüt</i>	<i>muéf</i> <i>mui</i> (Type 3) (339. Note)
--	---------------	-----------------------------------	---

<i>muéve</i>	<i>mousse</i>
<i>mueves</i>	
<i>muevet</i>	
<i>muwons</i>	
<i>muvez</i>	
<i>muevent</i>	

## 422.

<b>nûisir</b> (< <i>nœcêre</i> )	<i>nuisant</i>	<i>nœüt</i> and <i>nœüt</i>	<i>nuis</i>	<i>nui</i> (Type 3)
<i>nuirai</i>				<i>nousse</i>

As infinitive we find also *nuire*.

## 423.

<b>pareir</b> (< <i>parêre</i> )	<i>parant</i>	<i>parüt</i>	<i>pêr</i>	<i>parui</i> (Type 5)
----------------------------------	---------------	--------------	------------	-----------------------

*páire*

## 424.

<b>pláisir</b> (< <i>placêre</i> )	<i>plaisant</i>	<i>plœüt</i> and <i>plœüt</i>	<i>plais</i> <i>plais</i> <i>plaist</i>	<i>ploi</i> (Type 1)
<i>plairai</i>	<i>place</i> (pronounced <i>platsɛ</i> —198)		<i>plaions</i> <i>plaisiez</i> (339) <i>plaisent</i>	<i>plousse</i>

As infinitive we find also *plaire*.

## 425.

<b>pluveir</b> (< <i>*plœvére</i> )	<i>pluvant</i>	<i>plœüt</i> and <i>plœüt</i>	<i>pluéf</i> (339. Note)	<i>plui</i> (Type 3)
[ <i>pluveir</i> , <i>ploveir</i> , and <i>plouveir</i> —91]	<i>pluève</i> <i>plueves</i> <i>pluevet</i> <i>pluwons</i> <i>pluvez</i> <i>pluevent</i>			<i>plousse</i>



## 426.

<b>pudeir</b> ( < * <i>potére</i> )	<i>puđant</i>	<i>pođüt</i>	<i>püis</i>	<i>poi</i> (Type 1)
[ <i>pudeir</i> , <i>podeir</i>			<i>puéz</i>	<i>pođus</i>
and <i>poudeir</i> —91]			<i>puet</i>	
	<i>püisse</i>		<i>puđons</i>	
	<i>puisses</i>		<i>pudez</i>	<i>pođusse</i>
	<i>puisset</i> <i>puist</i>		<i>puedent</i>	
	<i>puissons</i>			
	<i>puissiez</i> (340)			
	<i>puissent</i>			

No imperative

## 427.

<b>recéivre</b> ( < <i>recépere</i> )	<i>recevant</i>	<i>receüt</i>	<i>recéij</i> (339. Note)	<i>recui</i> (Type 2)
<i>recevrai</i>	<i>recéive</i>			<i>receusse</i>
	<i>receives</i>			
	<i>receivet</i>			
	<i>recevons</i>			
	<i>recevez</i>			
	<i>receivent</i>			

As infinitive we find also *receveir*.

## 428.

<b>saveir</b> ( < <i>sapére</i> )	<i>sachant</i>	<i>squť</i>	<i>sái</i>	<i>soi</i> (Type 1)
		and	<i>sēs</i>	
		<i>sęűť</i>	<i>sět</i>	
	<i>saveie</i>		<i>savons</i>	<i>sousse</i>
			<i>savez</i>	
			<i>sęvent</i>	
	<i>sache</i> (pronounced <i>satšę</i> —192. 1)			
			<i>saches</i>	
			<i>sachons</i>	
			<i>sachiez</i>	

## 429.

<b>valeir</b> (< <i>valēre</i> )	<i>valant</i>	<i>valūt</i>	<i>val</i> [ <i>vail</i> ]	<i>valui</i> (Type 5)
	and		<i>váus</i>	
	<i>vaillant</i>		<i>váut</i>	
<i>váudrai</i> (174)			<i>valons</i>	
			<i>valez</i>	
	<i>valeie</i>		<i>valent</i>	

*vaille* (pronounced  
*va'llē*—200)

No imperative

## 430.

<b>vuleir</b> (< * <i>vōlēre</i> )	<i>vulant</i>	<i>vulūt</i>	<i>vuél'</i> [ <i>vueil</i> ]	<i>voil</i> (Type 4)
[ <i>vuleir</i> , <i>voleir</i> ,	and		<i>vuéls</i>	
and <i>vouleir</i> —91]	<i>vuillant</i>		<i>vuélt</i>	
			<i>vulons</i>	<i>vulisse</i>
			<i>vulez</i>	
<i>vuldrai</i>	<i>vuleie</i>		<i>vuélent</i>	

*vuéle* (*vueille*)      *vuéles*  
*vuéles*      *vulons*  
*vuélet*      *vuéliez*  
*vulons* (*vuillons*, *voillons*,  
*vuéliez* (340) and *vuillons*)  
*vuélent*

*Vuleir* also had a perfect indicative and imperfect subjunctive inflected according to Strong, II: *vōls*, *vūlsis*, etc.; *vūlsisse*, etc.

## Reference List of Irregular Verbs

431. Following is an alphabetical list of the irregular verbs whose forms have been given in tabular form (361) in the preceding sections. We have thus given by no means all the irregular verbs of Old French. Indeed, a regular verb being one all of whose forms

may be inferred from the principal parts (361), almost every Old French verb of ca. 1100 is irregular (339. Note, and 348). Even *chanter*, which we have used as the paradigm for Weak, I, is irregular in its present subjunctive 3d singular, as may be seen from the table in 361. It being impracticable, therefore, to give in tabular form all the irregular verbs, we have presented only those possessing the greatest number of irregularities, and those possessing the most unusual irregularities. We have not given, however, any verb of very rare usage. In the following list compounds presenting no peculiarity are omitted if the simple verb occurs. The references are to sections.

<i>aler</i> .....	361. 1	<i>cuvrir</i> .....	371½. 3
<i>ardeir</i> }		<i>deceivre</i> }	
<i>ardre</i> }	388	<i>deceveir</i> }	427
<i>ascrivre</i> .....	392	<i>despire</i> .....	390
<i>ataindre</i> .....	397	<i>deveir</i> .....	413
<i>aveir</i> .....	406	<i>dire</i> .....	390
<i>beivre</i> .....	407	<i>doner</i> .....	361. 2
<i>benedir</i> .....	390	<i>duire</i> .....	391
<i>bulir</i> .....	371½. 1	<i>dulcir</i> .....	414
<i>ceindre</i> .....	397	<i>eissir</i> }	
<i>chadeir</i> .....	408	<i>eistre</i> }	371½. 4
<i>chaleir</i> .....	429	<i>escoudre</i> .....	400
<i>clodre</i> .....	400	<i>escrivre</i> .....	392
<i>coillir</i> .....	371½. 2	<i>espandre</i> .....	388
<i>conceivre</i> }		<i>esteindre</i> .....	397
<i>conceveir</i> }	427	<i>ester</i> .....	415
<i>concludre</i> .....	400	<i>estre</i> .....	417
<i>conoistre</i> .....	409	<i>estreindre</i> .....	397
<i>creidre</i> .....	410	<i>estruire</i> .....	391
<i>creistre</i> .....	411	<i>estuveir</i> .....	416
<i>crembre</i> .....	389	<i>faire</i> .....	393
<i>cuire</i> .....	391	<i>falir</i> .....	371½. 5
<i>curir</i> }		<i>feindre</i> .....	397
<i>curre</i> }	412	<i>ferir</i> .....	371½. 6

<i>fraindre</i> .....	397	<i>poindre</i> .....	397
<i>gesir</i> .....	418	<i>prembre</i> .....	389
<i>gembre</i> .....	389	<i>prendre</i> .....	398
<i>guarir</i> .....	373½	<i>pruver</i> .....	361. 3
<i>hadir</i> .....	371½. 7	<i>pudeir</i> .....	426
<i>issir</i> .....	371½. 4	<i>querir</i> }	399
<i>joindre</i> .....	397	<i>querre</i> }	399
<i>leisir</i> .....	418	<i>raembre</i> .....	389
<i>lire</i> .....	419	<i>receivre</i> }	427
<i>luire</i> .....	391	<i>receveir</i> }	427
<i>maneir</i> .....	394	<i>ridre</i> .....	400
<i>menteivre</i> }	427	<i>ruver</i> .....	361. 3
<i>menteveir</i> }	427	<i>salir</i> .....	371½. 5
<i>metre</i> .....	395	<i>saveir</i> .....	428
<i>mordre</i> .....	388	<i>sedeir</i> .....	401
<i>muleir</i> .....	414	<i>soldre</i> .....	402
<i>murir</i> .....	420	<i>sufrir</i> .....	371½. 3
<i>muveir</i> .....	421	<i>suleir</i> .....	414
<i>nuistre</i> .....	381½. 1	<i>surdre</i> .....	388
<i>nuire</i> }	422	<i>taire</i> }	424
<i>nuisir</i> }	422	<i>taisir</i> }	424
<i>ocidre</i> .....	396	<i>teindre</i> .....	397
<i>odir</i> .....	371½. 8	<i>tenir</i> .....	385
<i>ofrir</i> .....	371½. 9	<i>terdre</i> .....	388
<i>oindre</i> .....	397	<i>tordre</i> .....	388
<i>paindre</i> .....	397	<i>traire</i> .....	403
<i>parcir</i> .....	423	<i>truver</i> .....	361. 3
<i>peindre</i> .....	397	<i>valeir</i> .....	429
<i>perceivre</i> }	427	<i>vedeir</i> .....	384
<i>perceveir</i> }	427	<i>veintre</i> .....	381½. 2
<i>plaindre</i> .....	397	<i>venir</i> .....	385
<i>plaire</i> }	424	<i>vestir</i> .....	371½. 10
<i>plaisir</i> }	424	<i>vivre</i> ,.....	381½. 3
<i>pluveir</i> .....	425	<i>vuleir</i> .....	430

## APPENDIX

### Connected Passages with Phonetic Transcription

The following phonetic transcriptions, although of an approximate nature, may nevertheless give the beginner some idea of the pronunciation of connected Old French. Many of the sounds involved are still subjects of contention among authorities; as to such points the beginner cannot hope to draw independent conclusions until he knows how to handle the *Grammatik des Altfranzösischen*; then he will be able to make his own phonetic transcriptions.

#### I. The First Period

Following are the opening lines of the *Chanson de Roland*, written toward the end of the eleventh century :

- 1 Charles li reis, nostre emperere magnes,
- 2 Set anz tuz pleins at estet en Espaigne,
- 3 Tresqu'en la mer conquist la terre altaigne.
- 4 N'i at chastel qui devant lui remaignet ;
- 5 Murs ne citet n'i est remes a fraindre
- 6 Fors Sarragoce, qui est en une montaigne.
- 7 Li reis Marsilies la tient, qui Deu nen aimet ;
- 8 Mahomet sert et Apollin reclaimet.—
- 9 Nes puet garder que mals ne l'i ataignet !

- 1 tšarlə lî rêis, nɔstr æmpɛrɛrɛ mǎnɛʃ,
- 2 sɛt ǎnts tuts plɛ̃ins ad ɛstɛd ǎn ɛspǎɲɛ,
- 3 trɛʃk ǎn la mɛr kɔ̃nkɪ la tɛrr ǎtǎɲɛ.
- 4 n i a tšastɛl kɪ dɛvǎnd lúi rɛmǎɲɛt ;
- 5 mür nɛ tsitɛt n i ɛst rɛmɛz a frǎɛndrɛ
- 6 fɔr sarragutʃɛ, kɪ st ǎn ɛ̃nɛ mɔ̃ntǎɲɛ.
- 7 lî rêi marsilɛ la tiɛnt, kɪ dɛu nǎn ǎimɛt ;
- 8 mahɔmɛt sɛrt ɛd apɔlɛ̃nd rɛklǎimɛt.—
- 9 nɛʃ puɛt gardɛr kɛ mǎu nɛ l i atǎɲɛt !

Before consulting the following notes the student should read the third paragraph of 10-11, and 103. Note 2.

**Line 1.** *Charles* (< VL. *Carolus*) = *tšarlē*: Frenchmen of ca. 1100, whenever they pronounced *Charles* as an isolated word, said *tšarlē* (132), but when, in connected speech, it was followed by *li*, they did not pronounce the *s*, for that linguistic process which had already resulted in the disappearance of every medial *s* before a sonant consonant (129) was still operative whenever similar combinations arose from the juxtaposition of words in connected speech. *nostre* (< VL. *noster*) = *nōstr*: in OF. verse a final *ē* (78. 3) immediately preceding a word beginning with a vowel was usually elided.

**Line 2.** *at* (< VL. *abet*) = *ađ*: we have *đ*, in spite of 124. Note, in accordance with 116. *estet* (< *estatu*) = *estēđ*: we have *đ*, in spite of the last part of 116, in accordance with the first part of 116.

**Line 3.** *conquist* (< VL. *\*conquesit*) = *kōnki*: the *t* falls, in spite of 122. 3, in accordance with 123; the *s* then falls, in accordance with 129. *terre* (< VL. *terra*) = *tęrr*: cf. *nostre* in line 1.

**Line 4.** *at* (< VL. *abet*) = *a*: the *t* falls, in spite of 124. Note, in accordance with 117. 3. *devant* (< *de + ab + ante*) = *dęvānd*: the *t* falls, in spite of 122. 3, in accordance with 123; *d* is then generated, in accordance with 186.

**Line 5.** *Murs* (< VL. *murus*) = *mür*: the *s* falls, in spite of 132, in accordance with 129. *citet* (< VL. *civitate*) = *tsitēt*: the *t* would fall, in spite of 116, in accordance with 120, were it not for the fact that a caesura immediately follows. *remes* (< VL. *remasus*) = *remēz*: we have *z*, in spite of 132, in accordance with 126.

**Line 6.** *fors* (< VL. *foris*) = *fōr*: the *s* falls, in spite of 132, in accordance with 127. *qui est* (< VL. *qui est*) = *kī st*: in OF. verse the *ē* of this combination was usually elided.

**Line 7.** *reis* (VL. *\*reges*) = *rēi*: the *s* falls, in spite of 132, in accordance with 129; the *ēi* then becomes *ēi*, in accordance with 44. *Marsilies* (a borrowed word—the Late Latin *Marsilius*) = *marsiļē*: cf. *Charles* in line 1. *Deu* (a borrowed word—the Late Latin *Deum*) = *dēu*: as there were no OF. words containing medial *ēu* + nasal

consonant, the nasal diphthong corresponding to *eu* (240) is not included in the list of 256–263 : it must have been generated in connected speech, however, when final *eu* was immediately followed by an *n* or *m*, and was probably pronounced *eũ*.

**Line 8.** *et* (< VL. *et*) = *ed* : we have *d*, in spite of the last part of 116, in accordance with the first part of 116. *Apollin* (a borrowed word—the Late Latin *Apollinum*) = *apolĩnd* : cf. 186.

**Line 9.** *mals* (< VL. *malus*) = *mău* : cf. *Charles* in line 1 ; and, for the nasal diphthong, *Deu* in line 7.

## II. The Middle of the Second Period

Following are the opening lines of the *Roman de la Rose*, written about the year 1237 :

- 1 Maintes gens dient que en songes
- 2 N'a se fables non, et mensonges ;
- 3 Mais l'en puet tiex songes songier
- 4 Qui ne sunt mie mensongier ;
- 5 Ains sunt apres bien apparant.
- 6 Si en puis bien trere a garant
- 7 Un acteur qui ot non Macrobes,
- 8 Qui ne tint pas songes a lobes ;
- 9 Aincois escrist la vision
- 10 Qui avint au roi Cipion.

- 1 m<sup>ẽ</sup>int<sup>ẽ</sup> ž<sup>ã</sup>n di<sup>ẽ</sup>n k<sup>ẽ</sup> <sup>ã</sup>n s<sup>õ</sup>nž<sup>ẽ</sup>s
- 2 n a s<sup>ẽ</sup> fabl<sup>ẽ</sup> n<sup>õ</sup>n, ẽ m<sup>ã</sup>ns<sup>õ</sup>nž<sup>ẽ</sup>s ;
- 3 m<sup>ẽ</sup> l <sup>ã</sup>m p<sup>õ</sup> ti<sup>õ</sup> s<sup>õ</sup>nž<sup>ẽ</sup> s<sup>õ</sup>nž<sup>ĩ</sup>ẽr
- 4 k<sup>ĩ</sup> n<sup>ẽ</sup> s<sup>õ</sup> m<sup>ĩ</sup>ẽ m<sup>ã</sup>ns<sup>õ</sup>nž<sup>ĩ</sup>ẽr ;
- 5 ẽ<sup>ĩ</sup>n s<sup>õ</sup>nt apr<sup>ẽ</sup> bi<sup>ẽ</sup>n apar<sup>ã</sup>nt.
- 6 s<sup>ĩ</sup> <sup>ã</sup>m p<sup>ũ</sup>ĩ bi<sup>ẽ</sup>n tr<sup>ẽ</sup>r a gar<sup>ã</sup>nt
- 7 <sup>ũ</sup>n akt<sup>õ</sup>r k<sup>ĩ</sup> ẽ<sup>ũ</sup> n<sup>õ</sup> makr<sup>õ</sup>b<sup>ẽ</sup>s,
- 8 k<sup>ĩ</sup> n<sup>ẽ</sup> t<sup>ĩ</sup>m pa s<sup>õ</sup>nž<sup>ẽ</sup>s a l<sup>õ</sup>b<sup>ẽ</sup>s ;
- 9 ẽ<sup>ĩ</sup>ns<sup>õ</sup>iz ẽskr<sup>ĩ</sup> la v<sup>ĩ</sup>zi<sup>õ</sup>n
- 10 k<sup>ĩ</sup> av<sup>ĩ</sup>nt <sup>ã</sup>u r<sup>õ</sup>ĩ sip<sup>ĩ</sup>õn.



Many first period laws of consonant development, especially those relating to consonant groups, held good throughout the second period, but are not listed in 272-282 because during the second period the groups which they might have affected no longer existed in the interior of words (it will be remembered that in general we have avoided discussing the development of words in connected speech—cf. 103. Note 2). That is why the majority of the following notes, although dealing with phenomena of the second period, contain references to rules listed in the sections of the first period.

**Line 1.** *Maintes* (< VL. \**manetas*) = *mě̃intę* : cf. 129. *gens* (< VL. *gentes*) = *žān* : cf. 129. *dient* (< VL. *dicunt*) = *dīęn* : cf. 123.

**Line 2.** *fables* (a borrowed word—the Late Latin *fabulas*) = *fablę* : cf. 129.

**Line 3.** *Mais* (< VL. *magis*) = *mę* : cf. 129. *en* (< VL. *omo*) = *ām* : cf. 184. *puet* (< VL. *potet*) = *pō* : cf. 117. 1. *tiex* (< VL. *tales*—cf. 281. Note) = *tiō* : cf. 127. *songes* (< VL. *somnios*) = *sōnžę* : cf. 127.

**Line 4.** *Qui* (< VL. *qui*) = *kī* : cf. 37. *sunt* (< VL. *sunt*) = *sō* : cf. 123 and 183.

**Line 5.** *Ains* (< VL. \**antius*) = *ēin* : cf. 127. *apres* (< VL. *apressu*) = *aprę* : cf. 129.

**Line 6.** *en* (< VL. *ende*) = *ām* : cf. 123 and 184. *puis* (< VL. \**posco*) = *pūi* : cf. 129. *trere* (< VL. \**tragere*) = *tręr* : cf. *nostre* in selection I, line 1.

**Line 7.** *ot* (< VL. *abuit*) = *ōu* : cf. 120 ; and, for the nasal diphthong, *Deu* in selection I, line 7. *non* (< VL. *nome*) = *nō* : cf. 183.

**Line 8.** *Qui* (< VL. *qui*) = *kī* : cf. 37. *tint* (< VL. \**tenit*) = *tīm* : cf. 123 and 184. *pas* (< VL. *passu*) = *pa* : cf. 127. *songes* (< VL. *somnios*) = *sōnžęz* : cf. 126.

**Line 9.** *Aincois* (this is the OF. word *ains* + the suffix *-ois* < VL. *-eyus*) = *ēinsōiz* : cf. 126. *escrist* (< VL. *escripsit*) = *ęskri* : cf. *conquist* in selection I, line 3.

### III. The End of the Second Period

Following are a few lines of *Maistre Pierre Pathelin*, written in the last half of the fifteenth century (during this century French orthography showed the effect of the Revival of Learning, many words being approximated to their Latin prototypes—this explains, for instance, the presence of the *e* in *faict*, *traictis*, *faictis*):

- |   |              |   |
|---|--------------|---|
| 1 | Pathelin.    | Que ce drap ycy est bien faict !        |
| 2 |              | Qu'est il souef, doulx, et traictis !   |
| 3 | Le Drappier. | Je l'ay faict faire tout faictis        |
| 4 |              | Ainsi des laines de mes bestes.         |
| 5 | Pathelin.    | Hen ! hen ! quel mesnagier vous estes ! |

- |   |                    |   |
|---|--------------------|---|
| 1 | <i>patɛlɛn.</i>    | <i>kɛ sɛ drap ɪsɪ ɛ biɛ̃ fɛt !</i>      |
| 2 |                    | <i>kɛt ɪ suɛf, dʊs, ɛ trɛtɪs !</i>      |
| 3 | <i>lɛ drapiɛr.</i> | <i>ʒɛ l ɛ fɛ fɛrɛ tʊ fɛtɪs</i>          |
| 4 |                    | <i>ɛsɪ dɛ lɛnɛ dɛ mɛ bɛtɛs.</i>         |
| 5 | <i>patɛlɛn.</i>    | <i>hɛn ! hɛn ! kɛ mɛnaʒɛ vʊz ɛtɛs !</i> |

**Line 1.** *est* (< VL. *est*) = *ɛ* : cf. 277.

**Line 2.** *il* (< VL. *elli*—cf. 322) = *ɪ* : cf. 281 and 209. *doulx* (< VL. *dolces*—281. Note).

**Line 3.** *ay* (< VL. *\*ayo*) = *ɛ* : cf. 223. *faict* (< VL. *factu*) = *fɛ* : cf. 277 and 223. *tout* (< VL. *tottu*) = *tʊ* : cf. 277.

**Line 4.** *des* (contraction of OF. *de* and *les*) = *dɛ* : cf. 129 and 211. *laines* (< VL. *lanas*) = *lɛnɛ* : cf. 129. *mes* (< VL. *mos*—cf. 327) = *mɛ* : cf. 129 and 211.

**Line 5.** *quel* (< VL. *quale*—cf. 335 and the last sentence of 306) = *kɛ* : cf. 277 and 211. *mesnagier* (this is the OF. word *mesnage* + the suffix *-ier* < VL. *-ariu*) = *mɛnaʒɛ* : cf. 277 and 243. *vous* (< VL. *vos*) = *vʊz* : cf. 126.

---





2000

2000

APR 17 '55			
FEB 27			
JAN 25			
JAN 19			
<i>Jan 23</i>			
OCT 12			
MAR 4			
Apr 9 '36			
MAY 5			
MAR 8 '64			
NOV 15 '65			
FEB 1 '75			

447.01  
L97





